

WIRELESS CHRONOTHERMOSTAT EQUIPPED WITH RADIO TRANSMITTER
CHRONOTHERMOSTAT SANS FILS AVEC TRANSMETTEUR RADIO
DRAHTLOSER ZEITTHERMOSTAT MIT FUNKÜBERTRAGUNG
CRONOTERMOSTATO SENZA FILI DOTATO DI TRASMETTITORE RADIO
CRONOTERMOSTATO SIN CABLES CON RADIOTRANSMISOR

EASY PROGRAM



Wall-mounting, Daily - Weekly

Winter ❄ / Summer ☀ , 2 temperature levels + antifreeze
Telephone programmer input

Montage en saillie, Journalier - Hebdomadaire

Hiver ❄ / Été ☀ , 2 niveaux de température + antigel
Entrée pour télécommande téléphonique

Wandmontage, Täglich - Wöchentlich

Winter ❄ / Sommer ☀ , 2 Temperaturstufen + Frostschutz
mit Eingang für Telefonschaltung

Da parete, Giornaliero - Settimanale

Inverno ❄ / Estate ☀ , 2 livelli di temperatura + antigelo
Ingresso per programmatore telefonico

De pared, Día - Semanal

Invierno ❄ / Verano ☀ , 2 niveles de temperatura + antihielo
Entrada para mando telefónico

Index

Technical specifications and performances

Chap. 1 Note for contractor

- 1.1 - Installation guidelines
- 1.2 - Examples of installation
- 1.3 - Installing the chronothermostat
- 1.4 - Inserting or replacing batteries
- 1.5 - Coupling the chronothermostat to the receiver

Chap. 2 - User instructions

- 2.1 - Key to display information
- 2.2 - Key to button functions
- 2.3 - Programming the chronothermostat
- 2.4 - Free program P 5
- 2.5 - Programming half-hours
- 2.6 - Read programs
- 2.7 - Reset
- 2.8 - Changing Comfort, Working and Economy temperatures
- 2.9 - Limiting settable temperature values
- 2.10 - Programming Summer - Winter
- 2.11 - Changing hour, minutes, day of the week - Daylight saving/standard time
- 2.12 - Operation in MANUAL mode
- 2.13 - Suspension of program for room cleaning
- 2.14 - COUNT-DOWN program - P 6
- 2.15 - Exclusion of the chronothermostat
- 2.16 - Telephone programmer operating mode
- 2.17 - Temperature differential
- 2.18 - Total deselection of antifreeze temperature
- 2.19 - Test transmission to verify radio signal capacity

Chap. 3 - Fixed set programs

Index

Données techniques et performances

Chap. 1 - Instructions pour l'installateur

- 1.1 - Indications et prescriptions pour l'installation
- 1.2 - Exemples d'installation
- 1.3 - Installation du chronothermostat
- 1.4 - Insertion/remplacement des piles d'alimentation
- 1.5 - Accouplement du chronothermostat au récepteur

Chap. 2 - Mode d'emploi pour l'utilisateur

- 2.1 - Légende des indications de l'afficheur
- 2.2 - Légende des fonctions des touches
- 2.3 - Programmation du chronothermostat
- 2.4 - Programme libre P 5
- 2.5 - Programmation de la demi-heure
- 2.6 - Lecture des programmes insérés
- 2.7 - Reset
- 2.8 - Modification des températures Confort, Activité et Economy
- 2.9 - Limitation des valeurs de température programmables
- 2.10 - Programmation Été - Hiver
- 2.11 - Changement de l'heure, des minutes, du jour de la semaine - changement de l'heure d'été
- 2.12 - Fonctionnement en MANUEL
- 2.13 - Suspension du programme pour nettoyage
- 2.14 - Programme COUNT-DOWN - P 6
- 2.15 - Exclusion du chronothermostat
- 2.16 - Fonctionnement par télécommande téléphonique
- 2.17 - Différentiel de température
- 2.18 - Exclusion totale de la température antigel
- 2.19 - Transmission de test pour vérifier la intensité du signal

Chap. 3 - Prog. de fonctionnement fixes insérés

Inhalt

Technische Daten und Leistungsangaben

Kap. 1 - Anleitungen für den Installateur

- 1.1 - Anleitungen und Vorschriften für die Installation
- 1.2 - Installationsbeispiele
- 1.3 - Installation des Zeitthermostats
- 1.4 - Einsetzen und Auswechseln der Batterien
- 1.5 - Angleichung des Zeitthermostats an den Empfänger

Kap. 2 - Bedienungsanleitung für Anwender

- 2.1 - Auflistung der Anzeigen
- 2.2 - Beschreibung der Tastenfunktionen
- 2.3 - Programmierung des Zeitthermostats
- 2.4 - Freies Programm P 5
- 2.5 - Programmierung einer halben Stunde
- 2.6 - Anzeige der eingegebenen Programme
- 2.7 - Reset
- 2.8 - Änderung der Temperaturen Comfort, Betätigung und Economy
- 2.9 - Begrenzungen für die einzugebenden Temperaturwerte
- 2.10 - Programmierung Sommer - Winter
- 2.11 - Verstellen der Stunde, der Minuten, des Wochentags - Umstellung auf die Sommer-/Sonnenzeit
- 2.12 - MANUELLER Betriebsmodus
- 2.13 - Unterbrechung des Programms zur Reinigung
- 2.14 - COUNT-DOWN-Programm - P 6
- 2.15 - Ausschließung des Zeitthermostats
- 2.16 - Betriebsmodus über Telefonschaltung
- 2.17 - Temperaturdifferential
- 2.18 - Totale Ausschließung der Frostschutztemperatur
- 2.19 - Testübertragung zur Überprüfung der Funk-signalreichweite

Kap. 3 - Programme universellbarer funktionen

Indice

Dati tecnici e prestazioni

Cap. 1 - Istruzioni per l'installatore

- 1.1 - Indicazioni e prescrizioni per l'installazione
- 1.2 - Esempi d'installazione
- 1.3 - Installazione del cronotermostato
- 1.4 - Inserimento/sostituzione pile di alimentazione
- 1.5 - Abbinamento del cronotermostato al ricevitore

Cap. 2 - Istruzioni d'uso per l'utilizzatore

- 2.1 - Legenda indicazioni display
- 2.2 - Legenda funzioni tasti
- 2.3 - Programmazione del cronotermostato
- 2.4 - Programma libero P 5
- 2.5 - Programmazione della mezz'ora
- 2.6 - Lettura dei programmi inseriti
- 2.7 - Reset
- 2.8 - Modifica delle temperature di Comfort, Attività e di Economy
- 2.9 - Limitazione dei valori di temperatura impostabili
- 2.10 - Programmazione: Estate - Inverno
- 2.11 - Cambio ora, minuti, giorno della settimana - cambio ora legale/solare
- 2.12 - Funzionamento in MANUALE
- 2.13 - Sospensione del programma per pulizie
- 2.14 - Programma COUNT-DOWN - P 6
- 2.15 - Esclusione del cronotermostato
- 2.16 - Funzionamento con programmatore telefonico
- 2.17 - Differenziale di temperatura
- 2.18 - Esclusione totale della temperatura antigelo
- 2.19 - Trasmissione di test per verifica dell'intensità del segnale radio

Cap. 3 - Programmi di funzionamento fissi inseriti

Indice

Datos técnicos y especificaciones

Cap. 1 - Instrucciones para el instalador

- 1.1 - Normas para la instalación
- 1.2 - Ejemplo de instalación
- 1.3 - Instalación del cronotermostato
- 1.4 - Introducción y sustitución de las pilas
- 1.5 - Combinación del cronotermostato con el receptor

Cap. 2 - Instrucciones para el usuario

- 2.1 - Indicaciones del display
- 2.2 - Funciones de las teclas
- 2.3 - Programación del cronotermostato
- 2.4 - Programa libre P 5
- 2.5 - Programación cada media hora
- 2.6 - Lectura de los programas introducidos
- 2.7 - Reinicialización (Reset)
- 2.8 - Modificación de las temperaturas confort, actividad y ahorro
- 2.9 - Limitación de los valores de temperatura programables
- 2.10 - Programación: Verano - Invierno
- 2.11 - Cambio de hora, minutos, día de la semana - cambio de hora legal/solar
- 2.12 - Funcionamiento MANUAL
- 2.13 - Suspensión del programa durante la limpieza
- 2.14 - Programa COUNT-DOWN - P 6
- 2.15 - Exclusión del cronotermostato
- 2.16 - Funcionamiento con programador telefónico
- 2.17 - Diferencial de temperatura
- 2.18 - Exclusión total de la temperatura antihielo
- 2.19 - Transmisión de test para verificar la intensidad de la señal de radio

Cap. 3 - Programas de funcionamiento fijos

	P - 5 ÷ P - 9
1	P - 10
1.1	P - 10
1.2	P - 10
1.3	P - 12
1.4	P - 14
1.5	P - 16
2	P - 18
2.1	P - 18
2.2	P - 20
2.3	P - 22
2.4	P - 24
2.5	P - 28
2.6	P - 28
2.7	P - 30
2.8	P - 32
2.9	P - 34
2.10	P - 38
2.11	P - 40
2.12	P - 42
2.13	P - 44
2.14	P - 44
2.15	P - 48
2.16	P - 48
2.17	P - 52
2.18	P - 54
2.19	P - 56

3 **P - 58**

Note - Notes - Anmerkungen - Note - Notas

GB

Important: for system modes and the operation of the wireless heat regulation system and for a correct installation, also consult the specific receiver manual.

N.B.: the radio frequency waves emitted by the wireless timer-thermostat involve no health risks.

The manufacturer reserves the right to introduce any modification without prior notice.

F

Important: pour les modalités d'installation et de fonctionnement du système de réglage thermique sans fil et pour une installation correcte, consulter également le manuel spécifique du récepteur.

N.B.: les ondes à fréquence radio émises par le chronothermostat sans fil ne nuisent pas à la santé.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter sans preavis toutes modifications nécessaires.

D

Wichtig: Für die Modalitäten der Anlage und die Funktion des drahtlosen Temperaturregelungssystems sowie die korrekte Installation beachten Sie bitte auch das spezifische Handbuch für den Empfänger.

HINWEIS: die vom drahtlosen Zeitthermostat ausgesandten Funkwellen sind für Menschen nicht gesundheitsgefährdend.

Der Hersteller behält sich Voranzeige verpflichtung die Genehmigung alle technische und konstruktive Umänderungen, die er nötig hält einzuführen.

I

Importante: per le modalità di impianto e di funzionamento del sistema di termoregolazione senza fili e per una corretta installazione, consultare anche il manuale specifico del ricevitore.

N.B.: le onde a radiofrequenza emesse dal cronotermostato senza fili non comportano rischi per la salute delle persone.

Il costruttore si riserva di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie, senza obblighi di preavviso.

E

Importante: consultar el manual del receptor para instalar, utilizar y saber cómo funciona el sistema de termorregulación sin cables.

NOTA: las ondas de radiofrecuencia que emite el cronotermostato no implican riesgos para la salud de las personas.

El fabricante se reserva la facultad de aportar todos las modificaciones constructivas que considere necesarias sin previo aviso.

Technical specifications

Supply voltage :	2 x 1.5V alkaline battery - type AAA (LR03) 1.5 V 1050 mA/h
Command output:	by radio (to a receiver actuator of the "Wireless heat regulation" family)
Antenna:	integrated into the device
Signal frequency (carrier):	868,35 MHz
Maximum signal capacity in free air:	120 m
Maximum signal capacity in the presence of walls:	30 m (according to the chap. 1.1)
Type of input from telephone programmer:	for contact normally open, voltage-free.
Wires section at terminals:	min. 0,75 mm ² ÷ max. 1.5 mm ²
Insulation type:	Class III
Protection degree:	IP 30 / surface-mounted model
Pollution:	normal
Operating temperature limits:	-5 °C ÷ + 55 °C
Storage temperature limits:	-10 °C ÷ +65 °C
Battery life:	12 months approx.
Time remaining from lighting off "Battery Low" symbol:	15 days approx.
Adjustment temperature range:	
Comfort-Economy	+5 °C to +39 °C (limitable)
Anti-freeze	+5 °C to +15 °C
Setting temperature resolution:	0.5 °C
Display temperature resolution:	0.1 °C
Thermal gradient:	max 1 °K/15 min.
Differential operation:	Δ T variable from 0.2 °C to 0,7 °C
Temperature refresh:	once every 60 seconds
Reference standards:	LVD EN 60 950-1
	EMC EN 301 489-3
	RADIO EN 300 220-3

(Directives R&TTE 1999/5/CE)

Performance

- Operation by program and manual (temporary or permanent manual forcing).
- Suspension of heat regulation program for environmental cleaning (max 3 hours).
- Total thermic regulation switch off.
- Day, hour and minutes change (e.g. daylight saving time).
- Time or room temperature display.
- 4 fixed programs.
- One completely free program (**P 5**).
(minimum programmable time: $\frac{1}{2}$ hour).
- A "count-down" program (**P 6**) that can be used to suspend the program currently selected for a set interval (max. = 999 h.).
- Error indication: temperature out of range, probe failure.
- Possibility of total exclusion of the frost prevention temperature (systems with anti-freeze liquid).
- Possibility of assignment to one or more receivers.
- Indication of the transmission of the radio signal on the display.
- Easy coupling of the transmitter to the zone, with self-learning.
- Transmission of "**test**" signal to verify the presence and capacity of the signal.
- Transmission to the receiver of the status of an almost dead battery.
- Operating safety is provided by the **double transmission** of the information to the receiver.

Données techniques

Alimentation:	2 x 1,5 V piles alcalines type AAA (LR03) 1,5 V 1050 mA/h
Sortie des commandes:	via radio (à récepteur/actionneur de la famille "Réglage thermique sans fil") intégrée dans le dispositif
Antenne:	868,35 MHz
Fréquence du signal (porteuse):	120 m
Portée maximale du signal(à l'air libre):	30 m (en accord avec le chap. 1.1)
Portée maximale du signal en présence d'obstacles:	pour contact normalement ouvert sans potentiel
Type d'entrée de programmeur téléphonique:	min. 0,75 mm ² ÷ max. 1,5 mm ²
Section des fils aux bornes:	Classe III
Type d'isolation:	IP 30 / montage mural
Degré de protection:	normale
Pollution:	-5 °C ÷ + 55 °C
Limites de la température de fonctionnement:	-10 °C ÷ + 65 °C
Limites de la température de stockage:	environ 12 mois
Autonomie de fonctionnement:	
Autonomie de l'allumage sur l'afficheur du symbole "Batterie déchargée":	environ 15 jours
Champ réglage température:	
Confort - Economie	de +5 °C à +39 °C (limitable)
Antigel	de +5 °C à +15 °C
Résolution de l'établissement de la température:	0,5 °C
Résolution de l'affichage de la température:	0,1 °C
Gradient thermique:	max. 1 °K/15 min.
Fonctionnement différentiel:	Δ T modifiable de 0,2 °C à 0,7 °C
Actualisation de la température:	1 fois toutes les 60 secondes
Normatives de référence:	LVD EN 60 950-1
(Directives R&TTE 1999/5/CE)	EMC EN 301 489-3
	RADIO EN 300 220-3

Performances

- Fonctionnement programmé et manuel (forçage manuel temporaire ou permanent).
- Suspension du programme de réglage thermique pour le nettoyage environnemental (3 heures maxi)
- Arrêt total de la thermorégulation.
- Modification du jour, de l'heure et des minutes (ex. changement de l'heure d'été).
- Visualisation heure ou température ambiante.
- 4 programmes fixes.
- Un programme (**P 5**) librement programmable (temps minimum programmable: 1/2 heure).
- Programme (**P 6**), "count-down" de suspension du programme en cours pendant une période de temps programmée (max. = 999 heures).
- Signalisations d'erreur: hors plage de température, sonde en panne.
- Possibilité d'exclure complètement la température antigel (systèmes avec fluide antigel).
- Possibilité d'affectation à un ou à plusieurs récepteurs.
- Indicateur sur l'afficheur de la transmission du signal radio.
- Accouplement facile du transmetteur à la zone par autoapprentissage.
- Transmission du signal de "test" pour la vérification de la présence et de la portée du signal.
- Transmission au récepteur de l'état de batterie sur le point de s'épuiser.
- La sécurité de service du contrôle est garantie par une **double transmission** des informations au récepteur.

Dati tecnici

Alimentazione:

Uscita dei comandi:

Antenna:

Frequenza di trasmissione (portante):

Portata massima del segnale in aria libera:

Portata massima del segnale in presenza di pareti:

Tipo di ingresso da programmatore telefonico:

Sezione dei fili ai morsetti:

Tipo di isolamento:

Grado di protezione:

Polluzione:

Limiti della temperatura di funzionamento:

Limiti della temperatura di stoccaggio:

Autonomia di funzionamento:

Autonomia dall'accensione sul display

del simbolo di "Batteria scarica":

Campo di regolazione temperatura:

Comfort e Economy

Antigelo

Risoluzione dell'impostazione di temperatura:

Risoluzione della visualizzazione di temperatura:

Gradiente termico:

Funzionamento differenziale:

Aggiornamento visualizzazione temperatura:

Normative di riferimento:

(Direttiva R&TTE 1999/5/CE)

n. 2 batterie alcaline ministilo da 1,5 V
tipo AAA (LR03) 1,5 V 1050 mA/h

via radio (a ricevitore attuatore della
famiglia "Termoregolazione senza fili")
integrata nel dispositivo

868,35 MHz

120 m

30 m (conformemente al capitolo 1.1)
per contatto normalmente aperto,
libero da potenziale

min. 0,75 mm² ÷ max. 1,5 mm²

Classe III

IP 30 / montaggio a parete
normale

- 5 °C ÷ + 55 °C

- 10 °C ÷ + 65 °C

12 mesi circa

15 giorni circa

da + 5 °C a + 39 °C (limitabile)

da + 5 °C a + 15 °C

0,5 °C

0,1 °C

max 1 °K/15 min.

Δ T modificabile da 0,2 °C a 0,7 °C

1 volta ogni 60 secondi

LVD EN 60 950-1

EMC EN 301 489-3

RADIO EN 300 220-3

Dati prestazionali

- Funzionamento da programma e manuale (forzatura manuale temporanea o permanente).
- Sospensione del programma di termoregolazione per pulizie ambientali (max 3 ore).
- Spegnimento totale della termoregolazione.
- Modifica del giorno, ora, minuti (es. ora legale).
- Visualizzazione dell'ora o temperatura ambiente.
- 4 programmi fissi.
- Un programma (**P 5**) liberamente programmabile, (tempo minimo programmabile 1/2 ora).
- Programma (**P 6**) "count-down" per la sospensione del programma in corso per un periodo di tempo impostato (max. 999 ore).
- Segnalazioni di errore: fuori campo di temperatura, sonda in avaria.
- Possibilità di esclusione totale della temperatura antigelo (impianti con fluido antigelo).
- Possibilità di assegnazione a uno o più ricevitori.
- Indicazione sul display della trasmissione del segnale radio.
- Facile abbinamento del trasmettitore alla zona, con autoapprendimento.
- Trasmissione segnale di "test" per verifica della presenza e portata del segnale.
- Trasmissione al ricevitore dello stato di batterie quasi scariche.
- La sicurezza di esercizio è garantita da una **doppia trasmissione** delle informazioni al ricevitore.

Datos técnicos

Alimentación:	2 pilas alcalinas de 1,5 V - mod. AAA (LR03) 1,5 V 1050 mA/h
Salida de los mandos:	por radio (con receptor/actuador de la familia "Termo- regulación sin cables") integrada en el dispositivo
Antena:	868,35 MHz
Frecuencia de transmission (portante):	120 m
Alcance máximo de la señal en espacios abiertos:	30 m (conformemente al capitulo 1.1)
Alcance máximo de la señal con paredes:	contacto normalmente abierto, libre de potencial.
Tipo de entrada desde programador telefónico:	min. 0,75 mm ² ÷ máx.1,5 mm ²
Sección de los cables a los bornes:	Clase III
Tipo de aislamiento:	IP 30 / montaje en pared
Grado de protección:	normal
Polución:	
Límites de temperatura de funcionamiento:	-5 °C ÷ + 55 °C
Límites de temperatura de almacenaje:	-10 °C ÷ +65 °C
Autonomía de funcionamiento:	12 meses aproximadamente
Autonomía de funcionamiento desde la aparición del icono "Batería descargada":	15 días aproximadamente
Campo de regulación de la temperatura:	
Comfort - Ahorro	de +5 °C a +39 °C (limitable)
Antihielo	de +5 °C a +15 °C
Resolución de la fijación de temperatura:	0,5 °C
Resolución de la temperatura visualizada:	0,1 °C
Gradiente térmico:	máx. 1 °K/15 min.
Funcionamiento diferencial:	Δ T modificable de 0,2 °C a 0,7 °C
Actualización de la temperatura:	cada 60 segundos
Normas de referencia:	LVD EN 60 950-1
(Direttiva R&TTE 1999/5/CE)	EMC EN 301 489-3
	RADIO EN 300 220-3

Especificaciones

- Funcionamiento programado o manual (forza-
miento manual temporal o permanente).
- Suspensión del programa de termorregulación
durante la limpieza (máx. 3 horas).
- Desactivación de la termoregulación.
- Modificación del día, la hora y los minutos (por
ejemplo: hora legal).
- Visualización de la hora o la temperatura ambiente
- 4 programas fijos.
- Un programa (**P 5**) totalmente libre (tiempo
mínimo programable 1/2 hora).
- Programa (**P 6**) con cuenta regresiva para sus-
pender el programa que se está utilizando du-
rante un tiempo programable (máx. 999 horas).
- Señalizaciones des errores: fuera del campo de
temperatura, sonda averiada.
- Posibilidad de inhabilitar la temperatura antihielo
(instalaciones con líquido antihielo).
- Posibilidad de asignación a uno o varios recep-
tores.
- Indicación en el display de la transmisión de la
señal de radio.
- Fácil combinación del transmisor con la zona.
Con autoaprendizaje.
- Transmisión de la señal "**test**" para verificar la
presencia y el alcance de la señal.
- Transmisión al receptor de la señal de batería
descargada.
- La seguridad del funcionamiento está garantiza-
da por la doble transmisión de información al re-
ceptor.

1 - NOTE FOR CONTRACTOR

1.1 - Installation guidelines

Important: installation and electrical connection of devices and appliances must be carried out by skilled people and in compliance with statutory regulations. The manufacturer declines any liability regarding the use of products subject to special environmental and/or installation standards. Examples given in the manual are purely indicative.

Install the chronothermostat 1.50 to 1.70 m from the floor, well away from heat sources, air vents, doors or windows and anything else that could affect its operation (fig. 1.i - fig. 2.i).

Cabinets, walls and slabs containing metal can limit the operation of the product.

With the support of the "test" (see heading 2.19) function, it is possible to verify in advance the optimum position (of best signal reception) for installing the timer-thermostat and receiver.

1.2 - Example of installation

Example of installation in a heating system with wireless chronothermostat that controls a surface-mounted boiler (fig. 3.i).

1 - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

1.1 - Indications et prescriptions pour l'installation

Important: l'installation et le branchement électrique des dispositifs et appareils doivent être effectués par du personnel compétent et conformément aux normes et aux réglementations en vigueur. Le constructeur décline toute responsabilité en ce qui concerne l'utilisation de produits devant respecter des normes particulières quant au milieu ambiant et/ou à l'installation. Les exemples présentés dans cette documentation sont indicatifs.

Si possible, installer le chronothermostat à 1,50 ÷ 1,70 m du sol et à bonne distance des sources de chaleur, des prises d'air, des portes ou des fenêtres et de tout ce qui peut agir sur le fonctionnement (fig. 1.i - fig. 2.i).

Armoires, murs et sols en matière métallique peuvent limiter le fonctionnement du produit.

Le support de la fonction "test" (voir paragraphe 2.19) permet de vérifier préalablement la position optimale (de meilleure réception du signal) d'installation du chronothermostat et du récepteur.

1.2 - Exemple d'installation

Exemple d'installation dans un système de chauffage avec chronothermostat sans fil qui commande la chaudière murale (fig. 3.i).

1 - ANLEITUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

1.1 - Anleitungen und Vorschriften für die Installation

Hinweis: Die Installation und der elektrische Anschluss der Geräte müssen von qualifizierten Fachkräften im Einklang mit den geltenden Normen und gesetzlichen Vorschriften ausgeführt werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Verwendung von Produkten, für die spezielle Einsatzbedingungen oder Installationsnormen gelten. Die diesbezüglich angegebenen Beispiele entsprechen den gültigen Normen.

Bringen Sie den Zeitthermostat möglichst in einer Höhe von 1,50 ÷ 1,70 m, entfernt von Wärmequellen, Luftzufuhrgittern, Fenstern und Türen und weiteren den Betrieb des Gerätes beeinträchtigenden Gegenständen bzw. Umständen an (Abb. 1.i - Abb. 2.i).

Wandschränke oder Metallplatten können die Funktion des Gerätes einschränken.

Mit Hilfe der Funktion "test" (siehe Abschnitt 2.19) kann präventiv die optimale Position (bester Empfang des Signals) für die Installation des Zeitthermostats und des Empfängers ermittelt werden.

1.2 - Installationsbeispiele

Installationsbeispiel für eine Heizungsanlage mit Drahtloser Zeitthermostat zur Steuerung des wandmontierten Durchlauferhitzers (Abb. 3.i).

I

1 - ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

1.1 - Indicazioni e prescrizioni per l'installazione

Importante: l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbano seguire particolari norme di ambiente e/o installazione. Gli esempi riportati nella presente documentazione sono di principio.

Installare preferibilmente il cronotermostato a quota $1,50 \div 1,70$ m dal pavimento; lontano da sorgenti di calore, prese d'aria, porte o finestre e da quanto possa influenzarne il funzionamento (fig. 1.i - fig. 2.i).

Armadi pareti o solette in materiale metallico possono limitare il funzionamento del prodotto.

Con il supporto della funzione "test" (vedi paragrafo 2.19) è possibile verificare preventivamente la posizione ottimale (di miglior ricezione del segnale) di installazione del cronotermostato e del ricevitore.

1.2 - Esempio d'installazione

Esempio d'installazione, in impianto di riscaldamento, con cronotermostato senza fili che comanda la caldaia murale (fig. 3i).

E

1 - INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR

1.1 - Normas para la instalación

Importante: La instalación y la conexión eléctrica de los dispositivos y equipos deben ser realizadas por personal calificado y conforme a las normas y leyes en vigor. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en lo concerniente al uso de productos que deban seguir especiales normativas ambientales y/o de instalación. Los ejemplos que se dan en esta documentación son generales.

Instalar, en preferencia, el cronotermostato a $1,50 \div 1,70$ m del suelo, lejos de fuentes de calor, respiraderos, puertas, ventanas u otros elementos que puedan influir en el funcionamiento (fig. 1.i - fig. 2.i).

Las paredes, las plataformas y los armarios metálicos pueden afectar el funcionamiento del dispositivo.

Con la función "test" (ver apartado 2.19) es posible identificar la mejor posición de instalación del cronotermostato y del receptor para optimizar la recepción de la señal.

1.2 - Ejemplo de instalación

Ejemplo de instalación de un cronotermostato sin cables para controlar una caldera de pared (fig. 3i).

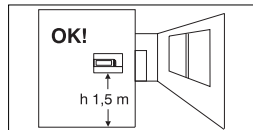


Fig. 1.i



Fig. 2.i

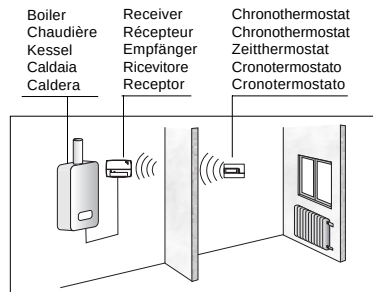


Fig. 3.i

D Hinweis:

Fig.1 (Figura 1) = Abb. 1 (Abbildung 1)

1.3 - Installing the chronothermostat

- Fix the base to the back box (or to the wall), using the pairs of holes provided: **A-A, B-B or C-C** (fig. 4.i).
- Make the electrical connections to the contacts on the telephone programmer (if provided) as shown in figure 5.i, paying particular attention that the cabling does not interfere with the correct closing of the body.

N.B.: fig. 4.i, **D** = knockouts allowing entry of wires (flexible only)

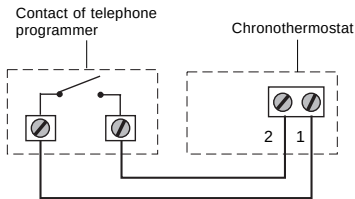


Fig. 5.i

- Fit the body to the base as shown in fig. 6.i.
- Perform the operation of coupling the receiver as shown in paragraph 1.5 and the receiver instruction manual.

1.3 - Installation du chronothermostat

- Fixer la base du chronothermostat à la boîte à encastrer (ou au mur) en utilisant les paires de trous prévues: **A-A, B-B or C-C** (fig. 4.i).
- Exécuter les branchements électriques sur le contact du programmeur téléphonique (si prévu) comme indiqué dans la figure 5.i, en veillant à ce que le câble n'entrave pas la fermeture du corps.

N.B: fig. 4.i, "**D**" = zones amovibles pour l'entrée des fils (uniquement flexibles).

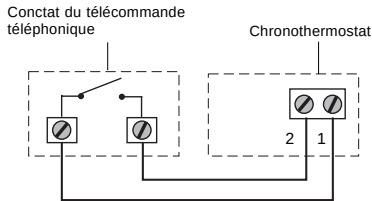


Fig. 5.i

- Appliquer le corps du chronothermostat à la base (voir fig. 6.i).
- Exécuter l'opération d'accouplement au récepteur comme indiqué au paragraphe 1.5 et dans le manuel d'instructions du récepteur.

1.3 - Installation des Zeitthermostats

- Befestigen Sie die Grundplatte des Zeitthermostats am Gehäuse (oder an der Wand) mittels der entsprechenden vorgegebenen Bohrungslöcher: **A-A, B-B or C-C** (Abb. 4.i).
- Führen Sie die elektrischen Anschlüsse am Kontakt des telefonischen Programmiers (wenn vorgesehen) wie in Abbildung 5.i beschrieben aus, und achten Sie besonders auf den Verlauf der Kabel, damit diese die Schließung des Gerätekörpers nicht beeinträchtigen.

Hinweis: Abb. 4.i, "**D**" = Herausnehmbare Teile, die das Anklemmen der (ausschließlich biegsamen) Kabel ermöglichen.

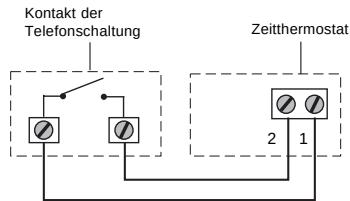


Abb. 5.i

- Befestigen Sie das Zeitthermostat an der Grundplatte, siehe hierzu Abb. 6.i.
- Führen Sie die Angleichung an den Empfänger wie in Abschnitt 1.5 und im Handbuch des Empfängers beschrieben aus.

I

1.3 - Installazione del cronotermostato

- Fissare la base del cronotermostato alla scatola incasso (o alla parete), utilizzando le opportune coppie di fori **A-A**, **B-B** o **C-C** (fig. 4-i).
- Esegui i collegamenti elettrici al contatto del programmatore telefonico (se previsto) come indicato in figura 5.i, prestando particolare attenzione affinché il cablaggio non interferisca con la corretta chiusura del corpo.

N.B.: fig. 4.i, "D" = aree asportabili per l'ingresso dei fili (solo flessibili).

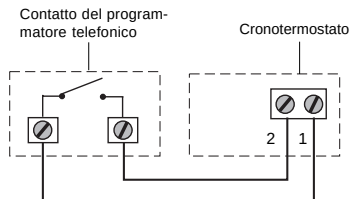


Fig. 5.i

- Applicare il corpo del cronotermostato alla base come in fig. 6-i.
- Esegui l'operazione di abbinamento al ricevitore come indicato nel paragrafo 1.5 e sul manuale istruzioni del ricevitore.

E

1.3 - Instalación del cronotermostato

- Fijar la base del cronotermostato en la pared o en la caja empotrada utilizando los pares de orificios **A-A**, **B-B**, **C-C** (fig. 4.i).
- Efectuar las conexiones eléctricas al contacto del programador telefónico como se indica en la figura 5.i, prestando atención para que los cables no obstaculicen el cierre del cuerpo.

Nota: fig. 4.i, "D" = áreas extraíbles para la entrada de los conductores (sólo flexibles).

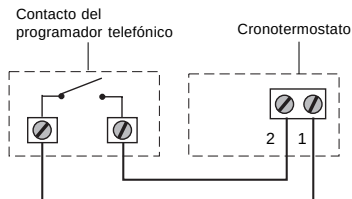


Fig. 5.i

- Aplicar el cuerpo del cronotermostato a la base como indica la fig. 6.i.
- Realizar la combinación con el receptor como se indica en el apartado 1.5 y en el manual de instrucciones del receptor.

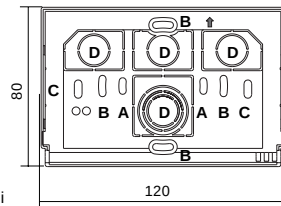


Fig. 4.i

Fixing clips
Dents de fixation
Befestigungs Klammern
Dentini di fissaggio
Dientes de fijación

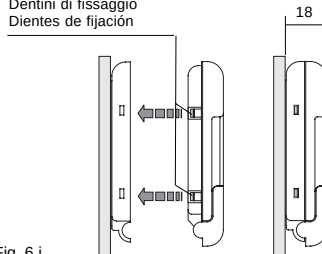


Fig. 6.i

1.4 - Inserting or replacing batteries

- Open the button cover (fig. 7.i)
- Remove the cover of the battery compartment
- Insert two 1.5 V batteries, type LR03, taking care to position the poles correctly.

Important: when replacing batteries, the time available to make the changeover without losing data is about 1 minute; any longer, and the chronothermostat will need reprogramming.



Warnings:

- do not short-circuit the batteries
- always remove the batteries before disposing of the chronothermostat
- do not throw dead batteries away in the trash but always deposit them in the containers provided

N.B.: values with a very low differential (such as 0.2 °C) can lead to a greater frequency of command transmissions to the receiver with a consequent shortening of battery life.

1.4 - Insertion et remplacement des piles d'alimentation

- Ouvrir le volet de la loge des touches (fig. 7.i)
- Retirer le couvercle du logement des piles
- Insérer deux piles 1,5 V type LR03 en prêtant attention aux polarités.

Attention: en cas de remplacement des piles, le temps dont on dispose pour effectuer l'opération sans perdre les données est d'environ 1 minute. Ce laps de temps écoulé, il est nécessaire de reprogrammer le chronothermostat.



Avertissements:

- ne pas court-circuiter les batteries
- si l'on jette le thermostat, ne jamais oublier d'en extraire les batteries
- ne pas jeter les batteries épuisées avec les autres déchets mais les jeter dans les conteneurs appropriés

N.B.: les valeurs du différentiel très basses (ex. 0,2°C) peuvent comporter plus de fréquence de transmission des commandes au récepteur, ce qui épuise plus rapidement les batteries.

1.4 - Einsetzen und Auswechseln der Batterien

- Öffnen Sie die Tastatur-Schutzklappe (Abb. 7.i)
- Entfernen Sie die Abdeckung des Batteriegehäuses
- Fügen Sie zwei Batterien 1,5 V des Typs LR03 ein; bitte beachten Sie hierbei deren Polarität.

Hinweis: Wenn Sie die Batterien auswechseln, haben Sie ohne Datenverlust für den gesamten Vorgang ca. 1 Minute Zeit. Sofern Sie länger benötigen sollten, muss der Zeitthermostat neu programmiert werden.



Hinweise:

- Batterien nicht kurzschließen
- Beim Entsorgen des Zeitthermostats die Batterien immer entnehmen
- Leere Batterien nicht in den Hausmüll, sondern ausschließlich in die dafür vorgesehenen Sammelbehälter geben

Hinweis: Sehr niedrige Differentialwerte (z.B. 0,2°C) können zu einer häufigeren Steuerungsübertragung an den Empfänger führen. Dadurch leeren sich die Batterien schneller.

I

1.4 -Inserimento e sostituzione pile di alimentazione

- Aprire lo sportello copritasti (fig. 7.i)
- Asportare il coperchio dell'alloggiamento pile
- Inserire due pile 1,5 V tipo LR03 prestando attenzione alle polarità.

Attenzione: nel caso di sostituzione delle pile, il tempo a disposizione per l'operazione senza perdere i dati è di circa 1 minuto, superato il quale è necessario riprogrammare il cronotermostato.



Avvertenze:

- non cortocircuitare le batterie
- nel caso di smaltimento del cronotermostato estrarre sempre le batterie.
- non gettare le batterie esauste con gli altri rifiuti ma riporle esclusivamente negli appositi contenitori

N.B.: valori del differenziale molto bassi (es. 0,2°C) possono comportare una maggior frequenza delle trasmissioni dei comandi al ricevitore con conseguente più rapido esaurimento delle batterie.

E

1.4 -Introducción y sustitución de las pilas

- Abrir la puerta que cubre las teclas (fig. 7.i)
- Extraer la tapa del compartimiento de las pilas
- Introducir dos pilas de 1,5 V tipo LR03 prestando atención a los polos.

Atención: para sustituir las pilas sin perder los datos se dispone de aproximadamente un minuto. Finalizado este plazo será necesario volver a programar el cronotermostato.



Advertencias:

- no poner las baterías en cortocircuito
- antes de desechar el cronotermostato hay que extraer las baterías
- no eliminar las baterías junto con los residuos comunes; depositarlas en contenedores específicos.

Nota: si el diferencial es muy bajo (por ejemplo 0,2°C) la transmisión de mandos al receptor se vuelve más frecuente y en consecuencia las baterías se descargan más rápido.

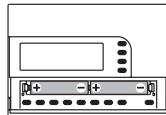
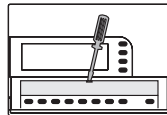


Fig. 7.i

1.5 - Coupling the chronothermostat to the receiver (self-learning)

Attention: for these operations, carefully follow the instruction sheet included with the receiver.

1) PRELIMINARY OPERATIONS

- Install and power the receiver.
- Program the chronothermostat as indicated in heading 2.3 of the user's instructions.

2) ON THE CHRONOTHERMOSTAT

Press the “test” key until the word **tEst** appears on the display, then release the key: the antenna symbol will flash every 3 seconds (fig. 8.i).

Attention: the transmission of the test signal remains active for a maximum of 3 minutes.

3) ON THE RECEIVER

Perform the coupling operations shown in the receiver instruction manual in the chapter “Coupling to a transmitter”.

4) ON THE CHRONOTHERMOSTAT

(exit from the coupling operations)

Press the “test” key for at least **1 second**, then release it. The previously running program will appear on the display.

The chronothermostat has been coupled to the receiver.

1.5 - Accouplement du chronothermostat au récepteur (autoapprentissage)

Attention: pour ces opérations, consulter attentivement la feuille des instructions du récepteur.

1) OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

- Installer et alimenter le récepteur.
- Programmer le chronothermostat comme indiqué au paragraphe 2.3 des instructions pour l'utilisateur.

2) SUR LE CHRONOTHERMOSTAT

Appuyez sur la touche “test” jusqu'à l'apparition sur l'affichage du message **tEst**, et relâchez la touche : le symbole d'antenne clignotera toutes les trois secondes (fig. 8.i).

Attention: la transmission du signal de test reste active pendant 3 minutes au maximum.

3) SUR LE RÉCEPTEUR

Exécuter les opérations d'accouplement indiquées dans le manuel d'instructions du récepteur, au chapitre “Accouplement à un transmetteur”.

4) SUR LE CHRONOTHERMOSTAT

(sortie des opérations d'accouplement)

Appuyer sur la touche “test” pendant au moins **1 seconde** et la relâcher. Sur l'afficheur apparaît le programme qui était en cours.

Le chronothermostat est accouplé au récepteur.

1.5 - Angleichung des Zeitthermostats an einen Empfänger (Autoset)

Achtung: Lesen Sie die Bedienungsanleitung für den Empfänger aufmerksam durch, bevor Sie diesen Vorgang ausführen.

1) VORBEREITUNG

- Empfänger installieren und an die Stromversorgung anschließen.
- Den Zeitthermostat wie in Abschnitt 2.3 der Bedienungsanleitung angegeben programmieren.

2) AM ZEITTHERMOSTAT

Die Taste “test” gedrückt halten, bis auf dem Display die Anzeige **tEst** erscheint, dann die Taste loslassen: das Antennensymbol blinkt alle 3 Sekunden auf (Abb. 8.i).

Achtung: Die Übertragung des Testsignals bleibt max. 3 Minuten lang aktiv.

3) AM EMPFÄNGER

Die in der Bedienungsanleitung des Empfängers im Kapitel “Angleichen an einen Sender” angegebenen Vorgänge ausführen.

4) AM ZEITTHERMOSTAT

(Angleichen verlassen)

Die Taste “test” mindestens **1 Sekunde** lang gedrückt halten und dann loslassen. Auf dem Display erscheint das vorher benutzte Programm. Der Zeitthermostat ist an den Empfänger angeglichen.

I

1.5 - Abbinamento del cronotermostato al ricevitore (autoapprendimento)

Attenzione: per queste operazioni consultare attentamente il foglio istruzioni del ricevitore.

1) OPERAZIONI PRELIMINARI

- Installare ed alimentare il ricevitore.
- Programmare il cronotermostato come indicato nel paragrafo 2.3 delle istruzioni per l'utilizzatore.

2) SUL CRONOTERMOSTATO

Premere il tasto **"test"** fino alla comparsa sul display della scritta **tESt**, quindi rilasciare il tasto: il simbolo di antenna presenterà un lampeggio ogni 3 secondi (fig. 8.i).

Attenzione: la trasmissione del segnale di test resta attiva per massimo 3 minuti.

3) SUL RICEVITORE

Eseguire le operazioni di abbinamento indicate nel manuale istruzioni del ricevitore, al capitolo **"Abbinamento ad un trasmettitore"**.

4) SUL CRONOTERMOSTATO

(uscita dalle operazioni di abbinamento)

Premere il tasto **"test"** per almeno **1 secondo** quindi rilasciarlo. Sul display appare il programma precedentemente in corso.

Il cronotermostato è abbinato al ricevitore.

E

1.5 - Combinación del cronotermostato con el receptor (autoaprendizaje)

Atención: para estas operaciones se deben leer atentamente las instrucciones del receptor.

1) OPERACIONES PRELIMINARES

- Instalar y alimentar el receptor.
- Programar el cronotermostato como se indica en el apartado 2.3 de las instrucciones de uso.

2) EN EL CRONOTERMOSTATO

Presionar la tecla **"test"** hasta que aparezca en el display la palabra **tESt** y soltarla: el símbolo de la antena parpadea cada 3 segundos (fig. 8.i).

Atención: la transmisión de la señal de test permanece activa 3 minutos como máximo.

3) EN EL RECEPTOR

Realizar la combinación como se indica en el capítulo **"Combinación con un transmisor"** del manual de instrucciones del receptor

4) EN EL CRONOTERMOSTATO

(después de terminar con la combinación)

Presionar la tecla **"test"** por lo menos **1 segundo** y soltarla. En el display aparece el último programa que se utilizó.
El cronotermostato está combinado con el receptor.

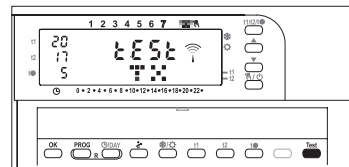


Fig. 8.i

2 - USER INSTRUCTIONS

2.1 - Key to display information

- 1) Comfort temperature **t1**
- 2) Reference temperature
- 3) 0.5 °C visualization
- 4) Appliance in operation
- 5) Days of the week
- 6) Current time or temperature
- 7) Operation using telephone programmer
- 8) Manual operation 
- 9) Signal radio transmission in progress
- 10) Winter operation
- 11) Summer operation
- 12) Temperature scale over 24 hours
upper digit = Comfort temperature
lower digit = Economy temperature
no digit = antifreeze temperature
The presence of 2 digits one above the other is equivalent to a HALF HOUR of operation for each temperature.
- 13) Battery low
- 14) Antifreeze temperature **t***
- 15) Economy temperature **t2**

Blinking temperature value indicates out of range (-5 °C ÷ +39 °C).

Err indicates probe fault.

2 - MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATEUR

2.1 - Légende des indications de l'afficheur

- 1) Température Confort **t1**
- 2) Indication température de référence
- 3) Affichage 0,5 °C
- 4) Signal utilisateur en fonction
- 5) Jours de la semaine
- 6) Heure actuelle ou température
- 7) Fonctionnement de télécommande téléphonique
- 8) Fonctionnement manuel 
- 9) Transmission du signal radio en cours
- 10) Fonctionnement en hiver
- 11) Fonctionnement en été
- 12) Echelle thermique sur 24 heures
chiffre supérieur = température Confort
chiffre inférieur = température Economie
sans chiffre = température Antigel
La présence de 2 chiffres l'un sur l'autre équivaut à une DEMI-HEURE de fonctionnement de chaque température.
- 13) Signal batterie déchargée
- 14) Température Antigel **t***
- 15) Température Economie **t2**

La valeur de la température clignotante indique que le champ de lecture (-5 °C ÷ +39 °C) a été dépassé.
L'indication **Err** indique que la sonde est en panne.

2 - BEDIENTUNGSANLEITUNG FÜR ANWENDER

2.1 - Auflistung der Anzeigen

- 1) Komfort-Temperatur **t1**
- 2) Anzeige Bezugstemperatur
- 3) Visualisierung 0,5 °C
- 4) Anzeige Gerät in Funktion
- 5) Wochentage
- 6) Aktuelle Uhrzeit oder Temperatur
- 7) Betriebsmodus über Telefonschaltung
- 8) Manueller Betrieb 
- 9) Betrieberradio im kurs
- 10) Betriebsmodus Winter
- 11) Betriebsmodus Sommer
- 12) 24 Stunden-Temperaturskala

Zahleneingabe Maximalwert = Komfort-Temperatur
Zahleneingabe Minimalwert = Economy-Temperatur
Abwesenheit von Eingabewerten = Frostschutztemperatur

Die Anzeige von 2 übereinander angeordneten Ziffern entspricht einer HALBEN STUNDE Betriebszeit für jede Temperatur.

- 13) Anzeige Batterie leer
- 14) Frostschutztemperatur **t***
- 15) Economy-Temperatur **t2**

Eine blinkende Temperaturanzeige gibt an, dass die Temperatur den lesbaren Bereich überschritten hat (-5 °C ÷ +39 °C). Die Anzeige **Err** gibt an: Sonde defekt.

I

2 - ISTRUZIONI D'USO PER L'UTILIZZATORE

2.1 - Legenda indicazioni display

- 1) Temperatura di Comfort **t1**
- 2) Segnalazione temperatura di riferimento
- 3) Visualizzazione 0,5 °C
- 4) Segnalazione utenza in funzione
- 5) Giorni della settimana
- 6) Ora attuale o temperatura
- 7) Funzionamento da programmatore telefonico
- 8) Funzionamento manuale 
- 9) Trasmissione del segnale radio in corso
- 10) Funzionamento in inverno
- 11) Funzionamento in estate
- 12) Scala termica sulle 24 ore
digit superiore = temperatura Comfort
digit inferiore = temperatura Economy
mancanza digit = temperatura Antigelo
La presenza di 2 digit uno sopra l'altro equivale a MEZZ'ORA di funzionamento per ciascuna temperatura.
- 13) Segnalazione batteria scarica
- 14) Temperatura di Antigelo **t***
- 15) Temperatura di Economy **t2**

Il valore della temperatura lampeggiante indica il superamento del campo di lettura (-5 °C ÷ +39 °C).
L' indicazione **Err** indica lo stato di sonda in avaria.

E

2 - INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

2.1 - Indicaciones del display

- 1) Temperatura Comfort **t1**
- 2) Señalización de la temperatura de referencia
- 3) Visualización 0,5 °C
- 4) Señalización de equipo en funcionamiento
- 5) Días de la semana
- 6) Hora corriente o temperatura
- 7) Funcionamiento por mando telefónico
- 8) Funcionamiento manual 
- 9) Transmisión de la señal de radio en curso
- 10) Funcionamiento de invierno
- 11) Funcionamiento de verano
- 12) Escala térmica de las 24 horas
segmento superior = temperatura Comfort
segmento inferior = temperatura Ahorro
ningún segmento = temperatura Antihielo
2 segmentos superpuestos equivale a MEDIA HORA de funcionamiento con cada temperatura.
- 13) Señalización de batería descargada
- 14) Temperatura Antihielo **t***
- 15) Temperatura ahorro **t2**

El valor parpadeante indica que la temperatura ha superado el campo de lectura (-5 °C a +39 °C)
Err indica un fallo en la sonda.

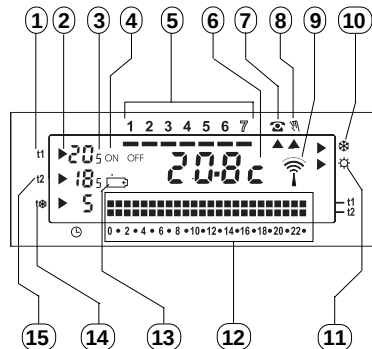


Fig. 1

D **Hinweis:**

Fig.1 (Figura 1) = Abb. 1 (Abbildung 1)

2.2 - Key to button functions

- 1) Confirm (**OK**) (hours, minutes, day, program and all operations requiring confirmation)
- 2) Select - display programs **P 1 ÷ P 6**
- 3) Program hour - min - day - count-down hours in **P 6**.
Display time - temperature
- 4) Suspend program during room cleaning
- 5) Winter ❄ (heating) or summer ☀ (air-conditioning) operation
- 6) Set temperature **t1** Comfort
- 7) Set temperature **t2** Economy
- 8) Set temperature **t*** Antifreeze
- 9) Key not present on this model
- 10) Key for transmitting the "**test**" signal
- 11) Key for manually activating and deactivating system operation
- 12) Decrease temperature
- 13) Increase temperature
- 14) Select temperature Comfort **t1**, Economy **t2**, Antifreeze **t***; adjustable
- 15) Combination giving **Reset**

N.B.: Other special button functions are described under the relative headings.

2.2 - Légende des fonctions des touches

- 1) Touche confirmation (**OK**) (heures, minutes, jour, programme et pour toutes les opérations réclamant une confirmation)
- 2) Touche sélection - affichage programmes **P 1 ÷ P 6**
- 3) Touche programmation heure - min - jour - n° heures count-down dans **P 6**
Touche affichage heure - température
- 4) Touche suspension du programme pour nettoyage
- 5) Touche fonctionnement hiver ❄ (chauffage) ou été ☀ (climatisation)
- 6) Touche programmation température **t1** Confort
- 7) Touche programmation température **t2** Economie
- 8) Touche programmation température **t*** Antigel
- 9) Touche non présente sur ce modèle
- 10) Touche pour transmission signal de "**test**"
- 11) Touche d'activation fonctionnement manuel et désactivation de l'installation
- 12) Touche pour abaisser la température sélectionnée
- 13) Touche pour augmenter la température sélectionnée
- 14) Touche pour sélectionner les températures Confort **t1**, Economie **t2**, Antigel **t***; réglables.
- 15) Combinaison de touches pour **Reset**

N.B.: D'autres fonctions particulières des touches sont décrites dans les paragraphes consacrés à l'utilisation.

2.2 - Beschreibung der Tastenfunktionen

- 1) Bestätigungstaste (**OK**) (Stunde, Minuten, Wochentag, Programm sowie sämtliche Vorgänge, die eine Bestätigung benötigen)
- 2) Wähltaste - Visualisierung Programme **P 1 ÷ P 6**
- 3) Taste Programmierung - Min. - Wochentag - Stundenanzahl Count-down in **P 6**.
Taste Visualisierung Uhrzeit - Temperatur
- 4) Taste Programmunterbrechung für Reinigungszwecke
- 5) Taste Betriebsmodus Winter ❄ (Heizung) oder Sommer ☀ (Klimaanlage)
- 6) Taste für Temperaturprogrammierung **t1** Komfort-Temperatur
- 7) Taste für Temperaturprogrammierung **t2** Economy-Temperatur
- 8) Taste für Temperaturprogrammierung **t*** Frostschutz
- 9) Auf diesem Modell nicht vorhandene Taste
- 10) Taste zur Übertragung des **Test**signals
- 11) Taste zum Einschalten des manuellen Betriebs und Ausschalten der Anlage
- 12) Taste Temperatur niedriger
- 13) Taste Temperatur höher
- 14) Temperatur-Wähltaste Komfort-Temperatur **t1**, Economy-Temperatur **t2**, Frostschutz **t***; einstellbar
- 15) Tastenkombination für **Reset**

Hinweis: Weitere spezielle Tastenfunktionen werden in den jeweiligen Abschnitten beschrieben.

I

2.2 - Legenda funzioni tasti

- 1) Tasto per conferma (**OK**) (ore, minuti, giorno, programma e per tutte le operazioni dove è richiesta la conferma)
- 2) Tasto selezione - visualizzazione programmi **P 1 ÷ P 6**
- 3) Tasto programmazione ora - min - giorno - n° ore count-down in **P 6**.
Tasto visualizzazione ora o temperatura
- 4) Tasto sospensione programma per pulizie
- 5) Tasto funzionamento inverno ❄ (riscaldamento) o estate ☀ (condizionamento)
- 6) Tasto programmazione temperatura **t1** Comfort
- 7) Tasto programmazione temperatura **t2** Economy
- 8) Tasto programmazione temperatura **t*** Antigelo
- 9) Tasto non presente in questo modello
- 10) Tasto per trasmissione segnale di "**test**"
- 11) Tasto per attivazione funzionamento manuale e disattivazione impianto
- 12) Tasto per abbassare la temperatura selezionata
- 13) Tasto per alzare la temperatura selezionata
- 14) Tasto per selezionare le temperature: Comfort **t1**, Economy **t2**, Antigelo **t***; regolabili
- 15) Combinazione tasti per **Reset**

N.B.: Ulteriori particolari funzioni dei tasti sono descritte negli specifici paragrafi di utilizzo.

E

2.2 - Funciones de las teclas

- 1) Confirmación (**OK**) (de hora, minutos, día, programa y todas las operaciones que requieren confirmación)
- 2) Selección - visualización de los programas **P 1 a P 6**
- 3) Programación de hora - min - día - n° horas de cuenta regresiva en **P 6**.
Visualización de hora - temperatura
- 4) Suspensión durante la limpieza del programa que se está utilizando
- 5) Funcionamiento de invierno ❄ (calefacción) o verano ☀ (acondicionamiento)
- 6) Programación de la temperatura **t1** Confort
- 7) Programación de la temperatura **t3** Ahorro
- 8) Programación de la temperatura **t*** Antihielo
- 9) Tecla no existente en este modelo
- 10) Tecla para transmitir la señal de "**test**"
- 11) Tecla para activar el funcionamiento manual y desactivar la instalación
- 12) Reducción de la temperatura
- 13) Aumento de la temperatura
- 14) Selección de las temperaturas: Confort **t1**, Ahorro **t2**, Antihielo **t***; regulables
- 15) Combinación de teclas para reinicializar (**Reset**)

Nota: Otras funciones particulares de las teclas se describen en los apartados que explican el manejo.

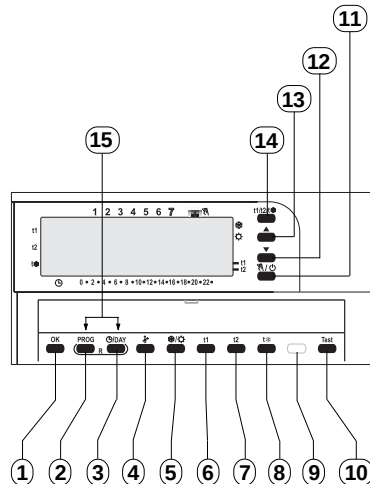


Fig. 2

2.3 - Programming the chronothermostat

When the batteries are inserted, the device runs a self-test routine, after which the display will appear as in the figure 3 and the chronothermostat is ready for programming.

a) Setting current HOUR - MINUTES - DAY

HOUR Press the /Day button. Having set the hour, press **OK** to confirm (minute digits blinking - fig. 4).

MINUTES Press the /Day button. Having set the minutes, press **OK** to confirm (day digits blinking - fig. 5).

DAY Press /Day momentarily to select the current day (indicator blinking on day of the week). To confirm press **OK** (**P01** will blink in the display - fig. 6).

N.B.: Press /Day momentarily for single increment, press and hold for fast scroll.

b) Selecting the program

The chronothermostat has 4 fixed programs (see chapter 3).

If one of these programs is suitable, press **PROG** repeatedly until the display shows the particular program, then press **OK**.

After a few seconds the display will show the room temperature and the programmed heating periods (fig 6a).

If none of these programs happens to be suitable, press **PROG** repeatedly until program **P 5** appears, then proceed as indicated in heading 2.4.



2.3 - Programmation du chronothermostat

A l'insertion des piles, un cycle d'autotest est lancé. A la fin, l'afficheur se présente comme sur la figure 3 et le chronothermostat est prêt pour la programmation.

a) Programmation HEURE - MINUTES - JOUR (actuels)

HEURE Appuyer sur la touche /Day. L'heure étant réglée, appuyer sur la touche **OK** pour confirmer (les chiffres des minutes clignotent - fig.4).

MINUTES Appuyer sur la touche /Day. Les minutes étant réglées, appuyer sur la touche **OK** pour confirmer (les indices des jours clignotent - fig. 5).

JOUR Appuyer par à-coups sur la touche /Day pour sélectionner le jour actuel (indice clignotant au niveau du jour de la semaine). Confirmer en appuyant sur la touche **OK** (sur l'afficheur **P01** clignote - fig. 6).

N.B.: Appuyer sur la touche /Day par impulsions par incrément simple, la maintenir appuyée pour avoir un incrément rapide.

b) Sélection du programme de fonctionnement

Le chronothermostat contient 4 programmes fixes (voir le chapitre 3).

Si l'un de ces programmes répond à vos besoins, appuyer sur la touche **PROG** jusqu'à ce que l'afficheur ne présente le programme désiré, puis appuyer sur **OK**.

Quelques secondes plus tard, l'afficheur fait apparaître la température ambiante et les périodes de chauffage programmées (fig. 6a).



2.3 - Programmierung des Zeitthermostats

Durch das Einfügen der Batterien wird ein Auto-Test-Zyklus aktiviert, nach dessen Vollendung die Anzeige wie auf der Abbildung 3 anzeigt, daraufhin ist der Zeitthermostat für die Programmierung bereit.

a) Programmierung STUNDEN- MINUTEN WOCHENTAG (aktuell)

STUNDE: Betätigen Sie die Taste /Day. Nach der Stundeneingabe drücken Sie zur Bestätigung auf **OK** (die Zahlen der Minutenangabe blinken - Abb. 4).

MINUTEN: Betätigen Sie die Taste /Day. Nach der Minuteingabe drücken Sie zur Bestätigung auf **OK** die Angabe der Wochentage blinkt - Abb. 5).

WOCHENTAG: Drücken Sie mehrfach auf die Taste /Day um den aktuellen Wochentag auszuwählen (die blinkende Anzeige gibt den ausgewählten Wochentag an). Bestätigen Sie durch die Betätigung der Taste **OK**. Auf der Anzeige wird der Schriftzug **P01**, blinken (Abb. 6).

Hinweis: Drücken Sie die Taste /Day mehrfach, um schrittweise vorwärts zu gehen, halten Sie gedrückt, um schnell vorwärts zu gehen.

b) Wahl des Betriebsmodus-Programms

Im Zeitthermostat sind 4 Programme gespeichert (siehe hierzu das letzte Kapitel). Wenn eines dieser Programme Ihren Bedürfnissen entspricht, betätigen Sie die Taste **PROG**, bis das gewünschte Programm auf der Anzeige angegeben wird, nun drücken Sie auf **OK**.



2.3 - Programmazione del cronotermostato

All'inserimento delle pile si attiva un ciclo di autotest, al termine del quale il display si presenta come in figura 3 ed il cronotermostato è pronto per la programmazione.

a) Programmazione: ORA - MINUTI - GIORNO (attuali)

ORA Premere il tasto $\odot/\text{Day}$. Impostata l'ora premere il tasto **OK** per confermare (i digit dei minuti lampeggeranno - fig. 4).

MINUTI Premere il tasto $\odot/\text{Day}$. Impostati i minuti premere il tasto **OK** per confermare (gli indici dei giorni lampeggeranno - fig. 5).

GIORNO Premere ad impulsi il tasto $\odot/\text{Day}$ per selezionare il giorno corrente (indice lampeggiante in corrispondenza del giorno della settimana). Premere il tasto **OK** per confermare. Sul display apparirà **P01**, lampeggiante (fig. 6).

N.B.: Premere il tasto $\odot/\text{Day}$ ad impulsi per incremento singolo, mantenere premuto per incremento veloce.

b) Scelta del programma di funzionamento

Nel cronotermostato sono stati inseriti 4 programmi fissi (vedi capitolo 3).

Se uno di questi programmi soddisfa le vostre esigenze, premere il tasto **PROG** sino alla visualizzazione sul display del programma desiderato, quindi premere **OK**.

Dopo alcuni secondi apparirà sul display la temperatura ambiente ed i periodi di riscaldamento programmati (fig. 6a).



2.3 - Programación del cronotermostato

Al introducir las pilas se activa un ciclo de autotest. Una vez finalizado, el display se presenta como en la figura 3 y el cronotermostato está en condiciones de ser programado.

a) Programación HORA - MINUTOS - DÍA (actuales)

HORA Presionar la tecla $\odot/\text{Day}$. Digitar la hora y presionar **OK** para confirmar (dígitos de los minutos, parpadeantes - fig. 4).

MINUTOS Presionar la tecla $\odot/\text{Day}$. Digitar los minutos y presionar **OK** para confirmar (índices de los días, parpadeantes - fig. 5).

DÍA Presionar repetidamente la tecla $\odot/\text{Day}$ para seleccionar el día (parpadea el índice del día de la semana) y confirmar presionando **OK**. Una vez confirmada, en el display empezará a parpadear **P01** (fig. 6).

Nota: Presionar la tecla $\odot/\text{Day}$ repetidamente para el incremento simple y mantenerla presionada para el incremento rápido.

b) Selección del programa de funcionamiento

El cronotermostato viene con 4 programas fijos (ver capítulo 3).

Presionar **PROG** para visualizarlos sucesivamente en el display y **OK** para seleccionar el programa deseado.

Unos segundos después se visualizan la temperatura ambiente y los períodos de calefacción programados (fig. 6a).

Blinking - Clignotant - Blinkend
Lampeggianti - Parpadeante

Fig. 3

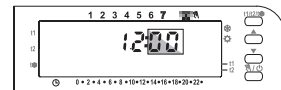
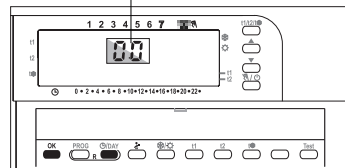


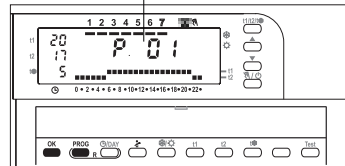
Fig. 4



Fig. 5

Blinking - Clignotant - Blinkend
Lampeggiante - Parpadeante

Fig. 6



2.4 - Free program P 5

Program **P 5** can be programmed freely for every hour of the day on three different temperatures (**t1**, **t2**, **t***) and differently for every day of the week.

- Press **PROG** until **P 05** appears in the display (fig. 7).
- Confirm the selection of program **P 5** by pressing **OK**.

The display will show the two digits relative to the time 00:00, with the day indicator positioned on Monday, all blinking (fig. 8).

To select the temperature for the time currently blinking, press the relative button.

Setting the temperatures for Monday.

For each hour of the day, confirm the desired temperature by pressing **t1**, **t2**, **t*** until the 24-hour curve for Monday is complete.

It is also possible to program half-hours, as indicated in heading 2.5.

Having set the temperatures for **Monday** (fig. 9), press **OK** to confirm the program (if an error has been committed, program again).

Si aucun des programmes prévus ne correspond à vos besoins, appuyer sur la touche **PROG** de façon à faire apparaître le programme **P 5**, puis suivre la démarche indiquée dans le paragraphe 2.4.

2.4 - Programme libre P 5

Le programme **P 5** se programme librement pour chaque heure du jour sur trois indices de température (**t1**, **t2**, **t***) et de façon différente pour chaque jour de la semaine.

- Appuyer sur la touche **PROG** jusqu'à ce que l'afficheur ne fasse apparaître le sigle **P 05** (fig. 7).
- Confirmer la sélection du programme **P 5** en appuyant sur la touche **OK**.

L'afficheur fait clignoter les deux chiffres se référant à l'heure 00:00 et l'indice du jour au niveau du lundi (fig. 8).

La sélection de la température pour l'heure clignotante se fait en appuyant sur la touche correspondante.

Programmation des températures pour le lundi.

Pour chaque heure du jour, confirmer le type de température désirée en appuyant sur les touches **t1**, **t2**, **t*** et achever le diagramme quotidien de 24 heures pour le lundi.

Il est possible de programmer la demi-heure comme il est indiqué dans le paragraphe 2.5.

Nach wenigen Sekunden wird die Raumtemperatur angezeigt, einschließlich der vorgegebenen Betriebsphasen (Abb. 6a).

Sollte keines der Programme Ihren Bedürfnissen entsprechen, betätigen Sie die Taste **PROG**, bis das Programm **P 5** angezeigt wird. Gehen Sie nun vor, wie im Abschnitt 2.4 beschrieben wird.

2.4 - Freies Programm P 5

Das Programm **P 5** kann für jede Stunde des Tages auf drei verschiedene Temperaturangaben (**t1**, **t2**, **t***) und für jeden Tag unterschiedlich frei eingestellt werden.

- Betätigen Sie die Taste **PROG** bis auf der Anzeige der Schriftzug **P 05** wiedergegeben wird (Abb. 7).
- Bestätigen Sie die Auswahl dieses Programms **P 5** durch das Betätigen der Taste **OK**.

Auf der Anzeige blinken zwei Zahlen 00:00, die sich auf die Uhrzeit und die Angabe des Wochentags in Bezug auf Montag beziehen (Abb. 8).

Durch das Betätigen der entsprechenden Taste kann für die blinkende Uhrzeit unter den verschiedenen Temperaturen ausgewählt werden.

Temperatureinstellung für Montag.

Bestätigen Sie die gewünschte Temperaturangabe für jede Stunde, indem Sie die Tasten **t1**, **t2**, **t*** drücken, bis Sie das Tagesdiagramm für die 24 Stunden des Montags vervollständigt haben.

Eine halbe Stunde kann eingegeben werden, wie im Abschnitt 2.5 beschrieben wird.

I

Nel caso nessuno dei programmi predisposti corrisponda alle Vostre esigenze, premere il tasto **PROG** fino all'apparizione del programma **P 5**, quindi procedere come descritto nel paragrafo 2.4.

2.4 - Programma libero P 5

Il programma **P 5** è liberamente programmabile per ogni ora del giorno su tre differenti indici di temperatura (**t1**, **t2**, **t***) e in modo diverso per ogni giorno della settimana.

- Premere il tasto **PROG** sino a quando sul display apparirà la scritta **P 05** (fig. 7).
- Confermare la scelta del programma **P 5** premendo il tasto **OK**.

Sul display appariranno lampeggianti i 2 digit riferiti all'ora 00:00 e l'indice del giorno in corrispondenza del lunedì (fig. 8).

La scelta della temperatura per l'ora lampeggiante avverrà premendo il corrispondente tasto.

Programmazione temperature per il giorno di lunedì.

Confermare per ogni ora del giorno il tipo di temperatura desiderata premendo i tasti **t1**, **t2**, **t*** sino a completare il diagramma giornaliero di 24 ore relativo al giorno di lunedì.

E' possibile programmare la mezz'ora come indicato nel paragrafo 2.5.

E

Para crear un programa propio hay que presionar **PROG** hasta que aparezca el programa **P 5** y luego seguir las instrucciones del apartado 2.4.

2.4 - Programa libre P 5

El programa **P 5** se puede configurar libremente con tres índices de temperatura (**t1**, **t2**, **t***) de acuerdo con la hora del día y el día de la semana.

- Presionar **PROG** hasta que el display visualice **P 05** (fig. 7).
- Confirmar la selección del programa **P 5** presionando **OK**.

En el display parpadearán los 2 segmentos de la hora 00:00 y el índice del día lunes (fig. 8).

La selección de la temperatura para cada hora parpadeante se efectúa presionando la tecla correspondiente.

Programación de la temperatura para el día lunes.

Elegir la temperatura para cada hora del día presionando las teclas **t1**, **t2**, **t*** hasta completar el diagrama de las 24 horas del lunes.

Es posible programar la temperatura también cada media hora como se indica en el apartado 2.5.

Una vez programadas las temperaturas del **lunes** (fig. 9) hay que presionar **OK** para confirmar el programa (en caso de error hay que volver a programar).



Fig. 6a

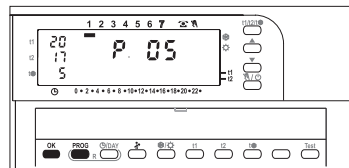


Fig. 7

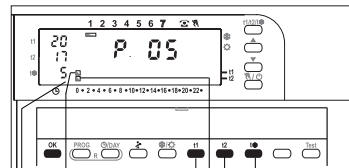


Fig. 8

Digit	Comfort	Economy
Chiffre	Comfort	Economie
Zahl	Comfort	Komfort
Indice	Comfort	Economy
Segmento	Comfort	Ahorro

Antifreeze: not denoted on temperature scale
 Antigél: non visualisée sur l'échelle thermique
 Frostschutz: keine Visualisierung auf der Temperaturskala
 Antigelo: non visualizzato sulla scala di temperatura
 Antihielo: no visualizado en la escala térmica

When **OK** is pressed to confirm, the program set for Monday is saved in the memory, the dash will blink under **Tuesday** (2) and the two digits relative to the time 00:00 will blink over the temperature scale for the previous day (fig. 10).

N.B.: the buttons **t1**, **t2**, **t*** can be pressed momentarily (1h forward at each touch) or pressed and held until the desired hour is reached (moving forward automatically 1h with each blink).

Setting the temperatures for Tuesday.

To use the same temperature scale as for **Monday**, press **OK**: the same scale will be entered for **Tuesday**; at this point the dash will blink under **Wednesday** and the two digits will reappear blinking on the time 00:00.

If the same temperature scale is NOT required, proceed by pressing **t1**, **t2**, **t*** as described for **Monday**. Having set the temperatures for **Tuesday**, press **OK** to confirm.

Repeat the same procedure until the programs for all days of the week are completed.

After confirming (**OK**) the program for Sunday, the display will show the current day and time or the room temperature and the temperature scale with the digit of the current hour (blinking): the chronothermostat is now in operation.

La programmation des températures du **lundi** terminée (fig. 9), appuyer sur la touche **OK** pour confirmer le programme introduit (en cas d'erreur, reprogrammer).

La confirmation (**OK**) fixe en mémoire le programme introduit (pour lundi) et l'afficheur fait clignoter un tiret sous le **mardi** (2) et les 2 chiffres au niveau de l'heure 00:00, superposés à l'échelle thermique programmée pour la veille (fig. 10).

N.B.: Il est possible d'appuyer par à-coups sur les touches **t1**, **t2**, **t*** (avance de 1 h à chaque impulsion) ou de les maintenir appuyées jusqu'à ce que l'on obtienne l'heure désirée (avance automatique de 1h à chaque clignotement des chiffres).

Programmation températures pour le mardi.

Si l'on désire la même échelle thermique que pour le **lundi**, appuyer sur la touche **OK**: la même échelle est introduite pour le **mardi** et le tiret pour le **mercredi** et les 2 chiffres situés au niveau de l'heure 00:00 se mettent à clignoter.

Si l'on NE désire PAS la même programmation de l'échelle thermique, appuyer sur les touches **t1**, **t2**, **t***, comme il est indiqué pour le **lundi**. A la fin du réglage des températures du **mardi**, appuyer sur la touche **OK** pour confirmer.

Suivre la même démarche pour achever la programmation de tous les jours de la semaine.

Après avoir confirmé (**OK**) le programme du dimanche, l'afficheur fait apparaître l'indice du jour actuel, l'heure actuelle ou la température ambiante et l'échelle thermique, avec le chiffre de l'heure actuelle qui clignote: le chronothermostat est alors en fonction.

Wenn die Temperaturprogrammierung für **Montag** beendet ist (Abb. 9), drücken Sie auf die Taste **OK** um das eingegebene Programm zu bestätigen (bei einem Fehler muss neu programmiert werden).

Durch die Bestätigung (**OK**) wird das eingegebene Programm (Montag) gespeichert und auf der Anzeige blinken der Strich unter **Dienstag** (2) und die zwei Zahlen 00:00, die sich auf die Uhrzeit beziehen. Darüber wird die Temperaturskala des vorhergehenden Tages wiedergegeben (fig. 10).

Hinweis: die Tasten **t1**, **t2**, **t*** können durch wiederholtes Drücken bedient werden (jedes Drücken 1 Std. vorwärts), oder man kann sie bis zum Erreichen der gewünschten Stunde gedrückt halten (bei jedem Aufleuchten der Zahlen automatisch 1 Std. vorwärts)

Temperatureinstellung für Dienstag.

Wenn Sie dieselbe Temperaturskala von **Montag** wünschen, betätigen Sie die Taste **OK**: für **Dienstag** wird dieselbe Temperaturskala eingespeichert und der Strich für **Mittwoch** blinkt auf, so wie die zwei Zahlen bezüglich der Uhrzeit.

Wenn NICHT dieselbe Temperaturskala eingegeben werden soll, betätigen Sie die Tasten **t1**, **t2**, **t***, wie für **Montag** beschrieben wurde. Wenn die Temperaturprogrammierung für **Dienstag** beendet ist, betätigen Sie zur Bestätigung die Taste **OK**.

Wiederholen Sie dasselbe Vorgehen für alle restlichen Wochentage.

Nach der Bestätigung (**OK**) des Programms für Sonntag werden auf der Anzeige der aktuelle Wochentag und die aktuelle Uhrzeit oder die Raumtemperatur und die Temperaturskala einschließlich blinkender Uhrzeit angegeben: der Zeitthermostat ist nun in Betrieb.

I

Terminata la programmazione delle temperature per il giorno di **lunedì** (fig. 9) premere il tasto **OK** per confermare il programma impostato (in caso di errore riprogrammare).

La conferma (**OK**) fisserà in memoria il programma impostato (per lunedì) e sul display apparirà lampeggiante il trattino sotto il giorno di **martedì** (2) e lampeggianti i 2 digit in corrispondenza dell'ora 00:00, sovrapposti alla scala termica programmata per il giorno precedente (fig. 10).

N.B.: i tasti **t1**, **t2**, **t*** possono essere premuti con singoli impulsi, con avanzamento di 1 h ad ogni pressione, o mantenuti premuti sino all'ora desiderata con avanzamento automatico di 1h ad ogni lampeggio dei digit.

Programmazione temperature per il giorno di martedì.

Se si desidera la stessa scala termica di **lunedì**, premere il tasto **OK**: verrà inserita la stessa scala anche per **martedì** e lampeggerà il trattino per il giorno di **mercoledì** e i 2 digit in corrispondenza dell'ora 00:00. Se NON si desidera la stessa programmazione della scala termica, procedere premendo i tasti **t1**, **t2**, **t*** come descritto per **lunedì**.

Al termine della impostazione delle temperature per **martedì** premere il tasto **OK** per conferma.

Ripetere lo stesso procedimento sino a completare i programmi per tutti i giorni della settimana.

Dopo la conferma (**OK**) del programma della domenica, sul display appariranno l'indice del giorno attuale, la temperatura ambiente o l'ora attuale e la scala termica con il digit dell'ora attuale lampeggiante: il cronotermostato è in funzione.

E

La conferma (**OK**) guarda in la memoria il programma del lunedì e in el display empezan a parpadear el guión debajo del día **martes** (2) y los segmentos de la hora 00:00 ubicados por encima de la escala térmica programada para el día anterior (fig. 10).

Nota: las teclas **t1**, **t2**, **t*** se pueden presionar repetidamente para avanzar de hora en hora, o bien se pueden mantener oprimidas para avanzar rápidamente 1 hora por cada parpadeo de los segmentos.

Programación de la temperatura para el día martes.

Si para el **martes** se desea programar la misma escala térmica del **lunes** hay que presionar **OK**. Aparece la escala y empezan a parpadear el guión correspondiente al día **miércoles** y los 2 segmentos de la hora 00:00.

Si NO se desea programar la misma escala térmica hay que presionar las teclas **t1**, **t2**, **t*** como se describió anteriormente para el **lunes**.

Una vez elegidas las temperaturas para el **martes** hay que confirmarlas presionando **OK**.

Repetir el mismo procedimiento hasta completar la semana.

Una vez confirmado (**OK**) el programa del domingo, el display visualiza el índice del día y la hora corrientes, la temperatura ambiente y la escala térmica, que parpadea en el segmento de la hora corriente. Esto significa que el cronotermostato está funcionando.

Monday lundi Montag lunedì lunes

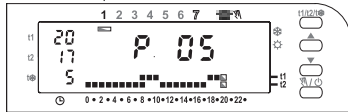


Fig. 9

Tuesday mardi Dienstag martedì martes

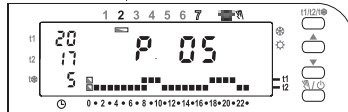


Fig. 10

2.5 - Programming half-hours

Example - Program:

from 08:00 to 08:30 temperature **t1** (comfort)

from 08:30 to 09:00 temperature **t2** (economy)

- Set temperature **t1** to 08:00 o'clock. The digit corresponding to **t2** disappears and the digits for programming the next hour will flash (09:00 o'clock - fig. 11a).
- Press  **Day** key to return to programming the previous hour (08:00 o'clock). The digit corresponding to **t2** will flash (fig. 11b).
Warning: for the second half-hour it will be possible only to select temperatures: **t2**, **t***
- Set temperature **t2** for the second half-hour. For 08:00 the two **t1** and **t2** digits remain permanently alight, whilst the digits for the next hour (09:00) will blink (fig. 11c).

2.6 - Read programs

Press **PROG**: the display will show the program in use. If the program is one of the four fixed programs (**P1 ÷ P4**), the display will automatically show the settings by groups of days.

Having read the program, press **OK** to return to it; if no confirmation is given, after 2 minutes the chronothermostat will revert to the program set initially.

If the program in use is **P 5**, the settings for each day will scroll automatically; after 2 minutes, program **P 5** will be re-set automatically.



2.5 - Programmation de la demi-heure

Exemple - Programmer:

de 08:00 à 08:30 température **t1** (confort)

de 08:30 à 09:00 température **t2** (économie)

- Fixer la température **t1** à 08h00. Le chiffre au niveau de **t2** disparaît alors que les chiffres pour la programmation de l'heure suivante clignotent (09:00 - fig. 11a).
- Appuyer sur la touche  **Day** pour revenir à la programmation de l'heure précédente (08:00). Le chiffre au niveau de **t2** clignote (fig. 11b).
Attention: pour la deuxième demi-heure, l'on peut sélectionner les températures: **t2**, **t***.
- Fixer la température **t2** pour la deuxième demi-heure. Au niveau de 08:00, les chiffres relatifs à **t1** et à **t2** sont fixes, tandis que les chiffres utilisés pour la programmation de l'heure suivante (09:00) se mettent à clignoter (fig. 11c).

2.6 - Lecture des programmes insérés

Appuyer sur la touche **PROG**: le programme utilisé apparaît sur l'afficheur. Si le programme est l'un des quatre programmes fixes (**P1 ÷ P4**), les réglages sont présentés automatiquement et en succession par groupes de jours.

A la fin de la lecture du programme, appuyer sur la touche **OK** pour le réinsérer; en l'absence de cette opération, dans les 2 minutes qui suivent, le chronothermostat réinsère le programme introduit au départ. Si le programme utilisé est le **P 5**, le défilement du réglage de chaque jour se fait automatiquement; 2 minutes après, le programme **P 5** est réinséré automatiquement.



2.5 - Programmierung einer halben Stunde

Beispiel - Programmieren:

von 08:00 Uhr bis 08:30 Uhr Temperatur **t1** (Komfort)

von 08:30 Uhr bis 09:00 Uhr Temperatur **t2** (Economy)

- Stellen Sie die Temperatur **t1** für 08:00 Uhr ein. Die Ziffer für **t2** erlischt, die Ziffern für die Programmierung der nächsten Stunde (09:00 Uhr - Abb. 11a) blinken.
- Betätigen Sie die Taste  **Day**, um zur Programmierung der vorherigen Stunde zurückzukehren (08:00 Uhr). Die beiden Zahlen bezüglich der **t2** blinken auf (Abb. 11b).
Achtung: für die zweite Stundenhälfte können die Temperaturen: **t2**, **t*** ausgewählt werden.
- Stellen Sie die Temperatur **t2** für die zweite Hälfte der Stunde ein. Für 08:00 Uhr werden **t1** und **t2** kontinuierlich angezeigt, während die Zahlen für die Programmierung der darauffolgenden Stunde (09:00 Uhr) blinken (Abb. 11c).

2.6 - Anzeige der eingegebenen Programme

Betätigen Sie die Taste **PROG**: die Anzeige gibt das aktuelle Programm wieder. Stimmt dieses mit einem der gespeicherten Programme überein (**P1 ÷ P4**), so werden in automatischer Reihenfolge die Eingaben bezüglich gruppierter Wochentage angegeben. Nach der Anzeige des Programms drücken Sie auf **OK** um es wieder einzugeben (andernfalls nimmt der Zeitthermostat nach 2 Minuten das ursprünglich eingegebene Programm wieder auf). Falls das aktuelle Programm mit **P 5** übereinstimmt, werden die Eingaben automatisch nacheinander angezeigt; nach einer Minute wird automatisch das



I

2.5 - Programmazione della mezz'ora

Esempio - Programmare:

dalle ore 08:00 alle ore 08:30 temp. **t1** (comfort)
dalle ore 08:30 alle ore 09:00 temp. **t2** (economy)

- Fissare la temperatura **t1** alle ore 08:00. Scomparire il digit in corrispondenza di **t2** e lampeggiano i digit per la programmazione dell'ora successiva (ore 09:00 - fig. 11a).
- Premere il tasto **⌚/Day** per tornare nella programmazione dell'ora precedente (ore 08:00). Lampeggia il digit in corrispondenza di **t2** (fig. 11b).

Attenzione: per la seconda mezz'ora si possono selezionare le temperature: **t2**, **t***.

- Fissare la temperatura **t2** per la seconda mezz'ora. In corrispondenza delle ore 08:00 i digit relativi a **t1** e **t2** sono fissi, mentre lampeggiano i digit per la programmazione dell'ora successiva (ore 09:00 - fig. 11c).

2.6 - Lettura dei programmi inseriti

Premere il tasto **PROG**: apparirà sul display il programma utilizzato. Nel caso il programma sia uno dei quattro programmi fissi inseriti (**P1 ÷ P4**), verranno presentate in successione automatica le impostazioni per gruppi di giorni.

Al termine della lettura del programma premere il tasto **OK** per reinserirlo (in assenza di questa operazione, dopo 2 minuti il cronotermostato reinserisce il programma inizialmente impostato).

Se il programma utilizzato è il **P 5**, lo scorrimento dell'impostazione di ciascun giorno avverrà automaticamente; trascorsi 2 minuti, il programma **P 5**



E

2.5 - Programación cada media hora

Ejemplo - Programar:

de las 08:00 a las 08:30 la temperatura **t1** (confort)
y de las 08:30 a las 09:00 la temperatura **t2** (ahorro)

- Programar la temperatura **t1** para las 08:00 horas. Desaparece el segmento correspondiente a **t2** y empiezan a parpadear los segmentos de la hora siguiente (09:00 horas - fig. 11a).
- Presionar la tecla **⌚/Day** para volver a la programación de la hora anterior (08:00). Parpadea el segmento correspondiente a **t2** (fig. 11b).
- Atención:** para la segunda media hora se pueden seleccionar las temperaturas: **t2**, **t***.
- Programar la temperatura **t2** para la segunda media hora. Los segmentos correspondientes a **t1** e **t2** para las 08:00 están fijos, mientras que los de la hora siguiente parpadean (09:00 horas - fig. 11c).

2.6 - Lectura de los programas introducidos

Presionar la tecla **PROG**: el display visualizará el programa utilizado. Si es uno de los cuatro programas fijos (**P1 ÷ P4**), en sucesión automática se visualizan las configuraciones por grupos de días.

Al terminar la lectura del programa hay que presionar **OK** para volver a confirmarlo. (Si no se presiona **OK**, al cabo de dos minutos el cronotermostato vuelve a introducir el programa inicial).

Si el programa utilizado es **P 5** se sucede la configuración de cada día, y al cabo de dos minutos **P 5** se vuelve a introducir automáticamente.



Fig. 11

hour heure Uhr ora hora: 08:00

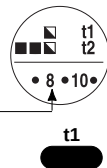


Fig. 11a

hour heure Uhr ora hora: 09:00

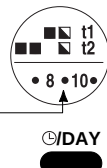


Fig. 11b

hour heure Uhr ora hora: 08:30

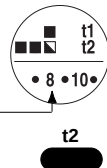


Fig. 11c

hour heure Uhr ora hora: 09:00



N.B.: In read mode, programs are selected sequentially by pressing **PROG**.

With Read Programs activated, it is possible to replace the current program and/or change program P 5.

Replacing the program in use.

To replace the current program, select another one using the **PROG** button, then press **OK** to confirm.

Changing program P 5

While reading program **P 5**, press **OK**: the display will show the Monday program with the digits of the first hour blinking. Proceed with programming as described in heading 2.4.

2.7 - Reset

To clear unwanted data that may have been entered (e.g. after a programming test), press **PROG** and **⌚/Day** simultaneously.

All segments of the display light up (general self-test - fig. 12).

Afterwards, the display will appear as in fig.13 and the chronothermostat is ready to be programmed again (heading 2.3-a).

Important: the reset does not affect the following functions, which remain in the memory: fixed temperature set points - antifreeze temperature deselected - coupling to the receiver.

Reset temporarily suspends radio transmission; this will automatically resume when the new programming is completed.

N.B.: Au cours de la lecture, on passe d'un programme au suivant en appuyant sur la touche **PROG**.

Pendant la lecture des programmes, il est possible de remplacer le programme en cours et/ou de modifier le programme P 5.

Remplacement du programme en cours d'utilisation.

Pour remplacer le programme actuellement en fonction, sélectionner avec la touche **PROG** le nouveau programme et confirmer la nouvelle sélection en appuyant sur la touche **OK**.

Modification du programme P 5

Au cours de la lecture du programme **P 5**, appuyer sur la touche **OK**: le programme du lundi apparaît et les chiffres de la première heure clignotent. Effectuer la programmation en suivant la démarche indiquée dans le paragraphe 2.4.

2.7 - Reset

Si l'on désire annuler les données insérées (par exemple, après un essai de programmation), appuyer en même temps sur les deux touches: **PROG** et **⌚/Day**. L'afficheur fait apparaître tous les segments allumés (autotest général - fig. 12).

Ensuite, l'afficheur se présente comme à la fig. 13 et le chronothermostat est prêt pour une nouvelle programmation (paragraphe 2.3-a).

Attention: la commande de reset n'agit pas sur les fonctions suivantes: valeurs des plages de température bloquées - exclusion de la température antigel - accouplement au récepteur.

Le reset suspend temporairement la transmission via radio qui reprendra automatiquement à la fin de la nouvelle programmation.

Programm **P 5** wieder aufgenommen.

Hinweis: Während der Programmanzeige geht man durch das Betätigen der Taste **PROG** in das darauffolgende Programm.

Während der Anzeige der Programme kann das aktuelle Programm ersetzt bzw. das Programm P 5 verändert werden.

Änderung des aktuellen Programms.

Um das aktuelle Programm zu ändern, wählen Sie mit der Taste **PROG** das neue Programm aus und bestätigen dieses durch die Betätigung der Taste **OK**.

Änderung des Programms P 5

Drücken Sie während der Programmanzeige des Programms **P5** auf die Taste **OK**: das Programm für Montag wird angezeigt, indem die Zahlen der ersten Stunde blinken. Nehmen Sie die Programmierung vor wie in Abschnitt 2.4 beschrieben.

2.7 - Reset

Wenn Sie die eingegebenen Daten annullieren möchten (z.B. nach einer Probe-Programmierung), drücken Sie gleichzeitig auf die beiden Tasten: **PROG** und **⌚/Day**. Auf der Anzeige leuchten sämtliche Segmente (allgemeiner Auto-Test - fig. 12).

Nach dem Rückstellen werden dieselben Angaben wie in Abb.13. Der Zeitthermostat ist für eine neue Programmierung bereit (Abschnitt 2.3-a).

Achtung: die Reset-Taste beein nicht flüßt folgende Funktionen: gesperrte Temperaturwerte - Ausschließung der Frostschutztemperatur - Angleichen an den Empfänger. Die Funktion Reset setzt die Funkübertragung für eine begrenzte Zeit aus; diese wird am Ende der neuen Programmierung automatisch wieder aufgenommen.

I

verrà reinserito automaticamente.

N.B.: in lettura dei programmi, si passa da un programma al successivo premendo il tasto **PROG**.

Nello stato di lettura programmi è possibile sostituire il programma in uso e/o modificare il programma P 5.

Sostituzione del programma in uso.

Per sostituire il programma attualmente in funzione, selezionare con tasto **PROG** il nuovo programma e confermare la nuova scelta premendo il tasto **OK**.

Modifica del programma P 5

In lettura del programma **P 5**, premere il tasto **OK**: verrà visualizzato il programma del lunedì con lampeggianti i digit della prima ora. Procedere alla programmazione come indicato nel paragrafo 2.4.

2.7 - Reset

Se si desidera annullare i dati inseriti (ad esempio dopo una prova di programmazione) premere contemporaneamente i due tasti: **PROG** e **☺/Day**.

Sul display appariranno tutti i segmenti accesi (autotest generale - fig. 12). Successivamente il display si presenterà come in fig.13 ed il cronotermostato sarà pronto per una nuova programmazione (paragrafo 2.3-a).

Attenzione: il comando di reset non agisce sull'impostazione delle seguenti funzioni: valori dei set di temperatura bloccati - esclusione della temperatura di antigelo - abbinamento al ricevitore.

Il reset sospende temporaneamente la trasmissione via radio; questa riprenderà automaticamente al termine della nuova programmazione.

E

NOTA: Para pasar de un programa al siguiente hay que presionar **PROG**.

Durante la lettura es posible tanto sustituir el programa que se está utilizando como modificar el programa P 5.

Sustitución del programa que se está utilizando. Para sustituir el programa que se está utilizando hay que seleccionar con la tecla **PROG** el nuevo programa y confirmar la selección presionando **OK**.

Modificación del programa P 5

Si durante la lectura del programa **P 5** se presiona **OK**, se visualiza el programa del lunes y parpadean los segmentos de la primera hora. Para modificar el programa hay que consultar el apartado 2.4.

2.7 - Reinicialización (Reset)

Si se desea anular los datos introducidos (por ejemplo, después de hacer una prueba) hay que presionar simultáneamente las teclas: **PROG** y **☺/Day**.

Todos los segmentos se encienden (autotest general - fig. 12).

Tras la reinicialización el display se presenta como en la fig. 13; sucesivamente el cronotermostato está listo para una nueva programación (apartado 2.3-a).

Atención: no obstante la reinicialización, la memoria conserva las siguientes funciones: temperaturas bloqueadas - aexclusión de la temperatura antihielo - combinación con el receptor.

El restablecimiento suspende temporalmente la transmisión por radio; ésta se reanuda automáticamente al término de la programación.

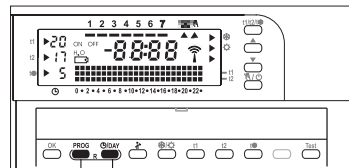


Fig. 12

Reset
Reinicialización

Blinking - Clignotant - Blinkend
Lampeggianti - Parpadeante

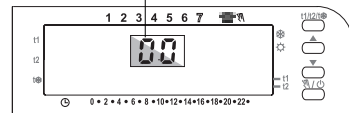


Fig. 13

(GB)

2.8 - Changing Comfort, Economy and Antifreeze temperatures

If the factory set temperatures:

t1 = 20 °C, **t2** = 17 °C, **t*** = 5 °C (winter)

t1 = 26 °C, **t2** = 29 °C, **t*** = - - (summer)

(anti-freeze not anticipated for the "summer")

do not satisfy your needs, they can be changed at will, as indicated below:

t1 and **t2** can be set between +5 °C and +39 °C

t* anti-freeze can be set between +5 °C and +15 °C

- Use **t1/t2/t*** to select the temperature set point that needs changing, indicated by the blinking arrow (fig. 14).
- Change the current set point by pressing buttons: ▼ (reduce) or ▲ (increase) momentarily. At each touch the value changes by 0.5 °C.

The new temperatures selected in this way will be the new set points (for all programs).

With programming completed, the arrow automatically returns to the set point for the current hour approximately 5 seconds after the last touch of the button.

N.B.: the device will accept temperature values that satisfy the following conditions:

Winter:

t1 greater than or equal to **t2** greater than or equal to **t***

Summer:

t2 greater than or equal to **t1**

(F)

2.8 - Modification des températures Confort, Economy et Antigél

Si les températures préétablies:

t1 = 20 °C, **t2** = 17 °C, **t*** = 5 °C (hiver)

t1 = 26 °C, **t2** = 29 °C, **t*** = - - (été)

(antigel non prévue pour l'été)

ne répondent pas à vos besoins, il est possible de les modifier à votre guise, comme indiqué ci-dessous:

t1 et **t2** modifiables de +5 °C à +39 °C

t* antigél modifiable de +5 °C à +15 °C

- Avec la touche **t1/t2/t***, sélectionner le réglage de température que l'on souhaite modifier et indiqué par la flèche clignotante (fig. 14).
- Modifier la température sélectionnée en appuyant par à-coups sur les boutons: ▼ (abaisser) ▲ (augmenter). Chaque impulsion entraîne une variation de 0,5 °C.

Les températures ainsi fixées constituent une nouvelle référence pour le réglage de température relatif (pour tous les programmes).

La programmation étant achevée, la flèche revient automatiquement au réglage concerné par l'heure actuelle, environ 5 secondes après le dernier actionnement de la touche.

N.B.: le dispositif permet d'introduire des valeurs de température répondant aux conditions suivantes:

Hiver:

t1 égale ou supérieure à **t2** égale ou supérieure à **t***

Été:

t2 égale ou supérieure à **t1**

(D)

2.8 - Änderung der Temperaturen Comfort, Economy und Frostschutz

Sofern die vorgegebenen Temperaturen:

t1 = 20 °C, **t2** = 17 °C, **t*** = 5 °C (Winter)

t1 = 26 °C, **t2** = 29 °C, **t*** = - - (Sommer)

(Frostschutz für "Sommer" nicht vorgesehen)

Ihren persönlichen Bedürfnissen nicht entsprechen, so können diese beliebig geändert werden, wie im Folgenden beschrieben ist:

t1 e **t2** veränderbar zwischen +5 °C und +39 °C

t* Frostschutz veränderbar zwischen +5 °C und +15 °C

- Wählen Sie mit den Tasten **t1/t2/t*** eine Temperaturgruppe aus, die verändert werden soll; diese wird durch den blinkenden Pfeil angezeigt (Abb. 14).
- Ändern Sie die Temperatureinstellung durch wiederholtes Drücken auf die Tasten: ▼ (niedriger) ▲ (höher). Jeder Tastendruck entspricht einer Änderung von 0,5 °C.

Auf die neu festgelegte Temperaturgruppe beziehen sich nun alle Eingaben (für alle Programme).

Wenn die Programmierung abgeschlossen ist, geht ca. 5 Sek.. nach der letzten Tastenbedienung der Pfeil automatisch auf die vorangehende aktuelle Anzeige zurück.

Hinweis: die Temperatureinstellung der Vorrichtung muss den folgenden Bedingungen entsprechen:

Winter:

t1 größer oder gleich **t2** größer oder gleich **t***

Sommer:

t2 größer oder gleich **t1**

I

2.8 - Modifica delle temperature di Comfort, Economy e di Antigelo

Nel caso le temperature prefissate in fabbrica:

t1 = 20 °C, **t2** = 17 °C, **t*** = 5 °C (per inverno)

t1 = 26 °C, **t2** = 29 °C, **t*** = - - (per estate)

(antigelo non previsto per "estate")

non soddisfino le Vostre necessità, si potranno modificare a piacimento come sotto indicato:

t1 e **t2** modificabili da +5 °C a +39 °C

t* antigelo modificabile da +5 °C a +15 °C

- Selezionare con il tasto **t1/t2/t*** il set di temperatura che si desidera modificare, indicato dalla freccia lampeggiante (fig. 14).
- Modificare la temperatura selezionata agendo ad impulsi sui pulsanti: ▼ (abbassare) ▲ (alzare). Ad ogni impulso corrisponde una variazione di 0,5 °C.

Le temperature così fissate saranno il nuovo riferimento del relativo set di temperatura (per tutti i programmi).

Terminata la programmazione, dopo circa 5 sec. dall'ultimo azionamento del tasto, la freccia ritorna automaticamente al set interessato dall'ora attuale.

N.B.: il dispositivo consente valori di temperatura che soddisfino le seguenti condizioni:

Inverno:

t1 maggiore o uguale a **t2** maggiore o uguale a **t***

Estate:

t2 maggiore o uguale a **t1**

E

2.8 - Modificación de las temperaturas Confort, Ahorro y Antihielo

Si las temperaturas programadas de fábrica::

t1 = 20 °C, **t2** = 17 °C, **t*** = 5 °C (invierno)

t1 = 26 °C, **t2** = 29 °C, **t*** = - - (verano)

(antihielo no previsto para "Verano")

no satisfacen las exigencias del usuario, es posible modificarlas:

t1 y **t2** se pueden modificar entre +5 °C y +39 °C

t* antihielo se puede modificar entre +5 °C y +15 °C

- Seleccionar con la tecla **t1/t2/t*** la temperatura que se desea modificar. La flecha parpadea (fig. 14).
- Modificar la temperatura seleccionada presionando repetidamente las teclas: ▼ (para reducirla) o ▲ (para aumentarla). A cada impulso corresponde una variación de 0,5 °C.

Las temperaturas elegidas serán la nueva referencia de temperatura (para todos los programas).

Terminada la programación, 5 segundos después de presionar la tecla por última vez, la flecha vuelve automáticamente a la temperatura de la hora corriente.

Nota: el dispositivo admite sólo determinados valores de temperatura de acuerdo con las siguientes condiciones:

Invierno:

t1 mayor o igual que **t2** mayor o igual que **t***

Verano:

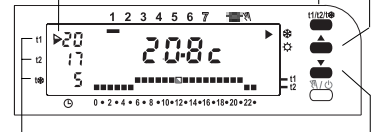
t2 mayor o igual que **t1**

Fig. 14

Selected temperature set point indicator
Indice de la plage de température sélectionnée
Zeigt die gewählte Temperaturgruppe an
Indice del set di temperatura selezionato
Índice de la temperatura seleccionada

Increase temperature
Augmenter la température
Temperatur höher
Alzare la temperatura
Aumentar la temperatura

Select temperature set point
Sélection réglage température
Auswahl der Temperaturgruppe
Selezione set temperatura
Selección de la temperatura



t1 = Comfort, confort, Komfort
t2 = Economy, Economie, Economía, Ahorro
t* = Antifreeze, Antigél, Frostschutz, Antigel, Antihielo

Decrease temperature
Abaisser la température
Temperatur niedriger
Abbassare la temperatura
Reducir la temperatura

2.9 - Limiting settable temperature values

The maximum and/or minimum temperature settable with the chronothermostat, or both, can be limited. This limitation can be applied to both winter and summer operations; the relative settings are stored and will not be deleted by a reset.

The operation can be executed only with the program activated (**P1.... P5**).

Example: winter operation; maximum settable temperature (**t1**) = **19 °C**, minimum settable temperature (**t2**) = **15 °C**.

Set the maximum **t1** and/or minimum **t2** temperature using buttons ▼ and ▲ (see heading 2.8), then store the values.

Press and hold buttons **t1** and **t2** simultaneously until the two temperature values **t1** and **t2** start blinking; then release. (fig. 15)

- a) **To store both temperature limits:** press **t1**, then press **t2**; the relative values will be fixed on the display with the indicators ► blinking alongside (fig. 16). Press **OK** to confirm: the chronothermostat will revert to the currently activated program.
- b) **To fix the maximum temperature limit only:** press **t1**; the **t1** value will be fixed on the display, with the indicator ► blinking alongside (fig. 17). Press **OK** to confirm: the chronothermostat will revert to the currently activated program.



2.9 - Limitation des valeurs de température programmables

Il est possible de limiter les valeurs: maximum, minimum ou les deux, de la température programmable sur le chronothermostat. La limitation peut être appliquée aussi bien au fonctionnement hiver qu'au fonctionnement été; les valeurs respectivement introduites sont mémorisées et elles ne sont pas effacées par la commande reset.

L'opération ne peut être exécutée que lorsque le programme (**P1.... P5**) est en fonction.

Exemple: fonctionnement hiver; température maximale programmable (**t1**) = **19 °C**, température minimale programmable (**t2**) = **15 °C**.

Après avoir introduit avec les touches ▼ et ▲ la valeur de la température maximale **t1** et/ou minimale **t2** (voir paragraphe 2.8), les fixer. Maintenir appuyées en même temps les touches **t1** et **t2** jusqu'à ce que se mettent à clignoter les deux valeurs de température **t1** et **t2**; ensuite, les relâcher (fig.15).

- a) **Pour fixer les deux limites de température:** appuyer sur la touche **t1**, puis sur la touche **t2**; l'afficheur bloque les valeurs respectives accompagnées des indices ► qui clignotent (fig. 16). Appuyer sur la touche **OK** pour confirmer: le chronothermostat revient au programme de fonctionnement en cours.
- b) **Pour fixer uniquement la valeur de température maximale :** appuyer sur la touche **t1**; l'afficheur bloque la valeur de **t1**, accompagnée par l'indice ► qui clignote (fig. 17). Appuyer sur la touche **OK** pour confirmer: le chronothermostat revient au programme de fonctionnement en cours.



2.9 - Begrenzungen für die einzugebenden Temperaturwerte

Folgende Werte können begrenzt werden: max. und/oder min. der in den Zeitthermostat einzugebenden Temperaturwerte. Diese Begrenzung kann sowohl für den Winter- als auch für den Sommer-Betriebsmodus eingerichtet werden; die diesbezüglich eingegebenen Werte werden gespeichert und können durch die Taste Reset nicht gelöscht werden.

Dieser Vorgang kann ausschließlich bei Aktivierung eines der Programme (**P1.... P5**) vorgenommen werden. Beispiel: Winter-Betriebsmodus; einstellbare Temperatur max. (**t1**) = **19 °C**, einstellbare Temperatur min. (**t2**) = **15 °C**.

Mit Hilfe der Tasten ▼ und ▲ werden die max. **t1** bzw. min.-Werte **t2** eingestellt (siehe Abschnitt 2.8) woraufhin diese gespeichert werden müssen.

Halten Sie gleichzeitig die Tasten **t1** und **t2** gedrückt, bis die zwei Temperaturwerte **t1** sowie **t2** blinken; lassen Sie nun die Taste los (Abb. 15).

- a) **Um beide Temperaturgrenzen festzulegen:** betätigen Sie die Taste **t1**, und anschließend **t2**; auf der Anzeige stehen nun neben den blinkenden Pfeilen ► die jeweiligen Werte (Abb. 16). Zur Bestätigung drücken Sie die Taste **OK**: der Zeitthermostat stellt auf den aktuellen Betrieb zurück.
- b) **Um nur den max. Temperaturwert zu begrenzen:** betätigen Sie die Taste **t1**; der Wert **t1** wird neben dem blinkenden Pfeil ► angezeigt (Abb. 17). Zur Bestätigung drücken Sie die Taste **OK**: der Zeitthermostat stellt auf den aktuellen Betrieb zurück.



2.9 -Limitazione dei valori di temperatura impostabili

È possibile limitare i valori: massimo, minimo, o entrambi, della temperatura impostabile sul cronotermostato. La limitazione può essere applicata sia al funzionamento inverno sia al funzionamento estate; i rispettivi valori impostati sono memorizzati e non vengono cancellati dal comando reset.

L'operazione è eseguibile solo con il programma (**P1...P5**) in funzione.

Esempio: funzionamento inverno; temperatura massima impostabile (**t1**) = **19 °C**, temperatura minima impostabile (**t2**) = **15 °C**.

Dopo aver impostato con i tasti ▼ e ▲ il valore della temperatura massima **t1** e/o minima **t2** (vedi paragrafo 2.8) procedere al loro fissaggio.

Mantenere premuti contemporaneamente i tasti **t1** e **t2** fino al lampeggio dei due valori di temperatura **t1** e **t2**; quindi rilasciarli (fig.15).

- Per fissare entrambi i limiti di temperatura:** premere il tasto **t1**, quindi premere il tasto **t2**; sul display si bloccano i rispettivi valori con a fianco gli indici ► lampeggianti (fig.16). Premere il tasto **OK** per confermare: il cronotermostato torna al programma di funzionamento in corso.
- Per fissare il solo valore massimo di temperatura:** premere il tasto **t1**; sul display si blocca il valore di **t1**, affiancato dall'indice ► lampeggiante (fig.17). Premere il tasto **OK** per confermare: il cronotermostato torna al programma di funzionamento in corso.



2.9 -Limitación de los valores de temperatura programables

Es posible determinar la máxima de temperatura programable, la mínima o ambas. La limitación puede aplicarse tanto al funcionamiento de invierno como al de verano. Los valores quedan memorizados y no se borran con la reinicialización (reset).

La limitación puede efectuarse sólo cuando el programa está en funcionamiento (**P1... P5**).

Ejemplo: funcionamiento de invierno; temperatura máxima programable (**t1**) = **19 °C**, temperatura mínima programable (**t2**) = **15 °C**.

Después de determinar con las teclas ▼ y ▲ los valores de temperatura máxima **t1** y/o mínima **t2** (ver apartado 2.8) para fijarlos hay que: presionar simultáneamente las teclas **t1** y **t2** hasta que parpadeen los dos valores de temperatura **t1**, y **t2**; luego soltarlas. (fig.15)

- Para fijar ambos límites de temperatura:** presionar la tecla **t1**, y luego la tecla **t2**; en el display los valores se bloquean y los índices ► que están al lado parpadean (fig.16). Presionar **OK** para confirmar: el cronotermostato vuelve al programa que se está utilizando.
- Para fijar sólo el valor máximo de temperatura:** presionar la tecla **t1**; en el display el valor de **t1** se bloquea y el índice ► que está al lado parpadea (fig.17). Presionar **OK** para confirmar: el cronotermostato vuelve al programa que se está utilizando.



Blinking - Clignotant - Blinkend
Lampeggianti - Parpadeante

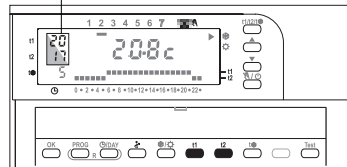


fig.15

Blinking - Clignotant - Blinkend
Lampeggianti - Parpadeante

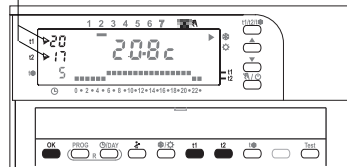


fig. 16

- c) **To fix the minimum temperature limit only:** press **t2**; the **t2** value will be fixed on the display, with the indicator ► blinking alongside. Press **OK** to confirm: the chronothermostat will revert to the program currently activated.

Cancellation of the set temperature limits (individually or both)

- Press and hold buttons **t1** and **t2** simultaneously until the indicators ► appear blinking alongside the fixed temperature values **t1** and/or **t2**, then release.
- Press **t1** and/or **t2** to clear one limit, or both. The temperature values released will blink, without the indicators.
- Press **OK** to confirm: the chronothermostat will revert to the currently activated program.

- c) **Pour fixer uniquement la valeur de température minimale:**

appuyer sur la touche **t2**; l'afficheur bloque la valeur de **t2**, accompagnée de l'indice ► qui clignote. Appuyer sur la touche **OK** pour confirmer: le chronothermostat revient au programme de fonctionnement en cours.

Annulation des limites de température définies (ensemble ou séparément)

- Appuyer en même temps sur les touches **t1** et **t2** et attendre que les indices ► se mettent à clignoter à côté des valeurs de température **t1** et/ou **t2** bloquées, puis relâcher.
- Appuyer sur la touche **t1** et/ou la touche **t2** pour annuler le bloc désiré ou tous les deux. Les valeurs de température débloquées clignotent, sans indices.
- Appuyer sur la touche **OK** pour confirmer: le chronothermostat revient au programme de fonctionnement en cours.

- c) **Um nur den max. Temperaturwert zu begrenzen:**

betätigen Sie die Taste **t2**; der Wert **t2** wird neben dem blinkenden Pfeil ► angezeigt. Zur Bestätigung drücken Sie die Taste **OK**: der Zeitthermostat stellt auf den aktuellen Betrieb zurück.

Annulieren der eingegebenen Temperaturen (einzeln oder zusammen)

- Drücken Sie gleichzeitig auf die Tasten **t1** und **t2**, bis die blinkenden Pfeile ► neben den gespeicherten Werten **t1** bzw. **t2** stehen.
- Drücken Sie die Tasten **t1** bzw. **t2** um die Sperrung eines Wertes oder beider Werte zu annullieren. Die freigegebenen Temperaturwerte blinken ohne Anzeige der Pfeile.
- Zur Bestätigung drücken Sie die Taste **OK**: der Zeitthermostat stellt auf den aktuellen Betrieb zurück.

I

c) Per fissare il solo valore minimo di temperatura:

premere il tasto **t2**; sul display si blocca il valore di **t2**, affiancato dall'indice ► lampeggiante. Premere il tasto **OK** per confermare: il cronotermostato torna al programma di funzionamento in corso.

Annullamento dei limiti di temperatura impostati (singolarmente o entrambi)

- Premere contemporaneamente i tasti **t1** e **t2** fino alla comparsa degli indici ► lampeggianti a fianco dei valori di temperatura **t1** e/o **t2** bloccati, quindi rilasciare.
- Premere il tasto **t1** e/o il tasto **t2** per annullare il blocco desiderato, o entrambi. I valori di temperatura sbloccati lampeggeranno, privi degli indici.
- Premere il tasto **OK** per confermare: il cronotermostato torna al programma di funzionamento in corso.

E

c) Para fijar sólo el valor mínimo de temperatura:

presionar la tecla **t2**; en el display el valor de **t2** se bloquea y el índice ► parpadea. Presionar **OK** para confirmar: el cronotermostato vuelve al programa que se está utilizando.

Anulación de los límites de temperatura programados (en forma individual o conjunta)

- Presionar simultáneamente las teclas **t1** y **t2** hasta que los índices ► que parpadean al lado de los valores de temperatura **t1** o **t2** se bloqueen; luego soltarlas.
- Presionar la tecla **t1** o la tecla **t2** o ambas para anular el bloqueo. Los valores de temperatura desbloqueados empiezan a parpadear sin índices.
- Presionar **OK** para confirmar: el cronotermostato vuelve al programa que se está utilizando.

Blinking - Clignotant - Blinkend
Lampeggianti - Parpadeante

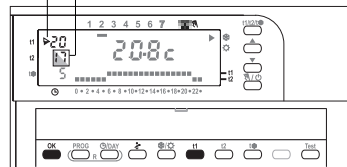


fig. 17

2.10 - Programming

Winter ❄ - Summer ☀

The chronothermostat is factory-set for "**winter**" operation, displayed as: ►❄ (fig. 18).

Under these conditions the appliance (burner) will be activated as described in the example below:

Temperature set points:	Burner operation with room temperature:
t1 - Comfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Economy = 17 °C	< 17 °C
t* - Antifreeze = 5 °C	< 5 °C

Burner operation will be indicated by **ON** blinking.

If the controlled appliance is an air conditioner: press the ❄ / ☀ button for "**summer**" operation, displayed as: ►☀ (fig. 19).

In these conditions the appliance (air conditioner) will be activated as described in the example below:

Temperature set points:	Air conditioner operation with room temperature:
t1 - Comfort = 26 °C	> 26 °C
t2 - Economy = 29 °C	> 29 °C

Air conditioner operation will be indicated by **ON** blinking.

In both cases the temperature values can be changed.

2.10 - Programmation

Hiver ❄ - Eté ☀

En usine, votre chronothermostat est prévu pour fonctionner en mode "**hiver**" visualisé par: ►❄ (fig. 18).

Dans ces conditions, l'utilisateur commandé (chaudière) est inséré comme dans l'exemple ci-dessous:

Réglage de température:	Chaudière en fonction avec température ambiante:
t1 - Confort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Economie = 17 °C	< 17 °C
t* - Antigel = 5 °C	< 5 °C

Le fonctionnement de l'utilisateur est indiqué par le mot **ON** qui clignote.

Si l'utilisateur est un climatiseur: appuyer sur la touche ❄ / ☀ pour avoir le fonctionnement "**été**" visualisé par: ►☀ (fig. 19).

Dans ces conditions, l'utilisateur commandé (climatiseur) est inséré comme dans l'exemple ci-dessous:

Réglage de température:	Climatiseur en fonction avec température ambiante:
t1 - Confort = 26 °C	> 26 °C
t2 - Economie = 29 °C	> 29 °C

Le fonctionnement de l'utilisateur est indiqué par le mot **ON** qui clignote.

Dans les deux cas, les valeurs de température peuvent être modifiées.

2.10 - Programmierung

Winter ❄ - Sommer ☀

Ihr Zeitthermostat wird werkseits für den Betriebsmodus "**Winter**" eingestellt Visualisierung: ►❄ (Abb. 18).

Unter diesen Bedingungen wird die gesteuerte Anlage (Kessel) gemäß des nachfolgenden Beispiels eingegeben:

Temperaturregler:	Kessel in Betrieb bei Raumtemperatur:
t1 - Komfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Economy = 17 °C	< 17 °C
t* - Frostschutz = 5 °C	< 5 °C

Der Betrieb der Anlage wird durch den blinkenden Schriftzug **ON** gekennzeichnet.

Wenn es sich bei der Anlage um eine Klimaanlage handelt: drücken Sie die Taste ❄ / ☀ um auf den Betriebsmodus "**Sommer**" umzustellen. Visualisierung: ►☀ (Abb. 19).

Unter diesen Bedingungen wird die gesteuerte Anlage (Klimaanlage) gemäß des nachfolgenden Beispiels eingegeben:

Temperaturregler:	Klimaanlage in Betrieb bei Raumtemperatur:
t1 - Komfort = 26 °C	> 26 °C
t2 - Economy = 29 °C	> 29 °C

Der Betrieb der Anlage wird durch den blinkenden Schriftzug **ON** gekennzeichnet.

In beiden Fällen können die Temperaturwerte geändert werden.

I

2.10 - Programmazione

Inverno ❄ - Estate ☀

Il Vostro cronotermostato viene predisposto in fabbrica per il funzionamento **"inverno"** visualizzato da:

▶ ❄ (fig. 18).

In tali condizioni verrà inserita l'utenza comandata (caldaia) come da esempio sotto indicato:

Set di temperatura:	Caldaia in funzione con temperatura ambiente:
t1 - Comfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Economy = 17 °C	< 17 °C
t* - Antigelo = 5 °C	< 5 °C

Il funzionamento dell'utenza verrà segnalato dalla scritta lampeggiante **ON**.

Se l'utenza è un condizionatore: premere il tasto

❄ / ☀ per avere il funzionamento **"estate"** visualizzato da: ▶ ☀ (fig. 19).

In tali condizioni verrà inserita l'utenza comandata (condizionatore) come da esempio sotto indicato:

Set di temperatura:	Condizionatore in funzione con temperatura ambiente:
t1 - Comfort = 26 °C	> 26 °C
t2 - Economy = 29 °C	> 29 °C

Il funzionamento dell'utenza verrà segnalato dalla scritta lampeggiante **ON**.

In entrambi i casi i valori di temperatura possono essere variati.

E

2.10 - Programación

Invierno ❄ - Verano ☀

El cronotermostato viene programado de fábrica para funcionar en **"Invierno"** visualizado con la flecha: ▶ ❄ (fig. 18).

En tales condiciones la caldera se conecta como se indica en el ejemplo siguiente:

Temperaturas de ajuste:	Caldera en funcionamiento con temperatura ambiente:
t1 - Comfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Ahorro = 17 °C	< 17 °C
t* - Antihielo = 5 °C	< 5 °C

El funcionamiento de la caldera estará señalizado por el parpadeo de **ON**.

Si el equipo conectado es un acondicionador hay que presionar la tecla ❄ / ☀ para poner el cronotermostato en **"Verano"** visualizado con la flecha:

▶ ☀ (fig. 19).

El acondicionador se conecta como se indica en el ejemplo siguiente:

Temperaturas de ajuste:	Acondicionador en funcionamiento con temperatura ambiente:
t1 - Comfort = 26 °C	> 26 °C
t2 - Ahorro = 29 °C	> 29 °C

El funcionamiento de l'acondicionador estará señalado por el parpadeo de **ON**.

En ambos casos los valores de temperatura pueden variar.

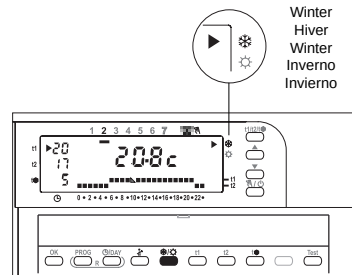


Fig. 18

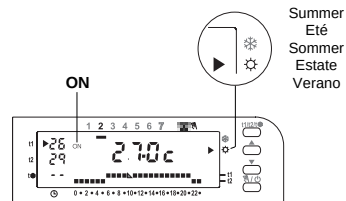


Fig. 19

(GB)

2.11 - Changing hour, minutes, day of the week - Daylight saving/standard time

Press and hold the ☉/Day button until the hour digits start blinking (fig. 20).

- Change the hour (if necessary) by pressing the ☉/Day button. Press **OK** to confirm, even if no change is made: hour digits fixed, minute digits blinking (fig. 21).
- Change the minutes (if necessary) by pressing the ☉/Day button. Press **OK** to confirm, even if no change is made: minute digits fixed, day indicator blinking.
- Select the day of the week (if necessary) by pressing the ☉/Day button. Press **OK** to confirm, even if no change is made.

The chronothermostat returns to the program currently active.

(F)

2.11 - Changement de l'heure, des minutes, du jour de la semaine - changement de l'heure d'été

Continuer d'appuyer sur la touche ☉/Day jusqu'à ce que n'apparaissent que les chiffres de l'heure en clignotant (fig. 20).

- Modifier l'heure (si besoin est) en appuyant sur la touche ☉/Day. Dans tous les cas, confirmer en appuyant sur la touche **OK**: les chiffres de l'heure sont fixes et ceux des minutes clignotent (fig. 21).
- Modifier les minutes (si besoin est) en appuyant sur la touche ☉/Day. Dans tous les cas, confirmer en appuyant sur la touche **OK**: les chiffres des minutes sont fixes, l'indice du jour de la semaine clignote.
- Sélectionner le jour de la semaine (si besoin est) en appuyant sur la touche ☉/Day. Dans tous les cas, confirmer en appuyant sur la touche **OK**.

Le chronothermostat revient au fonctionnement en cours.

(D)

2.11 - Verstellen der Stunde, der Minuten, des Wochentags - Umstellung auf die Sommer-/Sonnenzeit

Halten Sie die Taste ☉/Day gedrückt, bis ausschließlich die Zahlen der Stunde blinken (Abb. 20).

- Verstellen Sie die Stunde (sofern erforderlich), indem Sie die Taste ☉/Day drücken. Bestätigen Sie auf jeden Fall durch die Betätigung der Taste **OK**: die Zahlen der Stunde leuchten durchgehend, jene der Minuten blinken (Abb. 21).
- Verstellen Sie die Minuten (sofern erforderlich), indem Sie die Taste ☉/Day drücken. Bestätigen Sie auf jeden Fall durch Drücken der Taste **OK**: die Zahlen der Minuten leuchten durchgehend, die Anzeige des Wochentags blinkt.
- Wählen Sie den Wochentag aus (sofern erforderlich), indem Sie die Taste ☉/Day drücken. Bestätigen Sie auf jeden Fall durch Drücken der Taste **OK**.

Der Zeitthermostat stellt auf den aktuellen Betrieb zurück.

1

2.11 -Cambio ora, minuti, giorno della settimana - cambio ora legale/solare

Mantenere premuto il tasto  **Day** sino alla comparsa dei soli digit dell'ora, lampeggianti (fig. 20).

- Modificare l'ora (se occorre) premendo il tasto /Day. In ogni caso confermare premendo il tasto **OK**: digit dell'ora fissi, lampeggeranno i digit dei minuti (fig. 21).
- Modificare i minuti (se occorre) premendo il tasto /Day. In ogni caso confermare premendo il tasto **OK**: digit dei minuti fissi, lampeggerà l'indice del giorno della settimana.
- Selezionare il giorno della settimana (se occorre) premendo il tasto /Day. In ogni caso confermare premendo il tasto **OK**.

Il cronotermostato torna al funzionamento in corso.

E

2.11 - Cambio de hora, minutos, día de la semana - cambio de hora legal/solar

Mantener presionada la tecla **⌚/Day** hasta que los dígitos de la hora aparezcan y empiecen a parpadear (fig. 20).

- Para modificar la hora (si se requiere) hay que presionar la tecla **⌚/Day**. En todo caso confirmar presionando la tecla **OK**. Los dígitos de la hora quedan fijos y empiezan a parpadear los de los minutos (fig. 21).
- Para modificar los minutos (si se requiere) hay que presionar la tecla **⌚/Day**. En todo caso confirmar presionando la tecla **OK**: los dígitos de los minutos quedan fijos y empieza a parpadear el índice del día de la semana.
- Seleccionar el día de la semana (si se requiere) presionando la tecla **⌚/Day**. En todo caso confirmar presionando la tecla **OK**.

El cronotermostato vuelve al funcionamiento que se está utilizando.

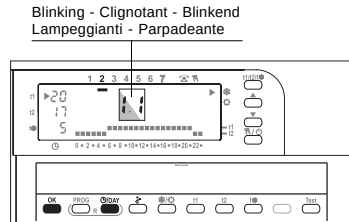


Fig. 20

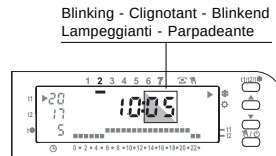


Fig. 21

2.12 - Operation in MANUAL mode -

There are 2 manual modes, both of which have the effect of suspending the current program:

a) Temporary manual operation.

- Press the  /  button momentarily: the indicator  appears, blinking, below the symbol  and the current temperature level will be applied to all hours of the day (fig. 22).
- Select the temperature level in the Comfort, Economy or Antifreeze modes range by pressing **t1**, **t2**, **t***.

Temporary manual operation CEASES AUTOMATICALLY AT MIDNIGHT ON THE CURRENT DAY.

To return to automatic operation (program), press the  /  button again.

b) Permanent manual operation.

- Press and hold the  /  button until the indicator  , below the  symbol, remains permanently alight (3 seconds approx); the current temperature level will be applied to all hours of the day.
- Select the temperature level desired by pressing **t1**, **t2** or **t***.

Permanent manual operation REMAINS ACTIVE INDEFINITELY; to deselect manual mode and return to automatic operation (program) press  / .

2.12 - Fonctionnement en MANUEL -

Il existe deux modes de fonctionnement manuel, avec suspension du programme en cours:

a) Fonctionnement manuel temporaire.

- Appuyer rapidement sur la touche  / : l'indice  apparaît en clignotant, sous le symbole  et le niveau de température en cours est appliqué à toutes les heures de la journée (fig. 22).
- Sélectionner le niveau de température Confort, Economy ou Antigel désiré en appuyant sur les touches respectives **t1**, **t2**, **t***.

Le fonctionnement manuel temporaire S'INTERROMPT AUTOMATIQUEMENT À MINUIT DU JOUR ACTUEL.

Pour anticiper le retour au fonctionnement automatique (programme), appuyer de nouveau sur la touche  / .

b) Fonctionnement manuel permanent.

- Maintenir la touche  /  appuyée jusqu'à ce que l'indice  , situé sous le symbole  , ne devienne fixe (environ 3 secondes); le niveau de température en cours est appliqué à toutes les heures.
- Sélectionner le niveau de température désiré en appuyant sur les touches **t1**, **t2** ou **t***.

Le fonctionnement manuel permanent RESTE ACTIF POUR UNE DURÉE INDÉTERMINÉE; pour le désactiver et revenir au fonctionnement automatique (programme), appuyer sur la touche  / .

2.12 - MANUELLER Betriebsmodus -

Es stehen 2 manuelle Betriebsmodi zur Verfügung, durch die das aktuelle Programm unterbrochen wird:

a) Zeitlich begrenzter manueller Betriebsmodus.

- Drücken Sie kurz auf die Taste  / : der Pfeil  blinkt, unter dem Symbol  , und der Temperaturbereich wird für jede Uhrzeit des Tages vorgegeben (Abb. 22).
- Wählen Sie den gewünschten Temperaturbereich Komfort, Economy oder Frostschutz aus, indem Sie die entsprechenden Tasten **t1**, **t2**, **t*** betätigen.

Der zeitlich begrenzte manuelle Betriebsmodus ENDET AUTOMATISCH UM 24.00 UHR DES AKTUELLEN DATUMS.

Um den automatischen Betriebsmodus vorzuverlegen (Programm), drücken Sie erneut die Taste  / .

b) Permanenter manueller Betriebsmodus.

- Halten Sie die Taste  /  gedrückt, bis der Pfeil  , unter dem Symbol  , durchgehend erscheint (ca. 3 Sek.); der aktuelle Temperaturbereich wird auf sämtliche Uhrzeiten angewendet.
- Wählen Sie den gewünschten Temperaturbereich aus, indem Sie die Taste **t1**, **t2** bzw. **t*** betätigen.

Der permanente manuelle Betriebsmodus IST ZEITLICH UNBEGRENZT. Um diesen zu deaktivieren und auf den automatischen Betriebsmodus zurückzugehen (Programm) drücken Sie auf die Taste  / .

I

2.12 - Funzionamento in MANUALE -

Sono possibili 2 modi di funzionamento manuale, con sospensione del programma in corso:

a) Funzionamento manuale temporaneo.

- Premere brevemente il tasto  / : appare l'indice , lampeggiante, sotto il simbolo  e il livello di temperatura in corso è applicato a tutte le ore del giorno (fig. 22).
- Selezionare il livello di temperatura Comfort, Economy o Antigelo desiderato premendo i rispettivi tasti **t1**, **t2**, **t#**.

Il funzionamento manuale temporaneo CESSA AUTOMATICAMENTE ALLA MEZZANOTTE DEL GIORNO CORRENTE.

Per anticipare il ritorno al funzionamento automatico (programma) premere nuovamente il tasto  / .

b) Funzionamento manuale permanente.

- Mantenere premuto il tasto  /  fin quando l'indice , sotto il simbolo , diventa fisso (circa 3 sec.); il livello di temperatura in corso è applicato a tutte le ore.
- Selezionare il livello di temperatura desiderato premendo i tasti **t1**, **t2** o **t#**.

Il funzionamento manuale permanente RESTA ATTIVO A TEMPO INDETERMINATO; per disattivarlo e ritornare al funzionamento automatico (da programma) premere il tasto  / .

E

2.12 - Funcionamiento MANUAL -

Son posibles 2 modos de funcionamiento manual con los programas suspendidos:

a) Funcionamiento manual temporal.

- Presionar brevemente la tecla  / : parpadea el índice  debajo del símbolo  y la temperatura programada se aplica a todas las horas del día. (fig. 22)
- Seleccionar el nivel de temperatura Confort, Actividad, o Antihielo presionando las teclas **t1**, **t2**, **t#**.

El funcionamiento manual temporal CESA AUTOMÁTICAMENTE A LAS 24:00 DEL DÍA ACTUAL.

Para anticipar el retorno al funcionamiento automático (programado) hay que presionar nuevamente la tecla  / .

b) Funcionamiento manual permanente.

- Mantener presionada la tecla  /  hasta que el índice  debajo del símbolo  quede fijo (3 segundos aproximadamente); la temperatura programada se aplica a todas las horas.
- Seleccionar el nivel de temperatura presionando las teclas **t1**, **t2**, **t#**.

El funcionamiento manual permanente QUEDA ACTIVO POR TIEMPO INDETERMINADO; para desactivarlo y volver al funcionamiento automático (programado) hay que presionar la tecla  / .

Temporary manual
Manuel temporaire
Manuell zeitlich begrenzt
Manuale temporaneo
Manual temporal

Permanent manual
Manuel permanent
Manuell permanent
Manuale permanente
Manual permanente

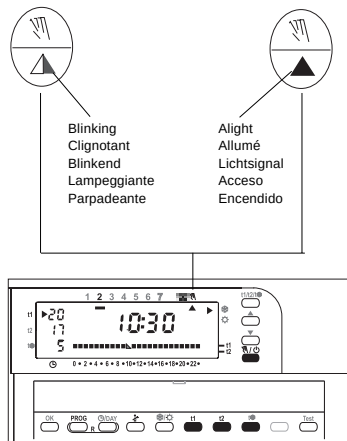


Fig. 22

2.13 - Suspension of program for room cleaning -

When operating with programs (**P1 ÷ P5**), the controlled appliance can be deactivated for 3 hours, by pressing button , during which time the chronothermostat will switch to antifreeze mode (fig. 23).

The activation of this function is shown by the absence of the digits denoting the 3 hours, starting from the current hour. Once the 3 hours have elapsed, the chronothermostat will revert to the program interrupted.

To reactivate the program interrupted before the end of the 3 hours, press button : the missing digits will reappear.

Warning: if the antifreeze temperature is deselected permanently (see heading 2.18), or in "summer" operation, the controlled appliance will keep disabled for three hours.

2.14 - COUNT-DOWN program - P 6

In the event that the dwelling is to be left empty for a number of days, select the program **P 6** (Count-Down).

- Press and hold the **PROG** button until the display shows **P 06**, then confirm by pressing **OK**.

The display will show the day of the week and the caption **c000** (fig. 24).

2.13 - Suspension du programme pour nettoyage -

Uniquement en fonctionnement avec programme (**P1 ÷ P5**), en appuyant sur la touche , on provoque l'arrêt de l'utilisateur raccordé pendant une période de 3 heures au cours desquelles le chronothermostat se met en antigel (fig. 23).

L'insertion de cette fonction est visualisée par l'absence de chiffres au niveau des 3 heures, à partir de l'heure en cours. Ces 3 heures étant passées, le chronothermostat reprend le programme interrompu.

Pour réactiver le programme interrompu, avant la fin des 3 heures, appuyer sur la touche : les chiffres suspendus se réinsèrent.

Attention: si l'on a exclu de façon permanente la température antigel (voir paragraphe 2.18) ou en fonctionnement "été", le dispositif commandé est désactivé pendant 3 heures.

2.14 - Programme COUNT-DOWN - P 6

Si l'on doit s'absenter de chez soi pendant plusieurs jours, sélectionner le programme **P 6** (Count-Down).

- Appuyer sur la touche **PROG** jusqu'à ce que l'afficheur ne fasse apparaître le sigle **P 06**, puis confirmer en appuyant sur la touche **OK**.

L'afficheur fait apparaître l'indice du jour de la semaine et le signe **c000** (fig. 24).

2.13 - Unterbrechung des Programms zu Reinigungszwecken -

Diese kann lediglich während des Betriebs eines der Programme (**P1 ÷ P5**) erfolgen. Wenn Sie die Taste  drücken, schaltet sich die angeschlossene Anlage für 3 Stunden aus, woraufhin der Zeitthermostat auf den Frostschutz-Betriebsmodus übergeht (Abb. 23).

Die Eingabe dieser Funktion wird durch ein Fehlen der Zahlen angezeigt, die den betreffenden 3 Stunden mit Beginn der aktuellen Stunde entsprechen. Nach Ablauf der 3 Stunden nimmt der Zeitthermostat das unterbrochene Programm wieder auf.

Wenn das unterbrochene Programm vor Ablauf der 3 Stunden wieder aufgenommen werden soll, muss die Taste  gedrückt werden. Hierdurch werden die fehlenden Zahlen erneut angezeigt.

Achtung: Falls das Frostschutztemperatur-Programm permanent ausgeschlossen wurde (siehe Abschnitt 2.18), oder bei "Sommerbetrieb" wird die gesteuerte Vorrichtung 3 Stunden lang entaktiviert bleiben.

2.14 - COUNT-DOWN-Programm - P 6

Vor einer mehrtägigen Abwesenheit wählen Sie das Programm **P 6** (Count-Down).

- Drücken Sie die Taste **PROG**, bis auf der Anzeige der Schriftzug **P 06** erscheint, anschließend bestätigen Sie durch das Drücken der Taste **OK**.

Der Wochentag wird angezeigt und es erscheint der Schriftzug **c000** (Abb. 24).

I

2.13 - Sospensione del programma per pulizie -

Solo in funzionamento da programma (**P1 ÷ P5**), premendo il tasto  si avrà lo spegnimento dell'utenza allacciata per un periodo di 3 ore durante le quali il cronotermostato si metterà in antigelo (fig. 23).

L'inserimento di tale funzione è visualizzato dalla mancanza dei digit in corrispondenza delle 3 ore, a partire dall'ora in corso. Trascorse le 3 ore il cronotermostato riprende il programma interrotto.

Per riattivare il programma interrotto, prima del termine delle 3 ore, premere il tasto : si reinseriranno i digit sospesi.

Attenzione: nel caso sia stata esclusa in modo permanente la temperatura antigelo (vedi paragrafo 2.18) o in funzionamento "estate", il dispositivo comandato resterà disattivato per 3 ore.

2.14 - Programma COUNT-DOWN - P 6

Nel caso in cui ci si debba assentare per più giorni dalla propria abitazione selezionare il programma **P 6** (Count-Down).

- Premere il tasto **PROG** sino a quando sul display apparirà la scritta **P 06** quindi confermare premendo il tasto **OK**.

Sul display apparirà l'indice del giorno della settimana e la scritta **c000** (fig. 24).



E

2.13 - Suspensión del programa durante la limpieza -

Sólo durante el funcionamiento automático (**P1 ÷ P5**) es posible apagar la caldera durante tres horas presionando la tecla . El cronotermostato se pone en antihielo (fig. 23).

La activación de la función está indicada por la desaparición de los segmentos correspondientes a las 3 horas, a partir de la hora en curso. Transcurridas las 3 horas, el cronotermostato vuelve al programa interrumpido.

Si se desea reactivar el programa antes de que transcurran 3 horas hay que presionar la tecla . Los segmentos correspondientes a las 3 horas de suspensión vuelven a aparecer.

Atención: si la temperatura antihielo se ha excluido en forma permanente (ver apartado 2.18) y en funcionamiento "verano", el programa mantendrá la caldera (acondicionador) desactivada durante tres horas.

2.14 - Programa COUNT-DOWN - P 6

Si la casa va a estar deshabitada por varios días es conveniente seleccionar el programa **P 6** (Count-Down).

- Presionar **PROG** hasta que el display visualice **P 06** y presionar **OK** para confirmar.

El display visualiza el índice del día de la semana y **c000** (fig. 24).

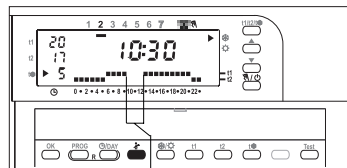


Fig. 23

3 horas - 3 Stunden
3 heures - 3 ore - 3 hours

Blinking - Clignotant - Blinkend
Lampeggianti - Parpadeante

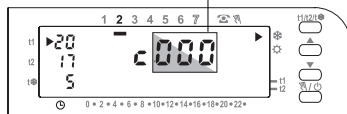


Fig. 24

(GB)

- Establish how long the absence will be, in hours (e.g.: 7 days = 168 hours). Maximum Count-Down period = 999 hours.
- Enter the hours by pressing the /Day button (momentarily for single increments, or pressing and holding for fast scroll).
- Press **OK** to confirm (fig. 25).

From this moment the chronothermostat will begin the reverse count and the Count-Down program will maintain the antifreeze temperature (5 °C) until the hours programmed have elapsed.

At the end of the count-down, the program will reactivate the usual program to ensure a warm and welcoming return.

It is possible to quit this program at any moment by pressing the **PROG** button.

In this instance it will be necessary to reinstate the current program or store a new one, using the select and confirm procedure as described in heading 2.3-b "Selecting the program".

Warning: if the antifreeze temperature is deselected permanently (see heading 2.18) or in "summer" operation, the COUNT-DOWN program will keep the controlled appliance disabled for the full programmed duration.

(F)

- Etablir en heures la durée de l'absence (exemple : 168 heures = 7 jours). Programmation maximale des heures en Count-Down = 999 heures.
- Insérer les heures en appuyant sur la touche /Day (par à-coups ou de façon continue pour avoir un défilement rapide).
- Appuyer sur la touche **OK** pour confirmer. (fig. 25).

A partir de ce moment donné, votre chronothermostat commence le compte à rebours et le programme Count-Down conserve la température Antigél (5 °C) jusqu'à la fin des heures programmées.

Le compte à rebours étant achevé, le programme Count-Down réinsère votre programme habituel, de façon à ce que vous trouviez une maison chaude et accueillante à votre retour.

A tout moment, il est possible de quitter ce programme en appuyant sur la touche **PROG**.

Il est alors nécessaire de réinsérer dans la mémoire le programme en cours d'utilisation ou un nouveau programme en suivant la procédure de sélection et de confirmation du programme indiquée dans le paragraphe 2.3-b "Sélection du programme de fonctionnement".

Attention: si l'on a exclu de façon permanente la température antigél (voir paragraphe 2.18) ou en fonctionnement "été", le programme COUNT-DOWN maintient le dispositif commandé désactivé pendant toute la durée programmée.

(D)

- Berechnen Sie die Länge Ihrer Abwesenheit in Stunden (z.B.: 168 Std. = 7 Tage). Max. Count-Down-Stundenanzahl = 999 Std.
- Geben Sie diese Stundenzahl ein, indem Sie die Taste /Day drücken (entweder durch Mehrfachdrücken oder, für ein schnelles Vorwärtsgen, durch kontinuierliches Drücken).
- Zur Bestätigung drücken Sie die Taste **OK** (Abb. 25).

Von diesem Augenblick an zählt der Zeitthermostat rückwärts, und das Count-Down-Programm wird die Frostschutztemperatur (5 °C) bis zur Vollendung der Stundenanzahl einhalten.

Anschließend wird das Count-Down-Programm Ihr gewohntes Programm wieder aufnehmen, so dass Sie bei Ihrer Rückkehr gemütlich geheizte Räume vorfinden.

Dieses Programm kann durch Drücken der Taste **PROG** vorzeitig verlassen werden.

In diesem Fall muss das aktuelle oder ein neues Programm erneut gespeichert werden, indem man dieses auswählt und bestätigt, siehe Kapitel 2.3-b "Wahl des Betriebsmodus-Programm".

Achtung: Falls das Frostschutztemperatur-Programm permanent ausgeschlossen wurde (siehe Abschnitt 2.18) oder bei "Sommer" Betrieb, wird das COUNT-DOWN-Programm die gesteuerte Vorrichtung (Durchlauferhitzer) für den gesamten Zeitraum ausgestellt lassen.

I

- Stabilire in termini di ore il periodo di assenza (esempio: 168 ore = 7 gg.). Massimo numero di ore programmabili in Count-Down = 999 ore.
- Inserire le ore premendo il tasto /Day (ad impulsi o con pressione continua per scorrimento veloce).
- Premere il tasto **OK** per confermare (fig. 25).

Da questo momento il Vostro cronotermostato inizierà il conto alla rovescia ed il programma Count-Down manterrà la temperatura antigelo (5 °C) sino all'esaurimento delle ore programmate.

Finito il conto alla rovescia il programma Count-Down reinsertirà il Vostro abituale programma, affinché al Vostro ritorno possiate ritrovare l'abitazione alla temperatura desiderata.

In qualsiasi momento si potrà uscire da questo programma premendo il tasto **PROG.**

Sarà quindi necessario reinsertire in memoria il programma in uso o uno nuovo, seguendo il procedimento di selezione e conferma programma, come descritto nel paragrafo 2.3-b "Scelta del programma di funzionamento".

Attenzione: nel caso sia stata esclusa in modo permanente la temperatura antigelo (vedi paragrafo 2.18) o in funzionamento "estate", il programma COUNT-DOWN manterrà disattivato il dispositivo comandato per tutto il tempo programmato.

E

- Establecer, en términos de horas, el periodo de ausencia (por ejemplo: 168 horas = 7 días). Número máximo de horas para la cuenta regresiva = 999 horas.
- Introducir las horas presionando la tecla /Day (presionarla repetidamente para incrementar el número de horas de a uno, o bien en forma continua para incrementarlo rápidamente).
- Presionar **OK** para confirmar (fig. 25).

El cronotermostato empieza la cuenta regresiva. El programa mantendrá la temperatura antihielo (5 °C) hasta que transcurra el número de horas programado.

Una vez terminada la cuenta regresiva, el programa habitual volverá a ponerse en funcionamiento. A su regreso, los habitantes de la casa encontrarán una temperatura agradable.

El programa **P 6** se puede interrumpir presionando la tecla **PROG.**

Será necesario volver a introducir en la memoria el programa que se estaba utilizando o uno nuevo, siguiendo el procedimiento de selección y confirmación descrito en el apartado 2.3-b "Selección del programa de funcionamiento".

Atención: si la temperatura antihielo se ha excluido en forma permanente (ver apartado 2.19) y en funcionamiento "verano", el programa CUENTA REGRESIVA mantendrá el aparato mandado, desactivado.

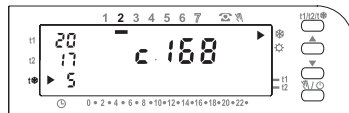


Fig. 25

2.15 - Exclusion of the chronothermostat

Press and hold button  until **OFF** appears in the display, to indicate that the chronothermostat is deactivated (fig. 26).

In this mode, all the heat regulation functions handled by the timer-thermostat (and relative receiver) are inactive; only the display of the current time and the dead battery signal remain operating.

Pressing button  again, the program set previously will resume.

N.B.: for the purpose of extending the life of the battery, we recommend activating the system exclusion function when it is not being used.

2.16 - Telephone programmer operating mode

The telephone programmer controls the chronothermostat by closing the contact connected to terminals **1** and **2** of the device (heading 1.3 - Installing the chronothermostat).

Contact closed = control activated

Contact open = control not activated

The control is operational only if the chronothermostat is found in one of the following operating modes:

- temporary manual
- permanent manual
- P 6 program (count-down)

When the timer-thermostat receives the activation command (contact closed), it is set to "**permanent manual operation**" with temperature "**comfort**" (*).



2.15 - Exclusion du chronothermostat

Maintenir la touche  appuyée jusqu'à ce que l'afficheur ne fasse apparaître le mot **OFF**, pour indiquer que le chronothermostat est désactivé (fig. 26). Dans cet état, toutes les fonctions de réglage thermique gérées par le chronothermostat (et récepteur correspondant) sont inactives ; seule la visualisation de l'heure actuelle et la signalisation de batterie épuisée restent en service.

En appuyant de nouveau sur la touche , on revient au programme précédemment introduit.

N.B.: afin de prolonger la durée des batteries, il est conseillé d'activer la fonction d'exclusion de l'installation lorsqu'elle n'est pas utilisée.

2.16 - Fonctionnement par télécommande téléphonique

Le télécommande téléphonique commande le chronothermostat en fermant le contact raccordé aux bornes **1** et **2** de celui-ci (paragraphe 1.3 - Installation du chronothermostat).

Contact fermé = commande activée

Contact ouvert = commande non activée

La commande n'est opérationnelle que si le chronothermostat se trouve dans l'un des modes de fonctionnement suivants :

- manuel temporaire
- manuel permanent
- programme P 6 (count-down)

Quand le chronothermostat reçoit la commande d'activation (contact fermé), se met en mode de "**fonctionnement manuel permanent**" avec température "**confort**" (*).



2.15 - Ausschließung des Zeitthermostats

Halten Sie die Taste  solange gedrückt, bis **OFF** angezeigt wird, dieses Symbol zeigt die Deaktivierung des Zeitthermostats an (Abb. 26).

In diesem Modus sind sämtliche vom Zeitthermostat (und dem entsprechenden Empfänger) geregelten Temperaturregelungsfunktionen deaktiviert; Nur die Stundenanzeige und die Meldung Batterie leer bleiben in Betrieb.

Durch Drücken der Taste  gehen Sie zu dem vorher eingegebenen Programm zurück.

Hinweis: Um die Batterien zu schonen, wird empfohlen, die Funktion Anlage ausschließen zu aktivieren, wenn diese nicht benutzt wird.

2.16 - Betriebsmodus über Telefonschaltung

Die Telefonschaltung steuert den Zeitthermostat, indem sie dessen Kontakt zu den Klemmen **1** und **2** schließt (Kapitel 1.3 - Installation des Zeitthermostat).

Kontakt geschlossen= Telefonschaltung aktiviert

Kontakt offen = Telefonschaltung deaktiviert

Die Steuerung ist nur dann in Betrieb, wenn der Zeitthermostat sich in einer der folgenden Betriebsarten befindet:

- Manuell zeitlich begrenzt
- Manuell permanent
- Programm P 6 (Count-down)

Wenn der Zeitthermostat den Befehl Einschalten erhält (Kontakt geschlossen), so geht er in "**Permanente manuelle Funktion**" bei Temperatur "**Comfort**" (*) über.



I

2.15 - Esclusione del cronotermostato

Mantenere premuto il tasto  /  sino alla comparsa sul display della scritta **OFF**, ad indicare che il cronotermostato è disattivato (fig. 26).

In questo stato, tutte le funzioni di termoregolazione gestite dal cronotermostato (e relativo ricevitore) sono inattive; solo la visualizzazione dell'ora attuale e la segnalazione di batteria scarica rimangono in funzione.

Premendo nuovamente il tasto  /  si tornerà al programma precedentemente impostato.

N.B.: al fine di aumentare la durata delle batterie si consiglia di attivare la funzione di esclusione dell'impianto quando questo non viene usato.

2.16 - Funzionamento con programmatore telefonico

Il programmatore telefonico comanda il cronotermostato chiudendo il contatto collegato ai morsetti **1** e **2** di quest'ultimo (paragrafo 1.3 - Installazione del cronotermostato).

Contatto chiuso = comando attivato

Contatto aperto = comando disattivato

Il comando è operativo solo se il cronotermostato si trova in uno dei seguenti modi di funzionamento:

- manuale temporaneo
- manuale permanente
- programma P 6 (count-down)

Quando il cronotermostato riceve il comando di attivazione (contatto chiuso), si pone in "**funzionamento manuale permanente**" con temperatura "**comfort**" (*).



E

2.15 - Exclusión del cronotermostato

Mantener presionada la tecla  /  hasta que el **OFF** desaparezca en el display y el cronotermostato quede desactivado (fig. 26).

Todas las funciones del cronotermostato (y del receptor) quedan desactivadas; se visualiza sólo la hora corriente y la señal de batería descargada.

Presionando nuevamente la tecla  /  se vuelve al programa anterior.

Nota: para prolongar la duración de las baterías se aconseja activar la función de inhabilitación de la instalación cuando no se utiliza.

2.16 - Funcionamiento con programador telefónico

El mando telefónico gobierna el cronotermostato cerrando el contacto conectado a los bornes **1** y **2** (apartado 1.3 - Instalación del cronotermostato).

Contacto cerrado = mando activado

Contacto abierto = mando desactivado

Esta función está habilitada sólo si el cronotermostato se encuentra en uno de los siguientes modos de funcionamiento:

- manual temporal
- manual permanente
- programa P 6 (cuenta regresiva)

Cuando el cronotermostato recibe el mando de activación (contacto cerrado) se pone en "**funcionamiento manual permanente**" con temperatura "**comfort**" (*).



Fig. 26

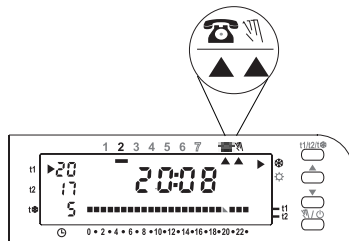


Fig. 27

The display will show the indicators for permanent manual operation and forcing by telephone programmer (fig. 27).

- (*) **note:** if the chronothermostat is activated from the telephone programmer in temporary manual mode, it retains this status, utilizing the "**comfort**" temperature until midnight, then switches to permanent manual.

Deactivation of telephone programmer forcing:

- from telephone programmer, by opening of the contact, which returns the chronothermostat to the operating mode selected when telephone programmer control was activated.
- from chronothermostat, by pressing button  /  for 7 seconds; in this case the chronothermostat will be switched to the state in which there is no control whatever, **OFF**.

N.B.: Activating and deactivating controls are operational within one minute.

L'afficheur fait apparaître les indices inhérents au fonctionnement manuel permanent et au forçage par télécommande téléphonique (fig. 27).

- (*) **remarque:** si l'activation se fait en fonctionnement manuel temporaire, le chronothermostat conserve cet état, avec température "**confort**", jusqu'à minuit; puis il se commute sur manuel permanent.

Désactivation du forçage par télécommande téléphonique:

- par télécommande téléphonique, avec l'ouverture du contact, qui remet le chronothermostat au mode de fonctionnement présent à ce moment donné de l'activation.
- par chronothermostat en appuyant pendant 7 secondes sur la touche  / ; dans ce cas, le chronothermostat est mis en condition d'arrêt complet du réglage, **OFF**.

N.B.: les commandes d'activation et de désactivation sont opérationnelles dans la minute qui suit.

Auf dem Display erscheinen die Anzeigen für den permanenten manuellen Betrieb und die Umstellung auf Telefonschaltung (Abb. 27).

- (*) **Hinweis:** Erfolgt die o. a. Aktivierung während des zeitlich begrenzten manuellen Betriebsmodus, so wird dieser einschließlich der "**Komfort-Temperatur**" beibehalten bis 24.00 Uhr; zu dieser Zeit stellt der Zeitthermostat auf den permanenten manuellen Betriebsmodus um.

Deaktivierung des Betriebsmodus über Telefonschaltung:

- über Telefonschaltung, die den Zeitthermostat bei offenem Kontakt auf den vorherigen Betriebsmodus umstellt.
- Durch 7 Sekunden langes Drücken der Taste  /  des Zeittherostats; in diesem Fall wird der Zeitthermostat ausgeschlossen, **OFF**.

Hinweis: Die Aktivierungs- und Deaktivierungstasten können während der Zeitdauer von einer Minute gedrückt werden.

Sul display appaiono gli indici relativi al funzionamento manuale permanente ed alla forzatura da programmatore telefonico (fig. 27).

(*) **nota:** se l'attivazione avviene in funzionamento manuale temporaneo, il cronotermostato mantiene tale stato, con temperatura "**comfort**", sino alla mezzanotte; poi commuta su manuale permanente

Disattivazione della forzatura da programmatore telefonico:

- da programmatore telefonico, con l'apertura del contatto, che riporta il cronotermostato al modo di funzionamento presente al momento dell'attivazione.
- da cronotermostato premendo per 7 secondi il tasto  /  ; in questo caso il cronotermostato viene posto nello stato di spegnimento totale della regolazione, **OFF**.

N.B.: i comandi di attivazione e disattivazione sono operativi entro 1 minuto.

En el display aparecen los índices de funcionamiento manual permanente y gobierno por mando telefónico (fig. 27).

(*) **Nota:** si la activación se produce durante el funcionamiento manual temporal, el cronotermostato mantiene el mismo estado con temperatura "**comfort**" hasta las 24:00; luego pasa a manual permanente.

Desactivación del mando telefónico:

- abriendo el contacto desde el mando telefónico; el cronotermostato vuelve al modo de funcionamiento anterior.
- presionando 7 segundos la tecla  /  del cronotermostato; éste se pone en **OFF** y la termorregulación se apaga.

Nota: los mandos de activación y desactivación vuelven a operar al minuto.

2.17 - Temperature differential

The chronothermostat operates in differential mode (ON-OFF) with a differential value factory-set to 0.3 °C. The differential value can be displayed and changed.

Changing the differential (fig. 28):

- Press and hold **t1**: until the existing differential value appears in the display, e.g. **b0.3c**
- Change the value (from 0.2 °C to 0.7 °C) using the buttons ▼ and/or ▲, which give increments of 0.1 °C; having selected the value, wait 5 seconds and the display will revert to the program currently activated.

In the event of a Reset, the differential value will return to 0.3 °C.

2.17 - Différentiel de température

Le chronothermostat fonctionne en mode différentiel (ON-OFF) avec une valeur du différentiel fixée en usine à 0,3 °C. La valeur du différentiel peut être affichée et modifiée.

Modification du différentiel (fig. 28):

- Appuyer sur la touche **t1**: jusqu'à ce que l'afficheur ne fasse apparaître la valeur du différentiel existant ex. **b0.3c**
- Modifier la valeur (de 0,2 °C à 0,7 °C) à l'aide des touches ▼ et/ou ▲ avec des variations de 0,1 °C; la valeur désirée étant obtenue attendre 5 secondes. L'afficheur présente lors de nouveau le programme en cours.

La commande de Reset remet le différentiel à 0,3 °C.

2.17- Temperaturdifferential

Der Zeitthermostat funktioniert in Differentialbetrieb (ON-OFF) mit dem vorgegebenen Differentialwert 0,3 °C. Der Differentialwert kann angezeigt und verändert werden.

Änderung des Differentialwerts (Abb. 28):

- Betätigen Sie die Taste **t1**: bis auf der Anzeige der aktuelle Differentialwert erscheint, z.B. **b0.3c**.
- Den Wert (zwischen 0,2 °C und 0,7 °C) durch Betätigen der Tasten ▼ und/oder ▲ ändern. Jeder Tastenrück entspricht 0,1 °C. Sobald der gewünschte Wert erreicht ist, 5 Sekunden abwarten, dann zeigt das Display wieder das laufende Program an.

Die Reset bringt das Differential auf 0,3 °C zurück.

2.17 - Differenziale di temperatura

Il cronotermostato funziona in modo differenziale (ON-OFF) con valore del differenziale prefissato in fabbrica a 0,3 °C. Il valore del differenziale può essere visualizzato e modificato.

Modifica del differenziale (fig. 28):

- Premere il tasto **t1**: sino alla comparsa sul display del valore di differenziale esistente, es. **b0.3c**
- Modificare il valore (da 0,2 °C a 0,7 °C) agendo sui tasti ▼ e/o ▲ con variazioni di 0,1 °C; ottenuto il valore desiderato attendere 5 sec. ed il display ritornerà a visualizzare il programma in corso.

Il comando di Reset riporta il differenziale al valore di 0,3 °C.

2.17 - Diferencial de temperatura

El cronotermostato funciona de modo diferencial (ON-OFF). El valor del diferencial viene de fábrica preestablecido en 0,3 °C. El valor puede visualizarse y modificarse.

Modificación del diferencial (fig. 28):

- Presionar la tecla **t1** hasta que el display visualice el diferencial existente; por ej. **b0.3c**
- Modificar el valor (de 0,2 °C a 0,7 °C) presionando las teclas ▼ y/o ▲ con variaciones de 0,1 °C; una vez elegido el valor esperar 5 segundos; el display volverá a visualizar el programa que se está utilizando.

Al reiniciarse el cronotermostato, el diferencial vuelve al valor de 0,3 °C.

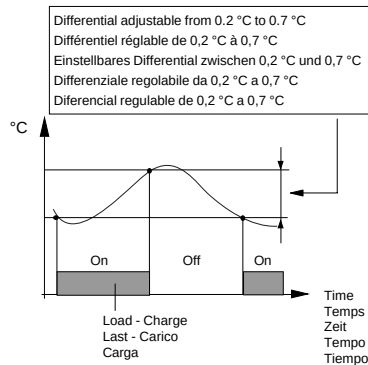


Fig. 28

2.18 - Total deselection of antifreeze temperature

This function allows the thermoregulation to be deactivated when operating with the antifreeze temperature t^* selected.

Active function: during period of operation with antifreeze temperature t^* , heat regulation is active with the temperature value set (factory setting = + 5 °C).

Function off: when utilizing the antifreeze temperature t^* , thermoregulation is deactivated (use only for systems filled with antifreeze fluid in circuit).

N.B.: This function is factory set to "active" status and can be deactivated only in heating mode (winter).

To program the function, press and hold t^* until the display shows the caption ^{ON} **05.0c** (function on) (fig. 29) or ^{OFF} **05.0c** (function off) (fig. 30).

(05.0 °C from the factory or other set value)

To deactivate the function, press the ▼ button:

ON **05.0c** ▼ OFF **05.0c**

To activate the function, press the ▲ button:

OFF **05.0c** ▲ ON **05.0c**

Press **OK** to confirm.

This programmed status will not be cleared by a reset.

2.18 - Exclusion totale de la température antigel

Cette fonction permet de désactiver la régulation thermique pendant les périodes de fonctionnement où la température antigel t^* est programmée

Fonction active : pendant les périodes de fonctionnement avec température antigel t^* , le réglage thermique est actif avec valeur de température défini (en usine = + 5 °C).

Fonction désactivée: pendant les périodes de fonctionnement avec température antigel t^* , la thermorégulation est désactivée (n'utiliser que dans les installations à circulation de liquide antigel).

N.B.: Cette fonction est établie en usine dans la condition "active" et elle ne peut être désactivée qu'en chauffage (hiver).

Pour programmer cette fonction, appuyer sur la touche t^* jusqu'à ce que l'afficheur ne fasse apparaître ^{ON} **05.0c** (fonction active) (fig. 29) ou ^{OFF} **05.0c** (fonction désactivée) (fig. 30).

(05.0 °C en usine ou autre valeur définie)

Pour désactiver la fonction, appuyer sur la touche ▼ :

ON **05.0c** ▼ OFF **05.0c**

Pour activer la fonction, appuyer sur la touche ▲ :

OFF **05.0c** ▲ ON **05.0c**

Appuyer sur la touche **OK** pour confirmer.

L'état programmé n'est pas modifié par la commande de reset.

2.18 - Totale Ausschließung der Frostschutztemperatur

Diese Funktion ermöglicht das Deaktivieren der Wärmeregulierung in der Betriebsphase mit eingestellter Frostschutztemperatur t^* .

Funktion aktiviert: In der Betriebsphase mit eingestellter Frostschutztemperatur t^* bleibt die Temperaturregelung beim eingestellten Temperaturwert (werkseitig = + 5 °C) aktiviert.

Funktion deaktiviert: in der Betriebsphase mit eingestellter Frostschutztemperatur t^* , ist die Wärmeregulierung deaktiviert (nur bei Anlagen zu verwenden, in denen Frostschutzflüssigkeit zirkuliert).

Hinweis: Diese Funktion wird werkseits in den Modus "aktiviert" gespeichert, und sie kann nur in der Heizperiode deaktiviert werden.

Um diese Funktion zu programmieren, betätigen Sie die Taste t^* , bis auf der Anzeige ^{ON} **05.0c** (Funktion aktiviert) (Abb. 29) oder ^{OFF} **05.0c** (Funktion deaktiviert) erscheint (Abb. 30).

(05.0 °C werkseitig oder anderer eingestellter Wert)

Um diese Funktion zu deaktivieren, drücken Sie auf ▼ :

ON **05.0c** ▼ OFF **05.0c**

Um diese Funktion zu aktivieren, drücken Sie auf ▲ :

OFF **05.0c** ▲ ON **05.0c**

Zur Bestätigung drücken Sie auf **OK**.

Dieser eingegebene Modus wird durch die Reset-Taste nicht zurückgestellt.

I

2.18 - Esclusione totale della temperatura antigelo

Questa funzione consente di disattivare la termoregolazione nei periodi di funzionamento con impostata la temperatura antigelo t^* .

Funzione attiva: nei periodi di funzionamento con temperatura antigelo t^* , la termoregolazione è attiva con set di temperatura impostato (di fabbrica: + 5 °C).

Funzione disattivata: nei periodi di funzionamento con temperatura antigelo t^* , la termoregolazione è disattivata (usare solo negli impianti con circolazione di liquido antigelo).

N.B.: Questa funzione viene prefissata in fabbrica nello stato "attiva" e può essere disattivata solo in riscaldamento (inverno).

Per programmare questa funzione, premere il tasto t^* sino alla comparsa sul display della scritta ^{ON} 05.0c (funzione attiva) (fig. 29) oppure ^{OFF} 05.0c (funzione disattivata) (fig. 30).

(05.0 °C di fabbrica o altro valore impostato)

Per disattivare la funzione premere il tasto ▼ :

ON 05.0c ▼ OFF 05.0c

Per attivare la funzione premere il tasto ▲ :

OFF 05.0c ▲ ON 05.0c

Premere il tasto OK per confermare.

Lo stato programmato non viene modificato dal comando di reset.

E

2.18 - Exclusión total de la temperatura antihielo

Esta función permite desactivar la termoregulación durante los períodos de funcionamiento con temperatura antihielo t^* .

Función activada: durante los períodos de funcionamiento con temperatura antihielo t^* , la termoregulación se activa con la temperatura programada (de fábrica: + 5 °C).

Función desactivada: durante los períodos de funcionamiento con temperatura antihielo t^* , la termoregulación se desactiva (usar sólo en instalaciones con circulación de líquido anticongelante).

Nota: Esta función viene "activa" de fábrica y puede desactivarse sólo en invierno (calefacción).

Para programarla hay que presionar la tecla t^* hasta que el display visualice ^{ON} 05.0c (función activada) (fig. 29) o bien ^{OFF} 05.0c (función desactivada) (fig. 30).

(05.0 °C de fábrica u otro valor)

Para desactivarla ▼ :

ON 05.0c ▼ OFF 05.0c

Para activarla hay que presionar ▲ :

OFF 05.0c ▲ ON 05.0c

Presionar OK para confirmar.

El estado programado no se modifica cuando el cronotermostato se reinicializa (reset).

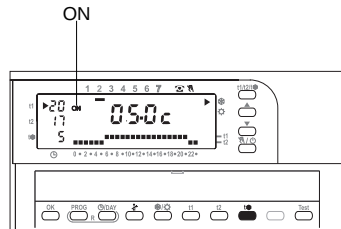


Fig. 29

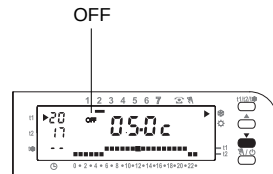


Fig. 30

2.19 - Test transmission to verify radio signal capacity

Attention: for these operations, carefully follow the instructions included with the receiver.

ON THE CHRONOTHERMOSTAT

Press the "test" key and hold it down until the word **bEEP** appears on the display, then release the key: the antenna symbol will flash once every 3 seconds (fig 31).

ON THE RECEIVER

- Every time a signal is received there will be 1, 2 or 3 brief beeps, as a function of the intensity (1= LOW, 2 = MEDIUM, 3 = HIGH) of the signal received.
- The corresponding " — / — " **LED** will flash
- The **3 LEDs** on the **VMETER** (signal intensity indicator) will briefly light up whenever a signal is received, as a function of the intensity of the signal.

Attention: the transmission of the test signal remains active for a maximum of 3 minutes.

Deactivating the "verify" function

ON THE CHRONOTHERMOSTAT

Press the "test" key for more than 1 second and then let it go. The previously running program will appear on the display.

2.19 - Transmission de test pour vérifier la intensité du signal radio

Attention : pour ces opérations consulter attentivement la feuille d'instructions du récepteur.

SUR LE CHRONOTHERMOSTAT

Appuyer sur la touche "test" et maintenir la pression jusqu'à ce que le message **bEEP** s'affiche, et relâcher la touche : le symbole d'antenne présentera 1 clignotement toutes les 3 secondes (fig 31).

SUR LE RÉCEPTEUR

- A chaque réception du signal, 1, 2 ou 3 brefs signaux sonores seront émis, en fonction de l'intensité (1= BASSE, 2 = MOYENNE, 3 = HAUTE) du signal reçu.
- La **LED** " — / — " correspondante clignote.
- Les **3 LED** du **VMETER** (indicateur d'intensité du signal) s'allumeront brièvement à chaque réception de signal, en fonction de l'intensité du signal reçu

Attention: la transmission du signal de test reste active pendant 3 minutes au maximum.

Désactivation du fonctionnement "vérification"

SUR LE CHRONOTHERMOSTAT

Appuyer sur la touche "test" pendant plus de 1 seconde et la relâcher. Sur l'afficheur apparaît le programme qui était en cours.

2.19 - Testübertragung zur Überprüfung der Funksignalreichweite

Achtung: Lesen Sie die Bedienungsanleitung für den Empfänger aufmerksam durch, bevor Sie diesen Vorgang ausführen.

AUF DEM ZEITTHERMOSTAT

Halten Sie die Taste "test" gedrückt, bis auf dem Display die Anzeige **bEEP** erscheint, lassen Sie jetzt die Taste los: Das Antennensymbol blinkt alle 3 Sekunden auf (Abb. 31).

AM EMPFÄNGER

- Bei jedem Empfangen eines Signals ertönen 1, 2 oder 3 kurze akustische Signaltöne, je nach Intensität (1= SCHWACH, 2 = MITTEL, 3 = STARK) des empfangenen Signals.
- Die entsprechende **LED** " — / — " blinkt.
- Die **3 LED** des **VMETER** (Indikator für die Intensität eines Signals) leuchten bei jedem Empfangen eines Signals kurz auf, je nach Intensität des empfangenen Signals.

Achtung: die Übertragung des Testsignals bleibt max. 3 Minuten lang aktiv.

Deaktivierung des Testmodus

AUF DEM ZEITTHERMOSTAT

Halten Sie die Taste "test" mindestens 1 Sekunde lang gedrückt, und lassen Sie sie dann los. Auf dem Display erscheint das vorher benutzte Programm.

I

2.19 - Trasmissione di test per verifica dell'intensità del segnale radio

Attenzione: per queste operazioni consultare attentamente il foglio istruzioni del ricevitore.

SUL CRONOTERMOSTATO

Premere il tasto "test" e mantenerlo premuto fino alla comparsa sul display della scritta **bEEP**, quindi rilasciare il tasto: il simbolo di antenna presenterà 1 lampeggio ogni 3 secondi (fig 31).

SUL RICEVITORE

- Ad ogni ricezione di segnale, 1, 2 o 3 brevi segnali acustici verranno emessi, in funzione dell'intensità (1= BASSA, 2 = MEDIA, 3 = ALTA) del segnale ricevuto.
- Il LED " — / — " corrispondente lampeggia .
- I 3 LED del VMETER (indicatore di intensità del segnale) si accenderanno brevemente ad ogni ricezione di segnale, in funzione dell' intensità del segnale ricevuto

Attenzione: la trasmissione del segnale di Test resta attiva per massimo 3 minuti.

Disattivazione del funzionamento "verifica"

SUL CRONOTERMOSTATO

Premere il tasto "test" per oltre 1 secondo quindi rilasciarlo. Sul display appare il programma precedentemente in corso.

E

2.19 - Transmisión de test para verificar la intensidad de la señal de radio

Atención: para estas operaciones se deben leer atentamente las instrucciones del receptor.

EN EL CRONOTERMOSTATO

Presionar la tecla "test" hasta que aparezca en el display la palabra **bEEP** y soltarla: el símbolo de la antena parpadea cada 3 segundos (fig 31).

EN EL RECEPTOR

- Según la intensidad de cada señal recibida se oirán 1, 2 o 3 breves señales acústicas (1= BAJA, 2 = MEDIA, 3 = ALTA).
- El LED " — / — " correspondiente parpadea.
- Los 3 LED del VMETER (indicador de intensidad de la señal) se encienden brevemente con cada señal recibida, según la intensidad del señal.

Atención: la transmisión de la señal de Test permanece activa 3 minutos como máximo.

Desactivación del funcionamiento "verificacion"

EN EL CRONOTERMOSTATO

Presionar la tecla "test" más de un segundo y soltarla. En el display aparece el último programa que se utilizó.

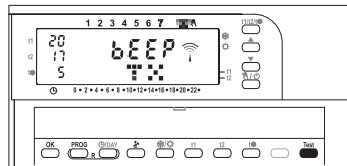


Fig. 31

(GB)

3 - FIXED SET OFF THE PROGRAMS

t1

Comfort - Confort - Komfort - Comfort - Confort

t2

Economy - Economie - Economy - Economy - Ahorro

t*

Antifreeze - Antigel - Frostschutz - Antigelo - Antihielo

(F)

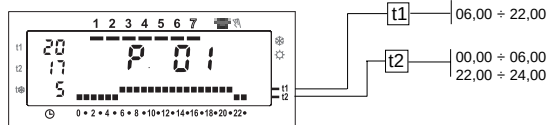
3 - PROGRAMMES DE FONCTIONNEMENT FIXES INSERES

(D)

3 - PROGRAMME UNIVERSTELLBARER FUNKTIONEN

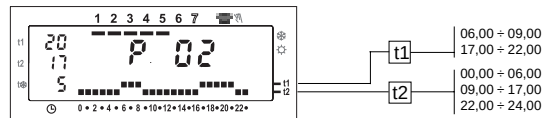
Program - Programme - Programm - Programma - Programa: P 1

All the days of the week - Tous les jours de la semaine - Alle Tage der Woche
Tutti i giorni della settimana - Todos los días de la semana

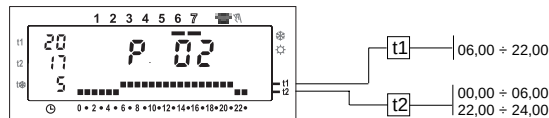


Program - Programme - Programm - Programma - Programa: P 2

From Monday to Friday - De lundi à vendredi - Montag bis Freitag
Da lunedì a venerdì - De lunes a viernes



From Saturday to Sunday - De samedi à dimanche - Samstag und Sonntag
Da sabato a domenica - De sábado a domingo

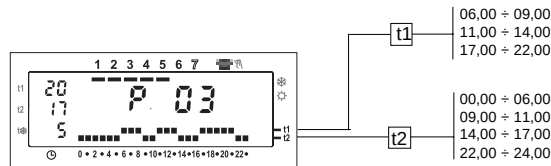


I

3 - PROGRAMMI DI FUNZIONAMENTO FISSI INSERITI

Program - Programme - Programm - Programma - Programa: P 3

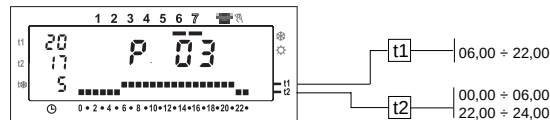
From Monday to Friday - De lundi à vendredi - Montag bis Freitag
Da lunedì a venerdì - De lunes a viernes



E

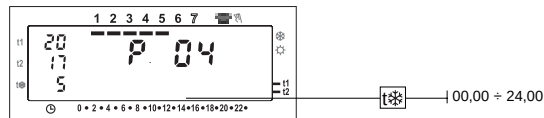
3 - PROGRAMAS DE FUNCIONAMIENTO FIJOS

From Saturday to Sunday - De samedi à dimanche - Samstag und Sonntag
Da sabato a domenica - De sábado a domingo

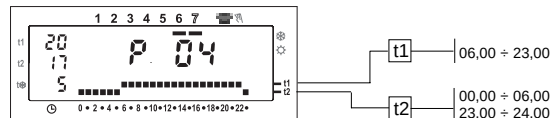


Program - Programme - Programm - Programma - Programa: P 4

From Monday to Friday - De lundi à vendredi - Montag bis Freitag
Da lunedì a venerdì - De lunes a viernes



From Saturday to Sunday - De samedi à dimanche - Samstag und Sonntag
Da sabato a domenica - De sábado a domingo



GB

Declaration of conformity: We declare that the product indicated below satisfies the applicable Essential Requirements of the R&TTE1999/5/CE directive. The product's conformity to the directive is confirmed by the CE mark on the product and in this document.
A complete copy of the "Declaration of Conformity" to directive R&TTE1999/5/CE, is available upon request from the Declarer's address shown below.

F

Déclaration de conformité: Nous déclarons que le produit ci-dessous répond aux conditions requises essentielles applicables conformément à la directive R&TTE1999/5/CE. La conformité du produit à la directive est confirmée par la marque CE figurant sur le produit et sur le présent document.
Copie intégrale de la "Déclaration de conformité" à la Directive R&TTE1999/5/CE, est disponible, sur demande, auprès de l'adresse du déclarant, ci-dessous.

D

Konformitätserklärung: Das nebenstehend bezeichnete Gerät entspricht den Unabdingbaren Anforderungen der Richtlinie R&TTE1999/5/CE.
Die Konformität des Gerätes mit der Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät sowie auf dem vorliegenden Dokument bestätigt. Eine vollständige Ausfertigung der "Konformitätserklärung" mit der Richtlinie R&TTE1999/5/CE ist auf Anfrage unter der nebenstehenden Adresse des Deklaranten erhältlich.

I

Dichiarazione di conformità: Si dichiara che il prodotto sotto indicato soddisfa i Requisiti Essenziali applicabili richiesti dalla Direttiva R&TTE1999/5/CE. La conformità del prodotto alla direttiva è confermata dal marchio CE riportato sul prodotto e sul presente documento.
Copia integrale della "Dichiarazione di Conformità" alla Direttiva R&TTE1999/5/CEE, è disponibile, a richiesta, presso l'indirizzo del Dichiarante, sotto riportata.

E

Declaración de conformidad: Este dispositivo cumple con los Requisitos Esenciales aplicables de la Directiva R&TTE1999/5/CE. La conformidad del producto a la directiva está confirmada por la marca CE que se encuentra en el producto y en el presente documento.
Una copia integral de la "Declaración de conformidad" a la Directiva R&TTE1999/5/CE está disponible bajo pedido en la dirección del Declarante, que figura a continuación.

Product: Wireless Chronothermostat
Produit: Chronothermostat sans fils
Gerät: Drahtloser Zeitthermostat
Prodotto: Cronotermostato senza fili
Producto: Cronotermostato sin cable

Declarer, déclarant, Deklarant, dichiarante, declarante:



Model, modèle, Modell, modello, modelo:

Marking, marquage, Markierung, marcatura, marca:

4 - FUNZIONE "MASTER"

ITALIANO

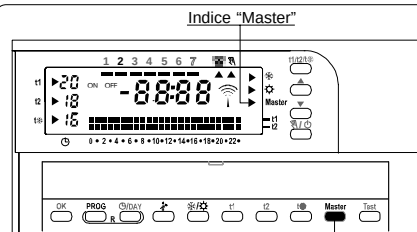


Fig. 1

Tasto "Master"

La funzione "Master" consente di realizzare impianti multizona nei quali, oltre alla termoregolazione di ciascuna zona tramite termostato o cronotermostato (via radio) ad essa abbinato, il cronotermostato con "Master" può subentrare nella termoregolazione di tutte le zone ad esso assegnate (secondo i modi di funzionamento più avanti riportati). La funzione "Master" è disponibile solo nel modello di cronotermostato con "Master" (fig. 1)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

4.1 - Assegnazione delle zone ai "Master"

(da effettuare dopo aver eseguito le operazioni di abbinamento dei trasmettitori vedi cap. 1.5 del libretto istruzioni allegato)

Per le operazioni di assegnazione dei cronotermostati "Master" alle zone (canali) attenersi scrupolosamente a quanto riportato nel capitolo "Predisposizione del ricevitore per il funzionamento con Master" del manuale d'istruzioni dei ricevitori.

SUL CRONOTERMOSTATO "MASTER" attivare lo stato di "Master Test":

- premere il tasto Master fino alla comparsa sul display della scritta "MSE", quindi rilasciarlo, FIG. 4.

SUL RICEVITORE:

- verificare lo stato della zona ed eseguire tutte le operazioni di assegnazione indicate sul manuale d'istruzioni del ricevitore. Al termine delle operazioni:

SUL CRONOTERMOSTATO "Master" disattivare lo stato di "Master - Test" premere il tasto Master per 2 secondi, quindi rilasciarlo. Sul display appare il programma precedentemente in corso.

4.2 - Annullamento dell'assegnazione di una zona a un "Master"

Anche per le operazioni di annullamento attenersi scrupolosamente a quanto riportato nel manuale d'istruzioni dei ricevitori.

SUL CRONOTERMOSTATO "MASTER" attivare lo stato di "Master Test":

- premere il tasto Master fino alla comparsa sul display della scritta "MSE", quindi rilasciarlo.

SUL RICEVITORE:

- verificare lo stato della zona ed eseguire tutte le operazioni di annullamento indicate sul manuale d'istruzioni del ricevitore.

SUL CRONOTERMOSTATO "MASTER" disattivare lo stato di "Master - Test":

- premere il tasto master per 2 secondi, quindi rilasciarlo.

N.B.: lo stato di "Master - Test" cessa automaticamente dopo 3 minuti dalla sua attivazione; quindi il cronotermostato ritornerà al normale funzionamento.

ISTRUZIONI D'USO PER L'UTILIZZATORE

4.3 - Modalità di funzionamento "Master"

Negli impianti con presenza di zone assegnate ad un cronotermostato "Master", la funzione "Master" può essere attivata o disattivata dall'utente premendo brevemente sul tasto Master.

Lo stato di "Master" attivato viene indicato sul display dall'indice "► | Master" acceso (Fig. 5).

Funzione "Master" disattivata: il cronotermostato "Master" si comporta come un normale cronotermostato ed agisce solo sulla zona cui è abbinato.

Funzione "Master" attivata: il cronotermostato "Master" sostituisce, sino alla disattivazione della funzione, i cronotermostati e/o termostati abbinati alle zone a lui assegnate, nelle modalità sotto indicate.

In funzionamento "master" è possibile modificare livelli e valori di temperatura e passare da manuale temporaneo a manuale permanente o programma (profilo).

A) Master manuale temporaneo (fig. 6)

Attivazione: con cronotermostato master in funzionamento manuale temporaneo (vedi cap. 2.12 a - libretto istruzioni allegato), premere brevemente il tasto "Master". Sul display si accende fisso l'indice "► | Master" ed è presente l'indice di funzionamento manuale, lampeggiante.

Funzionamento:

- la termoregolazione di tutte le zone assegnate al "Master" è gestita dal "Master"; livello di temperatura (comfort, economy, antigelo) e valori di temperatura sono quelli impostati nel "Master".

Importante in funzionamento "Master manuale temporaneo" allo scadere della mezzanotte si possono verificare i seguenti casi:

- Se la funzione "Master" è stata attivata con cronotermostato in funzionamento "manuale temporaneo", cessa la funzione "manuale temporaneo" e cessa la funzione "Master"; il cronotermostato si pone in funzionamento da programma.
- Se la funzione "Master" è stata attivata prima di porre il cronotermostato in funzionamento "manuale temporaneo"; cessa la funzione "manuale temporaneo" ed il cronotermostato si pone in funzionamento "Master da programma".

Disattivazione della funzione "Master": premere brevemente il tasto "Master"; sul display scompare l'indice "► | Master": il cronotermostato rimane in funzionamento "manuale temporaneo" e le zone assegnate al master tornano sotto il controllo dei rispettivi trasmettitori.

B) Master manuale permanente (fig. 6)

Attivazione: con cronotermostato master in funzionamento manuale permanente (vedi cap. 2.12 b - libretto istruzioni allegato), premere brevemente il tasto "Master". Sul display si accende fisso l'indice "► | Master" ed è presente l'indice di funzionamento manuale, fisso.

Funzionamento:

- la termoregolazione di tutte le zone assegnate al "Master" è gestita dal "Master"; livello di temperatura (comfort, economy, antigelo) e valori di temperatura sono quelli impostati nel "Master".

Disattivazione della funzione "Master": premere brevemente il tasto "Master"; sul display scompare l'indice "► | Master": il cronotermostato rimane in funzionamento "manuale permanente" e le zone assegnate al master tornano sotto il controllo dei rispettivi trasmettitori.

C) Master da programma in funzione (da profilo)

Attivazione: con cronotermostato master in funzionamento da programma, premere brevemente il tasto "Master". Sul display si accende fisso l'indice "► | Master".

Funzionamento:

- nei periodi dove il programma (profilo) presenta i livelli di temperatura economy e antigelo la termoregolazione di tutte le zone assegnate al "Master" è gestita dal "Master"; livello di temperatura e valori di temperatura sono quelli impostati nel "Master".
- nei periodi dove il programma (profilo) presenta il livello di temperatura comfort la termoregolazione non viene più gestita dal master (che continua a gestire la sua zona di abbinamento) ma dai trasmettitori abbinati alle singole zone. Sul display resta comunque presente l'indice "► | Master" (fig. 7).

Disattivazione della funzione "Master": premere brevemente il tasto "Master"; sul display scompare l'indice "► | Master": il cronotermostato rimane in funzionamento da programma e le zone assegnate al master tornano sotto il controllo dei rispettivi trasmettitori: il cronotermostato rimane in funzionamento "manuale permanente" e le zone assegnate al master tornano sotto il controllo dei rispettivi trasmettitori.

IMPORTANTE sul "Master" attivato è possibile:

- utilizzare le funzioni Count-down, l'interruzione per pulizie o l'esclusione impianto (OFF) senza che il funzionamento "master" venga disattivato. Queste funzioni vengono applicate in tutte le zone assegnate al "Master".
- Passare da una modalità all'altra (programma in funzione, manuale temporaneo o permanente) premendo il tasto manuale.

Funzionamento con programmatore telefonico (vedi capitolo 2.16 del libretto istruzioni allegato)

Attivando il programmatore telefonico collegato ad un cronotermostato "Master" in funzionamento:

• "Master manuale temporaneo" • "Master manuale permanente" • "Programma "count-down"

tutte le zone ad esso assegnate verranno termoregolate sul livello "Comfort" del "Master". Disattivando il programmatore telefonico il cronotermostato torna al modo di funzionamento presente al momento dell'attivazione.

Esempio

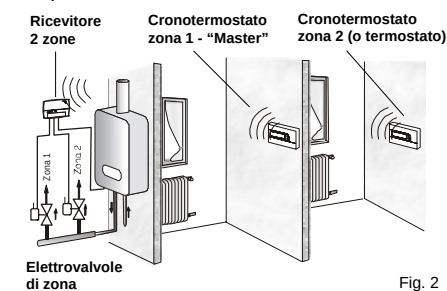


Fig. 2

Esempio

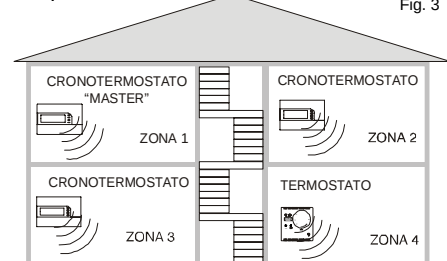
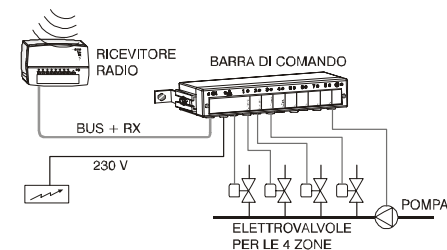


Fig. 3

ZONE E TRASMETTITORI



RICEVITORE CON BARRA ED ATTUATORI

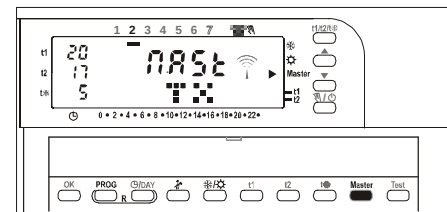


Fig. 4

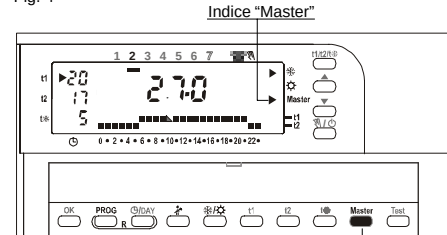


Fig. 5

Tasto "Master"

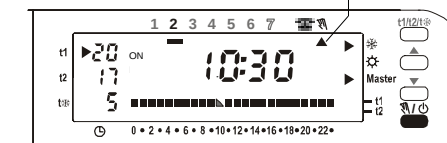
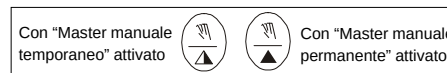


Fig. 6

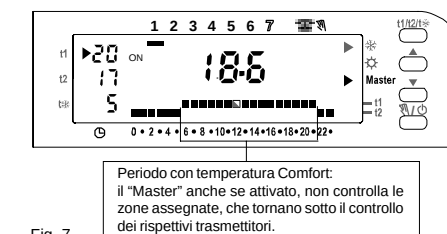


Fig. 7

Periodo con temperatura Comfort: il "Master" anche se attivato, non controlla le zone assegnate, che tornano sotto il controllo dei rispettivi trasmettitori.

4 - "MASTER" MODE

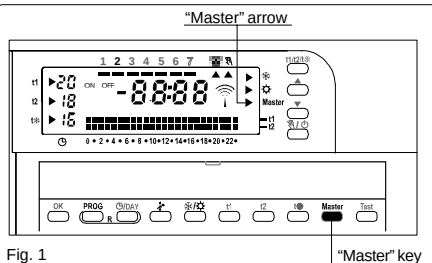


Fig. 1

"Master" mode lets you set up multi-zone systems in which, in addition to the standard temperature control based on single zone thermostats or (radio) chronothermostats, a "Master" chronothermostat can control all the zones in the system as described below.

"Master" mode is only available on chronothermostat models with a "Master" key (fig. 1).

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

4.1 - Assigning zones to "Master" chronothermostats

(This can only be done after the various zone transmitters have been coupled as instructed in section 1.5 of the accompanying instruction manual.)

First follow the instructions given in the "Programming the receiver for Master mode" section of the receiver instruction manual to assign the various zones (channels) to the "Master" chronothermostat.

Select "Master Test" Mode ON THE "MASTER" CHRONOTHERMOSTAT.

- Press and hold the "Master" key until "MSE" disappears from the display (fig.4).

ON THE RECEIVER:

- Check the status of the zone and complete all the assignment steps listed in the receiver instruction manual. When you finish, proceed as follows.

Quit "Master Test" mode **ON THE "MASTER" CHRONOTHERMOSTAT** by pressing and holding the Master key for 2 seconds.

The previous program returns to the display.

4.2 - Cancelling the assignment of a zone to a "Master" chronothermostat

First follow the instructions given in the receiver instruction manual to cancel zone assignments.

Select "Master Test" Mode ON THE "MASTER" CHRONOTHERMOSTAT.

- Press and hold the "Master" key until "MSE" disappears from the display.

ON THE RECEIVER:

- Check the status of the zone and complete all the cancellation steps listed in the receiver instruction manual.

Quit "Master Test" mode ON THE "MASTER" CHRONOTHERMOSTAT by pressing and holding the Master key for 2 seconds.

N.B.: The "Master" timer-thermostat quits "Master Test" mode automatically after 3 minutes and returns to normal functioning mode.

USER INSTRUCTIONS

4.3 - "Master" mode

In systems with a number of zones assigned to a "Master" chronothermostat, you can select and quit "Master" mode simply by briefly pressing the "Master" key.

When "Master" mode is selected, an arrow appears against "Master" on the display "► | Master" (Fig. 5).

When not in "Master" mode, the "Master" chronothermostat behaves like a normal chronothermostat and only controls its own zone.

When "Master" mode is selected, the "Master" chronothermostat assumes control over the zones of all other chronothermostats and/or thermostats in the system as described below, until you quit "Master" mode again.

You can still modify temperature ranges and settings and switch from temporary manual to permanent manual or program mode while in "Master" mode.

A) Temporary manual master mode (fig.6)

Selecting temporary manual master mode: Set the "Master" chronothermostat to temporary manual mode (see section 2.12 a in the accompanying instruction manual), then briefly press the "Master" key. A steady arrow appears against "Master" on the display "► | Master" and a flashing arrow appears against manual mode.

Functioning:

- The "Master" chronothermostat assumes control of all the zones assigned to it. The temperature range (comfort, economy, anti-frost) and the settings used are those set on the "Master" chronothermostat.

Important! In "Temporary manual master" mode, the following events can occur at midnight:

- If the "Master" chronothermostat was in "temporary manual" mode when "Master" mode was selected, it quits both "temporary manual" mode and "Master" mode and resumes functioning in program mode.
- If the "Master" chronothermostat was set first to "Master" mode and then to "temporary manual" mode, it quits "temporary manual" mode and resumes functioning as "Master" in program mode.

Quitting "Master" mode: Briefly press the "Master" key. The arrow against "Master" "► | Master" disappears from the display. The "Master" chronothermostat remains in "temporary manual" mode and the various transmitters resume control of their respective zones.

B) Permanent manual master mode (fig. 6)

Selecting permanent manual master mode: Set the "Master" chronothermostat to permanent manual mode (see section 2.12 b in the accompanying instruction manual), then briefly press the "Master" key. A steady arrow appears against "Master" on the display "► | Master" and a steady arrow appears against manual mode.

Functioning:

- The "Master" chronothermostat assumes control of all the zones assigned to it. The temperature range (comfort, economy, anti-frost) and the settings used are those set on the "Master" chronothermostat.

Quitting "Master" mode: Briefly press the "Master" key. The arrow against "Master" "► | Master" disappears from the display. The "Master" chronothermostat remains in "permanent manual" mode and the various transmitters resume control of their respective zones.

C) Program (profile) master mode

Selecting program master mode: Set the "Master" chronothermostat to program mode, then briefly press the "Master" key. A steady arrow appears against "Master" on the display "► | Master".

Functioning:

- During program periods using the economy and anti-frost temperature ranges, the "Master" chronothermostat assumes control of all the zones assigned to it. The temperature range (comfort, economy, anti-frost) and the settings used are those set on the "Master" chronothermostat.
- During program periods using the comfort temperature range, the "Master" chronothermostat controls only its own zone, leaving control of the other zones to their respective transmitters. A steady arrow nevertheless remains on the display against "Master" "► | Master" (fig.7).

Quitting "Master" mode: briefly press the "Master" key. The arrow against "Master" "► | Master" disappears from the display. The "Master" chronothermostat remains in program mode and the various transmitters resume control of their respective zones.

IMPORTANT! Even in "Master" mode you can still:

- use the functions for Count-down, interruption for cleaning and system off (OFF) without quitting "master" mode.

These functions apply to all the zones assigned to the "Master" chronothermostat.

- Switch from one mode to another (program to temporary manual or permanent manual) simply by pressing the Manual key.

Functioning with the telephone programmer (see section 2.16 of the accompanying instruction manual)

If you activate a telephone programmer connected to an active "Master" chronothermostat:

•Temporary manual Master •Permanent manual Master •Count-down" program"

All the zones assigned to that "Master" chronothermostat will be controlled in the "Comfort" temperature range. When you deactivate the telephone programmer, the "Master" chronothermostat resumes functioning in the mode it was in before the telephone programmer was activated.

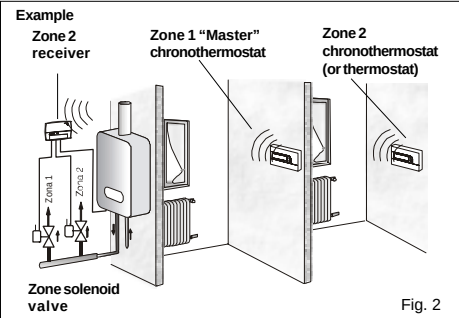


Fig. 2

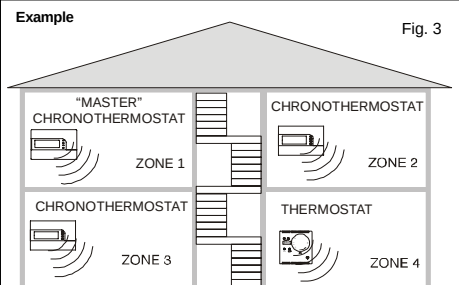
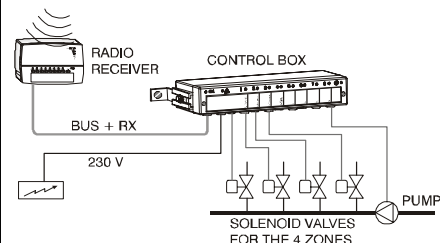


Fig. 3

ZONES AND TRANSMITTERS



RECEIVER WITH CONTROL BOX AND ACTUATORS

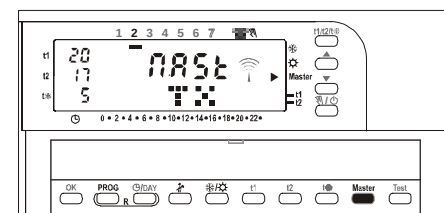


Fig. 4

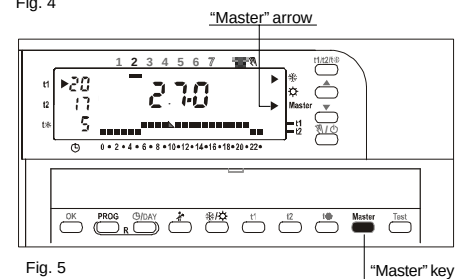


Fig. 5

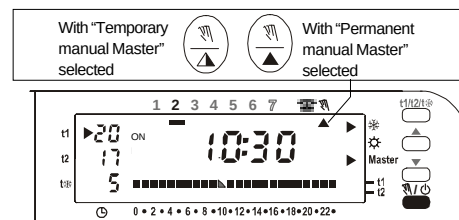


Fig. 6

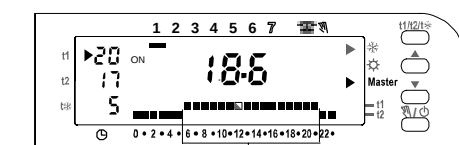


Fig. 7

Program period using Comfort temperature range: Even if "Master" mode is selected, the "Master" chronothermostat does not assume control of the zones assigned to it but leaves them under the control of their respective transmitters.

4 - FONCTION "MASTER"

FRANCAIS

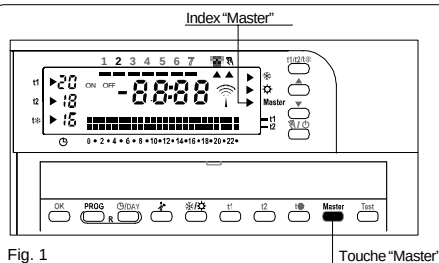


Fig. 1

Touche "Master"

La fonction "Master" permet de réaliser des installations multizones sur lesquelles, outre la thermorégulation de chaque zone par thermostat et chronothermostat reliés via radio, le chronothermostat avec "Master" peut contrôler la thermorégulation de toutes les zones affectées (selon les modes de fonctionnement ci-après).

La fonction "Master" est disponible seulement pour le modèle de chronothermostat avec "Master" (fig. 1)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

4.1 - Affectation des zones aux "Master"

(à effectuer après avoir effectué les opérations d'accouplement des transmetteurs voir chap. 1.5 du livret d'instructions ci-joint)

Pour les opérations d'affectation des chronothermostats "Master" aux zones (canaux) respecter scrupuleusement les instructions du chapitre "Prédisposition du récepteur au fonctionnement avec Master" du manuel d'instructions des récepteurs.

SUR LE CHRONOTHERMOSTAT "MASTER" activer le statut "Master Test" :

- appuyer la touche Master jusqu'à affichage de "MASTER", et relâcher, FIG 4.

SUR LE RÉCEPTEUR :

- vérifier le statut de la zone et effectuer toutes les opérations d'attribution indiquées sur le manuel d'instructions du récepteur.

A la fin des opérations :

SUR LE CHRONOTHERMOSTAT "Master" désactiver le statut "Master - Test" appuyer Master pendant 2 secondes, relâcher. Sur l'afficheur sera visualisé le programme précédent.

4.2 - Annulation de l'affectation d'une zone à un "Master"

Pour les opérations d'annulation également respecter scrupuleusement les indications du manuel d'instructions des récepteurs.

SUR LE CHRONOTHERMOSTAT "MASTER" activer le statut "Master Test" :

- appuyer la touche Master jusqu'à effacement de "MASTER", et relâcher.

SUR LE RÉCEPTEUR :

- vérifier le statut de la zone et effectuer toutes les opérations d'annulation indiquées sur le manuel d'instructions du récepteur.

SUR LE CHRONOTHERMOSTAT "MASTER" désactiver le statut "Master - Test" :

- appuyer la touche master pendant 2 secondes, et relâcher.

N.B. : le statut de "Master - Test" cesse automatiquement après 3 minutes de son activation; le chronothermostat reviendra à son fonctionnement normal.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

4.3 - Modalités de fonctionnement "Master"

Sur les installations avec présence de zones affectées à un chronothermostat "Master", la fonction "Master" peut être activée ou désactivée par l'utilisateur en appuyant brièvement sur Master.

Le statut "Master" activé est indiqué sur l'afficheur par l'index "► | Master" allumé (Fig. 5).

Fonction "Master" désactivée : le chronothermostat "Master" se comporte comme un chronothermostat normal et agit uniquement sur la zone pour laquelle il est validé.

Fonction "Master" activée : le chronothermostat "Master" remplace, jusqu'à la désactivation de la fonction, les chronothermostats et/ou thermostats accouplés aux zones d'affectation, dans les modalités indiquées.

En fonctionnement "master" il est possible de modifier les niveaux et valeurs de température et de passer de manuel temporaire à manuel permanent ou programme (profil)

A) Master manuel temporaire (fig.6)

Activation : avec chronothermostat master en mode manuel temporaire (voir chap.2.12 a - livret d'instructions joint), appuyer brièvement "Master". Sur l'afficheur s'allume fixe l'index "► | Master". L'index de fonctionnement manuel fonctionne clignotant.

Fonctionnement :

- la thermorégulation de toutes les zones affectées au "Master" est gérée par le "Master"; niveau de température (confort, economy, antigel) et valeurs de température sont sélectionnées sur le "Master".

Important en fonctionnement "Master manuel temporaire" à minuit il est possible de constater les cas suivants:

- Si la fonction "Master" est activée avec chronothermostat en mode "manuel temporaire", la fonction "manuel temporaire" et "Master" cessent; le chronothermostat se place en mode programme.
- Si la fonction "Master" a été activée avant de placer le chronothermostat en mode "manuel temporaire", la fonction "manuel temporaire" cesse et le chronothermostat se place en mode "Master de programme".

Désactivation de la fonction "Master" : appuyer brièvement "Master"; l'index "► | Master" s'efface: le chronothermostat reste en mode "manuel temporaire" et les zones affectées au master reviennent sous le contrôle des transmetteurs respectifs.

B) Master manuel permanent (fig. 6)

Activation : avec le chronothermostat master en mode manuel permanent (voir chap.2.12 b - livret d'instructions joint), appuyer brièvement la touche "Master". Les index "► | Master" et mode manuel s'affichent fixement.

Fonctionnement :

- la thermorégulation de toutes les zones affectées au "Master" est gérée par le "Master"; niveau de température (confort, economy, antigel) et valeurs de température sont sélectionnées sur le "Master".

Désactivation de la fonction "Master" : appuyer brièvement la touche "Master"; l'afficheur visualise l'index "► | Master": le chronothermostat reste en fonctionnement "manuel permanent" et les zones affectées au master reviennent sous le contrôle des transmetteurs.

C) Master de programme en fonction (de profil)

Activation : avec le chronothermostat master en mode programme, appuyer brièvement la touche "Master". Sur l'afficheur l'index "► | Master" s'allume fixe.

Fonctionnement :

- Sur les périodes où le programme (profil) présente les niveaux de température economy et antigel la thermorégulation de toutes les zones affectées au "Master" est gérée par le "Master"; niveau et valeurs de température sont ceux sélectionnés sur le "Master".
- Sur les périodes où le programme (profil) présente le niveau de température confort la thermorégulation n'est plus gérée par le master (qui continue à gérer sa zone d'accouplement) mais par les transmetteurs accouplés aux zones. L'index "► | Master" (fig.7) reste affiché.

Désactivation de la fonction "Master" : appuyer brièvement "Master"; l'index "► | Master" s'efface: le chronothermostat reste en mode programme et les zones affectées au master reviennent sous le contrôle des transmetteurs: le chronothermostat reste en mode "manuel permanent" et les zones affectées au master reviennent sous le contrôle des transmetteurs.

IMPORTANT sur le "Master" activé il est possible de :

- utiliser les fonctions Count-down, l'interruption pour nettoyage ou l'exclusion de l'installation (OFF) sans que le mode "master" soit désactivé. Ces fonctions sont appliquées sur toutes les zones affectées au "Master".
- Passer d'un mode à l'autre (programme en fonction, manuel temporaire ou permanent) en appuyant la touche manuelle.

Fonctionnement avec programmeur téléphonique (voir chapitre 2.16 du livret d'instructions joint)

En activant le programmeur téléphonique relié à un chronothermostat "Master" en fonctionnement:

• "Master manuel temporaire" • "Master manuel permanent" • Programme "count-down"

toutes les zones affectées sont thermorégulées sur le niveau "Confort" du "Master". En désactivant le programmeur téléphonique le chronothermostat revient au mode de fonctionnement actif au moment de l'activation.

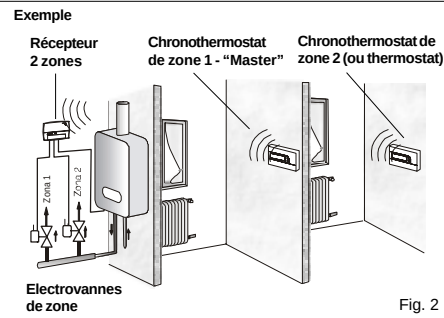


Fig. 2

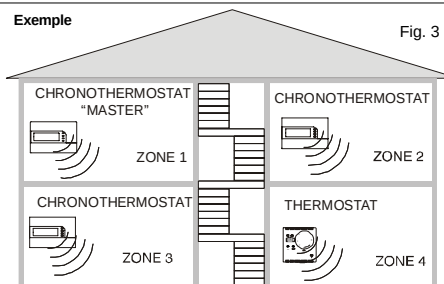
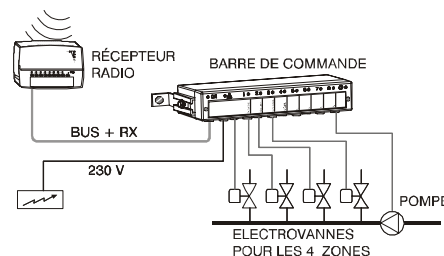


Fig. 3

ZONES ET TRANSMETTEURS



RÉCEPTEUR AVEC BARRE ET ACTIONNEURS

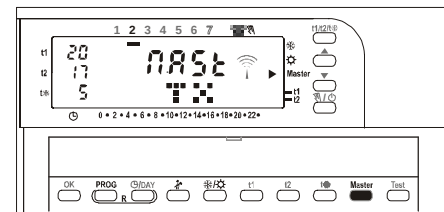


Fig. 4

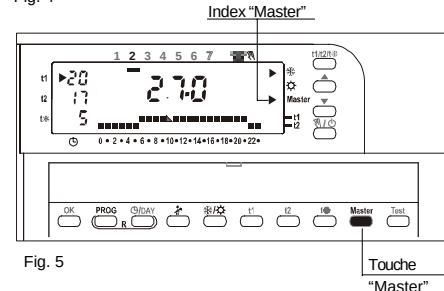


Fig. 5

Touche "Master"

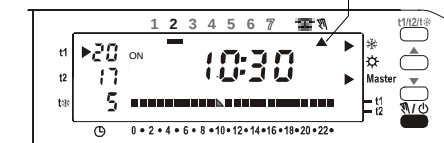
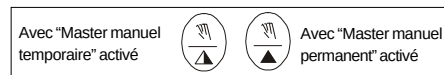


Fig. 6

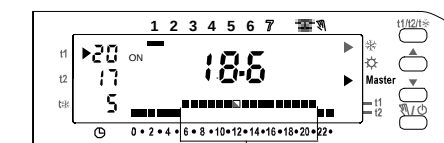


Fig. 7

Période avec température Confort:
Le "Master" même activé ne contrôle pas les zones affectées, qui reviennent sous le contrôle des transmetteurs respectifs.

4 - FUNCIÓN "MASTER"

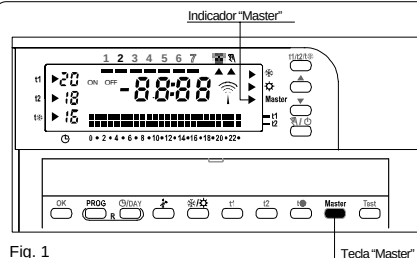
ESPAÑOL


Fig. 1

La función "Master" permite crear sistemas multizona en los cuales la temperatura de las diferentes zonas se regula mediante termostatos o cronotermostatos (vía radio) y, además, hay un cronotermostato con la función "Master" que, si se desea, permite regular la temperatura de todas las zonas que se le han asignado según los modos de funcionamiento descritos a continuación. La función "Master" sólo está disponible en el modelo de cronotermostato con "Master" (fig. 1).

INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR

4.1 - Asignación de las zonas a los "Master"

(efectuar la asignación tras asociar los transmisores de la manera ilustrada en el cap. 1.5 del manual de instrucciones adjunto)

Para asignar los cronotermostatos "Master" a las zonas (canales), seguir escrupulosamente las instrucciones del capítulo "Predisposición del receptor para el funcionamiento con Master" del manual de instrucciones de los receptores.

EN EL CRONOTERMOSTATO "MASTER", activar el estado "Master - Test":

- pulsar la tecla Master hasta que en el display se visualice el mensaje "MASE" y, luego, soltarla (fig. 4).

EN EL RECEPTOR:

- controlar el estado de la zona y efectuar todas las operaciones de asignación descritas en el manual de instrucciones del receptor. Al finalizar estas operaciones:

EN EL CRONOTERMOSTATO "Master", desactivar el estado "Master - Test", pulsar la tecla Master durante 2 segundos y soltarla. En el display aparece el último programa utilizado.

4.2 - Cancelación de la asignación de una zona a un "Master"

Para la cancelación, efectuar escrupulosamente las operaciones descritas en el manual de instrucciones de los receptores.

EN EL CRONOTERMOSTATO "MASTER", activar el estado "Master - Test":

- pulsar la tecla Master hasta que en el display se visualice el mensaje "MASE" y, luego, soltarla.

EN EL RECEPTOR:

- controlar el estado de la zona y efectuar todas las operaciones de cancelación descritas en el manual de instrucciones del receptor.

EN EL CRONOTERMOSTATO "MASTER", desactivar el estado "Master - Test":

- pulsar la tecla Master durante 2 segundos y soltarla.

N.B.: el estado de "Master - Test" cesa automáticamente tras 3 minutos de activarlo; por lo tanto, el cronotermostato vuelve al funcionamiento normal.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

4.3 - Modalidad de funcionamiento "Master"

En los sistemas con zonas asignadas a un cronotermostato "Master", el usuario puede activar o desactivar la función "Master" pulsando brevemente la correspondiente tecla.

Si la modalidad de funcionamiento "Master" está activada, en el display se enciende el indicador "Master" (fig. 5).

Función "Master" desactivada: el cronotermostato "Master" funciona como un cronotermostato normal y sólo regula la zona asignada.

Función "Master" activada: el cronotermostato "Master" sustituye, hasta que se desactiva la función, a los cronotermostatos y/o termostatos asociados a las zonas que se le han asignado según las modalidades descritas a continuación.

En la modalidad "Master" es posible modificar niveles y valores de temperatura y pasar de la modalidad manual temporáneo a la manual permanente o programa (perfil).

A) Master manual temporáneo (fig. 6)

Activación: con el cronotermostato Master en modalidad "Manual temporáneo" (véase cap. 2.12 a - manual de instrucciones adjunto), pulsar brevemente la tecla "Master". En el display, el indicador "Master" se enciende de modo fijo y el indicador de funcionamiento manual parpadea.

Funcionamiento:

- la temperatura de todas las zonas asignadas al "Master" está regulada por éste, que, por lo tanto, determina el nivel de temperatura (confort, economy o antihielo) y sus valores.

Importante durante el funcionamiento "Master manual temporáneo", al llegar la medianoche se pueden presentar los siguientes casos:

- Si la función "Master" se ha activado con el cronotermostato en modalidad "Manual temporáneo", dicha modalidad y la función "Master" se interrumpen y el cronotermostato pasa a funcionar según lo programado.
- Si la función "Master" se ha activado antes de seleccionar la modalidad "Manual temporáneo" en el cronotermostato, dicha modalidad se interrumpe y el cronotermostato pasa a funcionar según lo programado.

Desactivación de la función "Master": pulsar brevemente la tecla "Master"; en el display desaparece el indicador "Master": el cronotermostato funciona en modalidad "Manual temporáneo" y las zonas asignadas al master vuelven a estar controladas por los correspondientes transmisores.

B) Master manual permanente (fig. 6)

Activación: con el cronotermostato master en modalidad "Manual permanente" (véase cap. 2.12 b - manual de instrucciones adjunto), pulsar brevemente la tecla "Master". En el display, el indicador "Master" se enciende de modo fijo y el indicador de funcionamiento manual también se enciende de forma fija.

Funcionamiento:

- la temperatura de todas las zonas asignadas al "Master" está regulada por éste, que, por lo tanto, determina el nivel de temperatura (confort, economy o antihielo) y sus valores.

Desactivación de la función "Master": pulsar brevemente la tecla "Master"; en el display desaparece el indicador "Master": el cronotermostato funciona en modalidad "Manual permanente" y las zonas asignadas al master vuelven a estar controladas por los correspondientes transmisores.

C) Master según programa en función (desde perfil)

Activación: con el cronotermostato master en funcionamiento según programa, pulsar brevemente la tecla "Master". En el display, el indicador "Master" se enciende de modo fijo.

Funcionamiento:

- cuando el programa (perfil) presenta niveles de temperatura economy y antihielo, la temperatura de todas las zonas asignadas al "Master" está regulada por éste que, por lo tanto, determina el nivel de temperatura y sus valores.
- cuando el programa (perfil) presenta niveles de temperatura confort, la temperatura deja de estar regulada por el master (que sigue gestionando la zona asociada) y pasa a estar regulada por los transmisores de cada zona. En el display permanece presente el indicador "Master" (fig. 7).

Desactivación de la función "Master": pulsar brevemente la tecla "Master"; en el display desaparece el indicador "Master": el cronotermostato funciona según lo programado y las zonas asignadas al master vuelven a estar controladas por los correspondientes transmisores: el cronotermostato funciona en la modalidad "Manual permanente" y las zonas asignadas al master vuelven a estar controladas por los correspondientes transmisores.

IMPORTANTE en el "Master" activado es posible:

- utilizar las funciones Count-down, la interrupción para limpieza o la exclusión de la instalación (OFF) sin que el funcionamiento "Master" se desactive. Estas funciones se aplican a todas las zonas asignadas al "Master".
- Pasar de una modalidad a otra (programa usado, manual temporáneo o permanente) pulsando la tecla manual.

Funcionamiento con programador telefónico (véase capítulo 2.16 del manual de instrucciones adjunto)

Si se activa el programador telefónico conectado a un cronotermostato "Master" en funcionamiento:

- "Master manual temporáneo" • "Master manual permanente" • Programa "count-down"

la temperatura de todas las zonas asignadas a éste se regulará según el nivel "Confort" del "Master". Al desactivar el programador telefónico, el cronotermostato vuelve al modo de funcionamiento existente al momento de la activación.

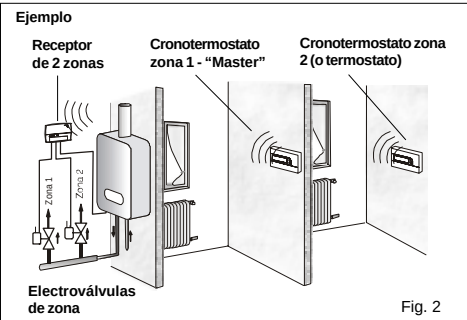


Fig. 2

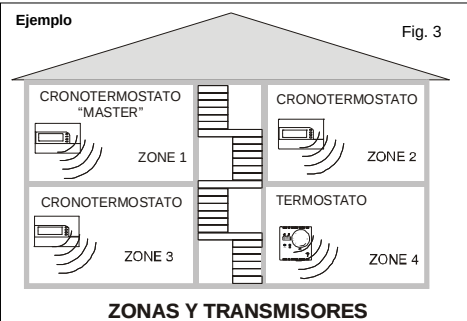
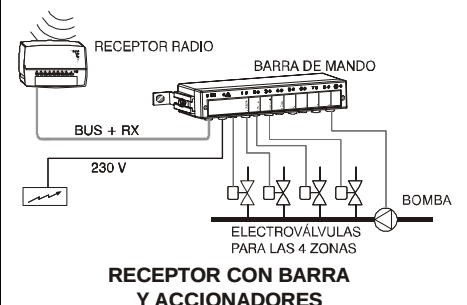


Fig. 3

ZONAS Y TRANSMISORES



RECEPTOR CON BARRA Y ACCIONADORES

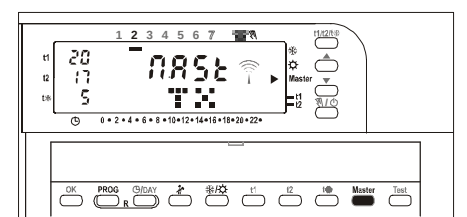


Fig. 4

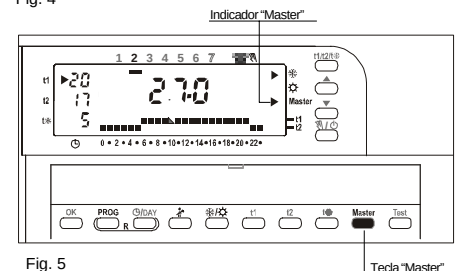


Fig. 5

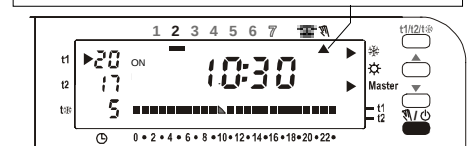
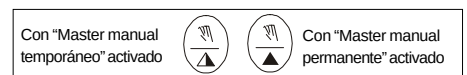


Fig. 6

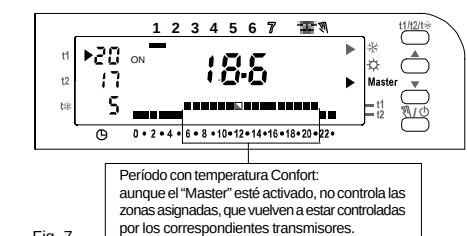


Fig. 7

Período con temperatura Confort: aunque el "Master" esté activado, no controla las zonas asignadas, que vuelven a estar controladas por los correspondientes transmisores.

4 - "MASTER"-FUNKTION

DEUTSCH

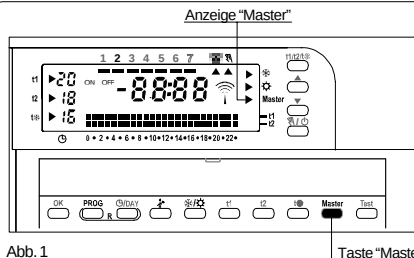


Abb. 1

Taste "Master"

Mit der "Master"-Funktion können Multizonenanlagen realisiert werden, bei denen jede Regelzone durch den jeweiligen, an sie angelegenen Thermostat oder Zeitherstos (per Funk) temperaturgeregt wird, und außerdem der "Master"-Zeitherstos (gemäß den unten angegebenen Betriebsweisen) in die Temperaturregelung aller ihm zugewiesenen Zonen eintreten kann. Die "Master"-Funktion ist nur bei dem Zeitherstosmodell mit "Master" verfügbar (Abb. 1)

ANLEITUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

4.1 - Zuweisung der Zonen an die "Master"

(diese muss nach der Angleichen der Sender durchgeführt werden - siehe Kap. 1.5 der beiliegenden Bedienungsanleitung)

Bei der Zuweisung der "Master"-Zeitherstose an die Zonen (Kanäle) sind die in der Bedienungsanleitung der Empfänger im Kapitel "Vorbereitung des Empfängers für den Betrieb mit Master" enthaltenen Anweisungen strikt zu befolgen.

AM "MASTER"-ZEITHERSTOS den Status "Master Test" aktivieren:

- Die Taste Master drücken, bis am Display die Meldung "MASTER" erscheint, dann loslassen, Abb. 4.

AM EMPFÄNGER:

- Den Status der Zone feststellen und alle in der Bedienungsanleitung des Empfängers beschriebenen Arbeitsschritte zur Zuweisung ausführen.

Anschließend:

AM "MASTER"-ZEITHERSTOS den Status "Master - Test" deaktivieren, die Taste Master 2 Sekunden lang drücken und dann loslassen.

Am Display erscheint das vorher benutzte Programm.

4.2 - Rückgängig machen der Zuweisung einer Zone an einen "Master"

Auch beim Rückgängig machen sind die in der Bedienungsanleitung der Empfänger enthaltenen Anweisungen strikt zu befolgen.

AM "MASTER"-ZEITHERSTOS den Status "Master Test" aktivieren:

- Die Taste Master drücken, bis am Display die Meldung "MASTER", dann loslassen.

AM EMPFÄNGER:

- Den Status der Zone feststellen und alle in der Bedienungsanleitung des Empfängers beschriebenen Arbeitsschritte zum Rückgängig machen ausführen.

AM "MASTER"-ZEITHERSTOS den Status "Master - Test" deaktivieren:

- Die Taste Master 2 Sekunden lang drücken und dann loslassen.

Hinweis: Der Status "Master - Test" endet 3 Minuten nach Aktivierung automatisch; danach kehrt der Zeitherstos zum Normalbetrieb zurück.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

4.3 - Betriebsmodus "Master"

In den Anlagen, in denen Zonen vorhanden sind, die einem "Master"-Zeitherstos zugewiesen wurden, kann die Funktion "Master" vom Benutzer durch kurzes Drücken auf die Taste Master aktiviert oder deaktiviert werden.

Der aktivierte Status "Master" wird am Display durch die Anzeige "MASTER" signalisiert (Abb. 5).

Funktion "Master" deaktiviert: Der "Master"-Zeitherstos verhält sich wie ein normaler Zeitherstos und agiert nur in der an ihn angelegenen Zone.

Funktion "Master" aktiv: Bis zur Deaktivierung der Funktion ersetzt der "Master"-Zeitherstos die Zeitherstose und/oder Thermostate, die an die ihm zugewiesenen Zonen angelegten sind.

Im "Master"-Betrieb können Temperaturebenen und -werte geändert, und vom vorübergehenden auf Dauer-Manualbetrieb oder Programmbetrieb umgeschaltet werden (Profil)

A) Vorübergehender manueller Master-Betrieb (Abb. 6)

Aktivierung: Mit Master-Zeitherstos in vorübergehendem Manualbetrieb (siehe Kap. 2.12 a - beiliegende Bedienungsanleitung) die Taste "Master" kurz drücken. Am Display erscheint die Daueranzeige "MASTER" und die blinkende Anzeige des Manualbetriebs.

Funktionsweise:

- Die Temperaturregelung aller dem "Master" zugewiesenen Zonen wird vom "Master" gesteuert; Temperaturebene (Komfort, Economy, Frostschutz) und Temperaturwerte sind die im "Master" eingegebenen.

Wichtig Im vorübergehenden manuellen Master-Betrieb können um Mitternacht folgende Fälle eintreten:

- Wenn die "Master"-Funktion aktiviert wurde, solange der Zeitherstos in "vorübergehendem Manualbetrieb" war, endet sowohl die Funktion "vorübergehender Manualbetrieb" als auch die "Master"-Funktion; der Zeitherstos schaltet auf Programmbetrieb.
- Wenn die "Master"-Funktion aktiviert wurde, bevor der Zeitherstos auf "vorübergehenden Manualbetrieb" geschaltet wurde, endet die Funktion "vorübergehender Manualbetrieb" und der Zeitherstos schaltet auf die Betriebsart "Master von Programm".

Deaktivierung der Funktion "Master": Die Taste "Master" kurz drücken; am Display verschwindet die Anzeige "MASTER". Der Zeitherstos bleibt im "vorübergehenden Manualbetrieb" und die dem Master zugewiesenen Zonen kehren unter die Kontrolle der jeweiligen Sender zurück.

B) Andauernder manueller Master-Betrieb (Abb. 6)

Aktivierung: Mit Master-Zeitherstos in Dauer-Manualbetrieb (siehe Kap. 2.12 b - beiliegende Bedienungsanleitung) die Taste "Master" kurz drücken. Am Display erscheint die Daueranzeige "MASTER" und die Daueranzeige des Manualbetriebs.

Funktionsweise:

- Die Temperaturregelung aller dem "Master" zugewiesenen Zonen wird vom "Master" gesteuert; Temperaturebene (Komfort, Economy, Frostschutz) und Temperaturwerte sind die im "Master" eingegebenen.

Deaktivierung der "Master"-Funktion: Die Taste "Master" kurz drücken; am Display verschwindet die Anzeige "MASTER". Der Zeitherstos bleibt im "Dauer-Manualbetrieb" und die dem Master zugewiesenen Zonen kehren unter die Kontrolle der jeweiligen Sender zurück.

C) Master von Programm in Funktion (von Profil)

Aktivierung: Mit Master-Zeitherstos in Programmbetrieb die Taste "Master" kurz drücken. Am Display erscheint die Daueranzeige "MASTER".

Funktionsweise:

- In den Phasen, für die im Programm (Profil) die Temperaturebenen Economy und Frostschutz vorgesehen sind, wird die Temperaturregelung aller dem "Master" zugewiesenen Zonen vom "Master" gesteuert; Temperaturebene und Temperaturwerte sind die im "Master" eingegebenen.
- In den Phasen, für die im Programm (Profil) die Temperaturebene Komfort vorgesehen ist, wird die Temperaturregelung nicht mehr vom Master (der weiterhin die an ihn angelegene Zone steuert), sondern von den Sendern gesteuert, die an die einzelnen Zonen angelegten sind. Am Display bleibt die Anzeige "MASTER" (Abb. 7).

Deaktivierung der "Master"-Funktion: Die Taste "Master" kurz drücken; am Display verschwindet die Anzeige "MASTER". Der Zeitherstos bleibt im Programmbetrieb und die dem Master zugewiesenen Zonen kehren unter die Kontrolle der jeweiligen Sender zurück. Der Zeitherstos bleibt in "Dauer-Manualbetrieb" und die dem Master zugewiesenen Zonen kehren unter die Kontrolle der jeweiligen Sender zurück.

WICHTIG Am aktivierten "Master" ist folgendes möglich:

- Verwendung der Countdown-Funktionen, die Unterbrechung zur Reinigung oder für den Ausschluss der Anlage (OFF) ohne, dass der "Master"-Betrieb deaktiviert wird. Diese Funktionen werden in allen dem "Master" zugewiesenen Zonen angewandt.

- Von einem Betriebsmodus zum anderen (Programm in Funktion, vorübergehender oder Dauer-Manualbetrieb) wird durch Drücken auf die Manual-Taste gewechselt.

Betrieb mit telefonischem Programmierer (siehe Kapitel 2.16 der beiliegenden Bedienungsanleitung)

Bei Aktivierung des telefonischen Programmierers, der mit dem Zeitherstos "Master" in Betrieb verbunden ist:

• "Vorübergehender manueller Master-Betrieb" • "Andauernder manueller Master-Betrieb" • Programm "Countdown"

werden alle ihm zugewiesenen Zonen auf Ebene "Komfort" des "Master" temperaturgeregt. Wenn der telefonische Programmierer deaktiviert wird, kehrt der Zeitherstos zu dem Betriebsmodus zurück, der vor der Aktivierung benutzt wurde.

Beispiel

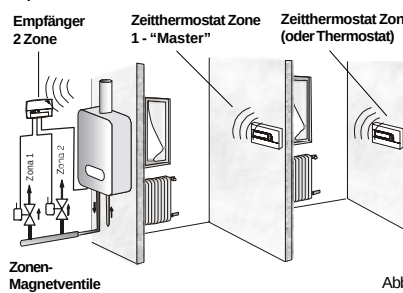


Abb. 2

Beispiel

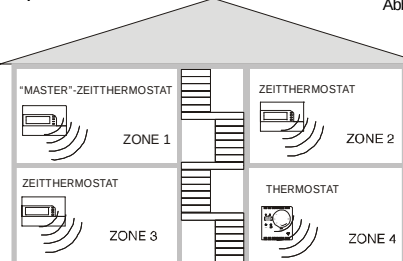
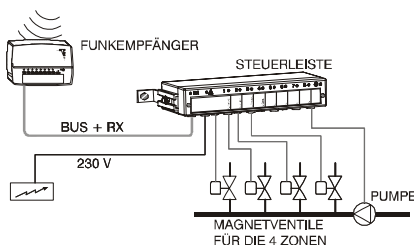


Abb. 3

ZONEN UND SENDE



EMPFÄNGER MIT LEISTE UND STELLGLIED

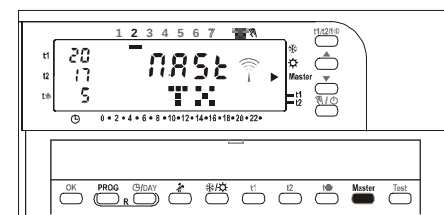


Abb. 4

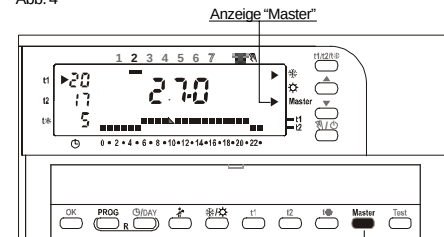


Abb. 5

Taste "Master"

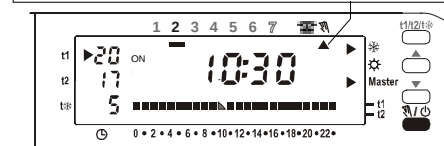
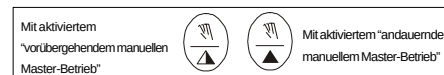
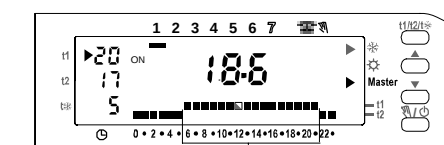


Abb. 6



Periode mit Komfort-Temperatur:
Auch wenn er aktiviert ist, kontrolliert der "Master" nicht die zugewiesenen Zonen, die unter die Kontrolle der jeweiligen Sender zurückkehren.

Abb. 7